

# The Royal Gazette

Fredericton  
New Brunswick



# Gazette royale

Fredericton  
Nouveau-Brunswick

ISSN 1714-9428

Vol. 168

Wednesday, July 14, 2010 / Le mercredi 14 juillet 2010

1357

## Notice to Readers

*The Royal Gazette* is officially published on-line.

Except for formatting, documents **are published** in *The Royal Gazette* **as submitted**.

Material submitted for publication must be received by the *Royal Gazette* Coordinator no later than noon, at least **7 working days** prior to Wednesday's publication. However, when there is a public holiday, please contact the *Royal Gazette* Coordinator at 453-8372.

## Avis aux lecteurs

La *Gazette royale* est publiée de façon officielle en ligne.

Sauf pour le formatage, les documents **sont publiés** dans la *Gazette royale* **tels que soumis**.

Les documents à publier doivent parvenir à la coordonnatrice de la *Gazette royale*, à midi, au moins **7 jours ouvrables** avant le mercredi de publication. En cas de jour férié, veuillez communiquer avec la coordonnatrice de la *Gazette royale* au 453-8372.

## Proclamations

### PROCLAMATION

Pursuant to Order in Council 2010-298, I declare that sections 13, 14 and 23, as enacted by section 5, and subsections 6(1) and 6(2) of *An Act to Amend the Society for the Prevention of Cruelty Act*, Chapter 27 of the Acts of New Brunswick, 1997, come into force June 1, 2010.



This Proclamation is given under my hand and the Great Seal of the Province at Fredericton on May 27, 2010.

Kelly Lamrock, Q.C.  
Attorney General

Graydon Nicholas  
Lieutenant-Governor

## Proclamations

### PROCLAMATION

Conformément au décret en conseil 2010-298, je déclare le 1<sup>er</sup> juin 2010 date d'entrée en vigueur des articles 13, 14 et 23, édictés en vertu de l'article 5, et des paragraphes 6(1) et 6(2) de la *Loi modifiant la Loi sur la Société protectrice des animaux*, chapitre 27 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1997.



La présente proclamation est faite sous mon seing et sous le grand sceau de la province, à Fredericton, le 27 mai 2010.

Le procureur général,  
Kelly Lamrock, c.r.

Le lieutenant-gouverneur,  
Graydon Nicholas

**PROCLAMATION**

Pursuant to Order in Council 2010-314, I declare that the *Civil Forfeiture Act*, Chapter C-4.5 of the Acts of New Brunswick, 2010, comes into force June 15, 2010.



This Proclamation is given under my hand and the Great Seal of the Province at Fredericton on June 3, 2010.

Kelly Lamrock, Q.C.  
Attorney General

Graydon Nicholas  
Lieutenant-Governor

**PROCLAMATION**

Conformément au décret en conseil 2010-314, je déclare le 15 juin 2010 date d'entrée en vigueur de la *Loi sur la confiscation civile*, chapitre C-4.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2010.



La présente proclamation est faite sous mon seing et sous le grand sceau de la province, à Fredericton, le 3 juin 2010.

Le procureur général,  
Kelly Lamrock, c.r.

Le lieutenant-gouverneur,  
Graydon Nicholas

**PROCLAMATION**

Pursuant to Order in Council 2010-315, I declare that *An Act to Amend the Management of Seized and Forfeited Property Act*, Chapter 22 of the Acts of New Brunswick, 2010, comes into force June 15, 2010.



This Proclamation is given under my hand and the Great Seal of the Province at Fredericton on June 3, 2010.

Kelly Lamrock, Q.C.  
Attorney General

Graydon Nicholas  
Lieutenant-Governor

**PROCLAMATION**

Conformément au décret en conseil 2010-315, je déclare le 15 juin 2010 date d'entrée en vigueur de la *Loi modifiant la Loi sur la gestion des biens saisis et des biens confisqués*, chapitre 22 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2010.



La présente proclamation est faite sous mon seing et sous le grand sceau de la province, à Fredericton, le 3 juin 2010.

Le procureur général,  
Kelly Lamrock, c.r.

Le lieutenant-gouverneur,  
Graydon Nicholas

**PROCLAMATION**

Pursuant to Order in Council 2010-316, I declare that the *Franchises Act*, Chapter F-23.5 of the Acts of New Brunswick, 2007, comes into force February 1, 2011.



This Proclamation is given under my hand and the Great Seal of the Province at Fredericton on June 3, 2010.

Kelly Lamrock, Q.C.  
Attorney General

Graydon Nicholas  
Lieutenant-Governor

**PROCLAMATION**

Conformément au décret en conseil 2010-316, je déclare le 1<sup>er</sup> février 2011 date d'entrée en vigueur de la *Loi sur les franchises*, chapitre F-23.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2007.



La présente proclamation est faite sous mon seing et sous le grand sceau de la province, à Fredericton, le 3 juin 2010.

Le procureur général,  
Kelly Lamrock, c.r.

Le lieutenant-gouverneur,  
Graydon Nicholas

**PROCLAMATION**

Pursuant to Order in Council 2010-331, I declare that sections 5 and 6, paragraphs 7(a) and (c), and section 10 of *An Act to Amend the Family Services Act*, Chapter 8 of the Acts of New Brunswick, 2010, come into force September 1, 2010.



This Proclamation is given under my hand and the Great Seal of the Province at Fredericton on June 10, 2010.

Kelly Lamrock, Q.C.  
Attorney General

Graydon Nicholas  
Lieutenant-Governor

**PROCLAMATION**

Conformément au décret en conseil 2010-331, je déclare le 1<sup>er</sup> septembre 2010 date d'entrée en vigueur des articles 5 et 6, des alinéas 7a) et c) et de l'article 10 de la *Loi modifiant la Loi sur les services à la famille*, chapitre 8 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2010.



La présente proclamation est faite sous mon seing et sous le grand sceau de la province, à Fredericton, le 10 juin 2010.

Le procureur général,  
Kelly Lamrock, c.r.

Le lieutenant-gouverneur,  
Graydon Nicholas

**PROCLAMATION**

Pursuant to Order in Council 2010-352, I declare that *An Act to Amend the Pre-arranged Funeral Services Act*, Chapter 20 of the Acts of New Brunswick, 2006, comes into force July 31, 2010.



This Proclamation is given under my hand and the Great Seal of the Province at Fredericton on June 24, 2010.

Kelly Lamrock, Q.C.  
Attorney General

Ernest Drapeau  
Administrator

**PROCLAMATION**

Conformément au décret en conseil 2010-352, je déclare le 31 juillet 2010 date d'entrée en vigueur de la *Loi modifiant la Loi sur les arrangements préalables de services de pompes funèbres*, chapitre 20 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2006.



La présente proclamation est faite sous mon seing et sous le grand sceau de la province, à Fredericton, le 24 juin 2010.

Le procureur général,  
Kelly Lamrock, c.r.

L'administrateur,  
Ernest Drapeau

**PROCLAMATION**

Pursuant to Order in Council 2010-353, I declare that subsection 2(2) of *An Act to Amend the Pre-arranged Funeral Services Act*, Chapter 13 of the Acts of New Brunswick, 2008, comes into force July 31, 2010.



This Proclamation is given under my hand and the Great Seal of the Province at Fredericton on June 24, 2010.

Kelly Lamrock, Q.C.  
Attorney General

Ernest Drapeau  
Administrator

**PROCLAMATION**

Conformément au décret en conseil 2010-353, je déclare le 31 juillet 2010 date d'entrée en vigueur du paragraphe 2(2) de la *Loi sur les arrangements préalables de services de pompes funèbres*, chapitre 13 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2008.



La présente proclamation est faite sous mon seing et sous le grand sceau de la Province, à Fredericton, le 24 juin 2010.

Le procureur général,  
Kelly Lamrock, c.r.

L'administrateur,  
Ernest Drapeau

**PROCLAMATION**

Pursuant to Order in Council 2010-357, I declare that the *Cost of Credit Disclosure Act*, Chapter C-28.3 of the Acts of New Brunswick, 2002, comes into force September 15, 2010.



This Proclamation is given under my hand and the Great Seal of the Province at Fredericton on June 24, 2010.

Kelly Lamrock, Q.C.  
Attorney General

Ernest Drapeau  
Administrator

**PROCLAMATION**

Conformément au décret en conseil 2010-357, je déclare le 15 septembre 2010 date d'entrée en vigueur de la *Loi sur la divulgation du coût du crédit*, chapitre C-28.3 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2002.



La présente proclamation est faite sous mon seing et sous le grand sceau de la Province, à Fredericton, le 24 juin 2010.

Le procureur général,  
Kelly Lamrock, c.r.

L'administrateur,  
Ernest Drapeau

**PROCLAMATION**

Pursuant to Order in Council 2010-358, I declare that *An Act to Amend the Cost of Credit Disclosure Act*, Chapter 12 of the Acts of New Brunswick, 2008, comes into force September 15, 2010.



This Proclamation is given under my hand and the Great Seal of the Province at Fredericton on June 24, 2010.

Kelly Lamrock, Q.C.  
Attorney General

Ernest Drapeau  
Administrator

**PROCLAMATION**

Conformément au décret en conseil 2010-358, je déclare le 15 septembre 2010 date d'entrée en vigueur de la *Loi modifiant la Loi sur la divulgation du coût du crédit*, chapitre 12 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2008.



La présente proclamation est faite sous mon seing et sous le grand sceau de la Province, à Fredericton, le 24 juin 2010.

Le procureur général,  
Kelly Lamrock, c.r.

L'administrateur,  
Ernest Drapeau

**PROCLAMATION**

Pursuant to Order in Council 2010-360, I declare that *An Act to Repeal the Small Claims Act*, Chapter 28 of the Acts of New Brunswick, 2009, as amended by section 2 of *An Act Respecting Small Claims*, Chapter 51 of the Acts of New Brunswick, 2009, comes into force July 15, 2010.



This Proclamation is given under my hand and the Great Seal of the Province at Fredericton on June 24, 2010.

Kelly Lamrock, Q.C.  
Attorney General

Ernest Drapeau  
Administrator

**PROCLAMATION**

Conformément au décret en conseil 2010-360, je déclare le 15 juillet 2010 date d'entrée en vigueur de la *Loi abrogeant la Loi sur les petites créances*, chapitre 28 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2009, dans sa forme modifiée par l'article 2 de la *Loi concernant le recouvrement des petites créances*, chapitre 51 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2009.



La présente proclamation est faite sous mon seing et sous le grand sceau de la Province, à Fredericton, le 24 juin 2010.

Le procureur général,  
Kelly Lamrock, c.r.

L'administrateur,  
Ernest Drapeau

---

## Elections New Brunswick

---



---

## Élections Nouveau-Brunswick

---

Pursuant to section 149 of the *Elections Act*, chapter E-3, Province of New Brunswick, the following changes to the original registrations have been entered in the Registry of Political Parties between June 1<sup>st</sup>, 2010 and June 30<sup>th</sup>, 2010: / Conformément à l'article 149 de la *Loi électorale*, chapitre E-3, province du Nouveau-Brunswick, les changements suivants aux enregistrements originaux ont été inscrits au registre des partis politiques entre le 1<sup>er</sup> juin 2010 et le 30 juin 2010 :

**15 LIBERAL PARTY ASSOCIATION OF KENT (District No. 15) / ASSOCIATION DU PARTI LIBÉRAL DE KENT (Circonscription n° 15)**

|  |   |
|--|---|
| <b>Official Representative / Représentant officiel</b> | Cletus Maillet<br>3233 Route 475<br>Sainte-Anne-de-Kent, NB E4S 1J2 |
|--|---|

**03 PROGRESSIVE CONSERVATIVE ASSOCIATION OF NEPISIGUIT (District No. 03) / ASSOCIATION PROGRESSISTE-CONSERVATRICE DE NEPISIGUIT (Circonscription n° 03)**

|                              |  |
|------------------------------|--|
| <b>President / Président</b> | Joe Noel<br>3026, rue Main Street<br>Belledune, NB E8G 2N3 |
|------------------------------|--|

|  |   |
|--|---|
| <b>1<sup>st</sup> Vice-President / 1<sup>er</sup> Vice-président</b> | Maurice LeBlanc<br>1283, rue Principale Street<br>Beresford, NB E8K 1A1 |
|--|---|

|   |        |
|---|--------|
| <b>2<sup>nd</sup> Vice-President / 2<sup>e</sup> Vice-président</b> | Vacant |
|---|--------|

|                               |   |
|-------------------------------|---|
| <b>Secretary / Secrétaire</b> | Jean Claude Boudreau<br>320, chemin Dauversière Road<br>Dauversière, NB E8J 2C7 |
|-------------------------------|---|

|                              |   |
|------------------------------|---|
| <b>Treasurer / Trésorier</b> | Jean Claude Boudreau<br>320, chemin Dauversière Road<br>Dauversière, NB E8J 2C7 |
|------------------------------|---|

|  |   |
|--|---|
| <b>Official Representative / Représentant officiel</b> | Jean Claude Boudreau<br>320, chemin Dauversière Road<br>Dauversière, NB E8J 2C7 |
|--|---|

**08 PROGRESSIVE CONSERVATIVE ASSOCIATION OF CENTRE-PÉNINSULE-SAINT-SAUVEUR (District No. 08) / ASSOCIATION PROGRESSISTE-CONSERVATRICE DE CENTRE-PÉNINSULE-SAINT-SAUVEUR (Circonscription n° 08)**

|                              |   |
|------------------------------|---|
| <b>President / Président</b> | Emilien Boudreau<br>1440 Route 355<br>Sainte-Rose, NB E1X 2X2 |
|------------------------------|---|

|  |  |
|--|--|
| <b>1<sup>st</sup> Vice-President / 1<sup>er</sup> Vice-président</b>   | Donald McGinnis<br>11491 Route 11<br>Pokemouche, NB E8P 1J3  |
| <b>2<sup>nd</sup> Vice-President / 2<sup>e</sup> Vice-président(e)</b> | Vacant   |
| <b>Secretary / Secrétaire</b>  | Vacant   |
| <b>Treasurer / Trésorier</b>   | Emery Robichaud<br>11716 Route 11<br>Pokemouche, NB E8P 1K4  |
| <b>17</b>  | <b>PROGRESSIVE CONSERVATIVE ASSOCIATION OF SHEDIAC-CAP-PELÉ (District No. 17) / ASSOCIATION PROGRESSISTE-CONSERVATRICE DE SHEDIAC-CAP-PELÉ (Circonscription n° 17)</b>     |
| <b>President / Président</b>   | Martin Cauvier<br>314, rue Main Street<br>Shediac, NB E4P 2E3  |
| <b>1<sup>st</sup> Vice-President / 1<sup>re</sup> Vice-présidente</b>  | Marie-Paule Martin<br>747, chemin Lino Road<br>Shediac, NB E4P 1Z5   |
| <b>2<sup>nd</sup> Vice-President / 2<sup>e</sup> Vice-président</b>    | Vacant   |
| <b>Secretary / Secrétaire</b>  | Janice Brun<br>A-318, rue Main Street<br>Shediac, NB E4P 2E3   |
| <b>Treasurer / Trésorier</b>   | David Brun<br>A-318, rue Main Street<br>Shediac, NB E4P 2E3  |
| <b>Official Representative / Représentant officiel</b>                 | David Brun<br>A-318, rue Main Street<br>Shediac, NB E4P 2E3  |
| <b>34</b>  | <b>PROGRESSIVE CONSERVATIVE ASSOCIATION OF SAINT JOHN HARBOUR (District No. 34) / ASSOCIATION PROGRESSISTE-CONSERVATRICE DE SAINT JOHN HARBOUR (Circonscription n° 34)</b> |
| <b>President / Président</b>   | Jay-Young Chang<br>278, rue Waterloo Street<br>Saint John, NB E2L 3R5  |
| <b>1<sup>st</sup> Vice-President / 1<sup>re</sup> Vice-présidente</b>  | Michelle Hooten<br>122, rue Carmarthen Street<br>Saint John, NB E2E 2N8  |

|           |  |   |
|-----------|--|---|
|           | <b>2<sup>nd</sup> Vice-President / 2<sup>e</sup> Vice-président</b>  | Michael Alexander Driscoll<br>5, cour Glenburn Court<br>Saint John, NB E2K 3Y8    |
|           | <b>Secretary / Secrétaire</b>  | J. P. Berthelot<br>84, rue Duke Street<br>Saint John, NB E2L 1N3                  |
|           | <b>Treasurer / Trésorier</b>   | Daniel J. Corcoran<br>18, croissant Timberline Crescent<br>Quispamsis, NB E2E 5B4 |
| <b>43</b> | <b>PROGRESSIVE CONSERVATIVE ASSOCIATION OF FREDERICTON-FORT NASHWAAK (District No. 43) / ASSOCIATION PROGRESSISTE-CONSERVATRICE DE FREDERICTON-FORT NASHWAAK (Circonscription n° 43)</b>                               |   |
|           | <b>Official Representative / Représentant officiel</b>   | Austin Drisdelle<br>53 Summerhill Row<br>Fredericton, NB E3G 0E8                  |
| <b>24</b> | <b>MONCTON CRESCENT PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 24) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DE MONCTON-CRESCENT (Circonscription n° 24)</b>               |   |
|           | <b>President / Président</b>   | Mike Milligan<br>2271 chemin Mountain Road<br>Moncton, NB E1G 1B6                 |
|           | <b>Treasurer / Trésorier</b>   | Graham Chenell<br>34, croissant Emerald Crescent<br>Moncton, NB E1H 2V8           |
|           | <b>Official Representative / Représentant officiel</b>   | Graham Fraser Chenell<br>34, croissant Emerald Crescent<br>Moncton, NB E1H 2V8    |
| <b>42</b> | <b>FREDERICTON-NASHWAAKSIS PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DISTRICT ASSOCIATION (District No. 42) / ASSOCIATION DE CIRCONSCRIPTION DU PARTI VERT N. B. GREEN PARTY DE FREDERICTON-NASHWAAKSIS (Circonscription n° 42)</b> |   |
|           | <b>President / Président</b>   | Jack MacDougall<br>109 Lexington Lane<br>Fredericton, NB E3A 5S6                  |
|           | <b>Treasurer / Trésorier</b>   | Chris Smissaert<br>113, avenue Bird Avenue<br>Fredericton, NB E3A 2H8             |
|           | <b>Official Representative / Représentant officiel</b>   | Chris Smissaert<br>113, avenue Bird Avenue<br>Fredericton, NB E3A 2H8             |

## Business Corporations Act

### Notice of dissolution of provincial corporations and cancellation of the registration of extra-provincial corporations

#### Notice of dissolution of provincial corporations

Take notice that the following provincial corporations have been dissolved as of **June 24, 2010**, pursuant to paragraph 139(1)(c) of the *Business Corporations Act*, as the said corporations have been in default in sending to the Director fees, notices and/or documents required by the Act. Certificates of Dissolution have been issued dated **June 24, 2010**.

055172 055172 N.B. LTD.  
 500605 500605 N.B. LTD.  
 500723 500723 NB LTD.  
 500884 500884 N.B. LTD.  
 505489 505489 N.B. LTD.  
 510217 510217 N.B. LTD.  
 603314 603314 N.B. Inc.  
 608429 608429 NB INC.  
 608573 608573 N.B. LTD.  
 608719 608719 NB Limited  
 614425 614425 N.B. Ltd.  
 614555 614555 N.B. Inc.  
 621002 621002 N.B. Ltd.  
 621298 621298 N.B. Inc.  
 627505 627505 N.-B. Inc.  
 627669 627669 N.B. Ltd.  
 627843 627843 N.B. Inc.  
 633709 633709 NB LTD.  
 633726 633726 (N.B.) INC.  
 633768 633768 NB LTD.  
 633882 633882 New Brunswick Inc./ 633882  
 Nouveau-Brunswick Inc.  
 633966 633966 N.B. INC.  
 634021 634021 N.B. Corp.  
 634043 634043 NB INC.  
 634151 634151 NB Ltd.  
 634057 A. OUELLETTE FIREWOOD INC.  
 515227 ACCIDENT ANALYSIS  
 CONSULTANTS (2001) LTD.  
 020662 ACE WOODWORKING LTD.  
 614655 Amos Wealth Solutions Inc.  
 608527 Anderson's Technology & Computers Inc.  
 507655 ARG TRUCKING INC.  
 603087 B E F HOLDINGS LTD.  
 010202 BARC LTD.  
 633965 BASKET BLESSINGS INC.  
 512749 Bathurst Quality Discount Tool Center Inc  
 507704 BOB'S BACKHOE SERVICE, 1998  
 LTD.  
 602849 BRUNSWICK DOOR SYSTEMS LTD.  
 510236 C. J. SHAW INC.  
 633849 Cab TV Ltd.  
 621653 CAFE-COGNAC INC.  
 614438 CALO VENTURES LTD.  
 621478 Carleton Perthshire Ltd.

633916 Carten Enterprises Ltd.  
 608587 Cassista Isolation (2003) Inc.  
 003192 Casts Foods Ltd.  
 058363 CHARLOTTE SHELLFISH LTD.  
 627462 Clean Wood Canada Inc.  
 621009 CLINIQUE PROGESTA CLINIC INC.  
 505616 D & D TRADING CORPORATION  
 633889 Dépanneur Camie Limitée  
 505549 DOMINIC LEBLANC PROFESSIONAL  
 CORPORATION  
 627808 Doncon Enterprises Inc.  
 633962 DR DANIE BUJOLD CORPORATION  
 PROFESSIONNELLE INC.  
 614464 Dr. F. Eric Christiansen Professional  
 Corporation  
 510318 DR. TRISHA M. LILLY, P.C. INC.  
 614803 DUET CAFÉ INC.  
 608643 E.S.L. College of New Brunswick Inc  
 603197 EAST MAIN PLAZA LTD.  
 627694 EMPIRE HOLDINGS INC.  
 634103 ENTREPRISE PATRICE DESJARDINS  
 INC.  
 614874 EPICERIE ST-JACQUES INC.  
 503210 FIRST CHOICE AUTO GLASS LTD.  
 020576 FIVE O'H'S LTD.  
 621346 Forever You Acupuncture Clinic Inc.  
 006652 FULLERTON AGENCIES LTD.  
 515178 GARDERIE LES TOUJOURS JOYEUX  
 INC  
 614867 Gestion B. M. Bourque NB Inc.  
 608384 H.R. McFarlane Trucking Ltd.  
 011824 HARRISON R. MACNEISH CO. LTD.  
 500882 HEALTHSTYLES INC.  
 042860 HUNTINGTON DEVELOPMENTS  
 LTD.  
 055211 IFC (FASTENERS) INC. - IFC  
 (ATTACHES) INC.  
 634025 IMPULSE DANCE BAR AND LOUNGE  
 Inc.  
 627461 J.E. Edgar Trucking Ltd.  
 627495 JERYCO TRANSPORT LTD.  
 627622 KDMA Imaging Ltd.  
 042908 KENT NORTH FISH BUYERS LTD.  
 634033 KOPP CONSULTING COMPANY INC.  
 507703 LAKECOVE HOLDINGS INC.

621281 LEO J. DOIRON ET ASSOCIES INC  
 608450 LEXPAK Inc.  
 621454 M. Nadeau Trucking Inc.  
 633822 M.R.C. Alignment & Filing Inc.  
 627763 M.Y.S. Transport Inc.  
 621508 Maritime Propane cylinder Recycling  
 Dept Ltd.  
 627764 Marklue Ltd  
 608596 MARY'S GROCERY (2003) LTD.  
 036094 MCALEER CONTRACTING LTD.  
 505595 MORNA HOLDINGS LTD.  
 634139 Mother Earth Potato Company Ltd.  
 510227 MURPHY'S SALES & SERVICE LTD.  
 633870 NEP Human Services Consulting INC.  
 603271 NING DEVELOPMENTS INC.  
 602868 North Star Structural Contractors, Ltd.  
 050387 PARKSIDE INVESTMENTS LTD.  
 621290 Placemat Marketing Group Inc.  
 608730 Precision Nuclear Inc.  
 048206 PRICO CRUSHING & SCREENING  
 LTD.  
 627454 Pro-Therapy Services Inc.  
 621237 R.J. LEBLANC CONSTRUCTION LTD.  
 045623 RON'S DIVING SERVICE LTD.  
 500781 SEAHAWK INVESTMENTS INC.  
 633744 Shediac Acquisitions Inc.  
 503078 SHEDIAC/CAP-PELE AMBULANCE  
 SERVICE LTD.  
 602918 Simmchen & Son Builders Inc.  
 515211 Simply Fit Health and Fitness Consulting  
 Inc.  
 503048 SOUTHWEST MIRAMICHI  
 AMBULANCE SERVICE LTD.  
 633801 STANTON CAPITAL LTD.  
 603294 Storytellers Video Post Production  
 Facilities Inc.  
 052678 SUB EASTERN INC.  
 608441 SWEET DREAMS MATTRESS  
 COMPANY INC.  
 633737 SYNDICATE SKATE & SNOW INC.  
 614721 Taylor Avenue Convenience Ltd.  
 614253 TIBET GOJI JUICE INT'L INC.  
 627433 UNI-TECH TRADING LTD  
 634072 Ventex RadX Sales Ltd.  
 510153 VIOTEK INC.

## Loi sur les corporations commerciales

### Avis de dissolution de corporations provinciales et d'annulation de l'enregistrement des corporations extraprovinciales

#### Avis de dissolution de corporations provinciales

Sachez que les corporations provinciales suivantes ont été dissoutes en date du **24 juin 2010** en vertu de l'alinéa 139(1)c) de la *Loi sur les corporations commerciales*, puisque lesdites corporations ont fait défaut de faire parvenir au Directeur les droits, avis et/ou documents requis par la Loi. Les certificats de dissolution délivrés sont datés du **24 juin 2010**.



**Notice of cancellation  
of registration of extra-provincial corporations**

Take notice that the registrations of the following extra-provincial corporations have been cancelled as of **June 24, 2010**, pursuant to paragraph 201(1)(a) of the *Business Corporations Act* as the said corporations have been in default in sending to the Director fees, notices and/or documents required by the Act:

627259 1392354 ONTARIO LIMITED  
075389 CANADIAN COOPERATIVE  
AGRICULTURAL FINANCIAL  
SERVICES

621477 Dominion Ash Coal Combustion Products  
Ltd.  
621043 INNOVA EXPLORATION LTD.

076890 LEASEWAY MOTORCAR  
TRANSPORT CANADA LTD.  
074743 LINGAR TRANSPORT LIMITED  
077358 Mrs. Vanelli's Restaurants Limited

---

## Companies Act

---

**Notice of dissolution of provincial companies**

Take notice that the following provincial companies have been dissolved as of **June 24, 2010**, pursuant to paragraph 35(1)(c) of the *Companies Act*, as the said companies have been in default in sending to the Director fees, notices and/or documents required by the Act. Certificates of Dissolution have been issued dated **June 24, 2010**.

025776 BVG Enterprises Inc.  
621080 Comité de Soutien aux Personnes  
Dyslexiques de Kent Inc.  
023277 CONSTRUCTION TECHNOLOGY  
CENTRE ATLANTIC INC./CENTRE  
EN TECHNOLOGIE DE  
CONSTRUCTION ATLANTIQUE  
INC.

621222 New Brunswick Yacht Builder's  
Association Inc.  
025343 Pecten UPM/MFU Inc.  
013527 QUEENS-SUNBURY WEST  
MEMORIAL HOSPITAL, LTD.  
002751 THE CADOGAN FOUNDATION INC.  
016765 VICTORIAN ORDER OF NURSES  
MIRAMICHI BRANCH INC.

---

## Partnerships and Business Names Registration Act

---

TAKE NOTICE that, pursuant to sections 12.3 and 12.31 of the *Partnerships and Business Names Registration Act* R.S.N.B., 1973, c. P-5, the Registrar under the said Act has cancelled, effective **June 24, 2010**, the registration of the certificates of partnership of the firms set forth in Schedule "A" annexed hereto and the certificates of business names of the businesses set forth in Schedule "B" annexed hereto by reason of the fact the said firms and businesses have failed to register certificates of renewal in accordance with paragraph 3(1)(b) or (c) or subsection 3.1(2) or 9(7), as the case may be applicable, of the said Act.

**Schedule "A" / Annexe « A »  
Certificates of Partnerships / Certificats de sociétés en nom collectif**

613342 CAMP MANAGER SOFTWARE  
613847 CDM Auto Sales  
614024 Contours Express of Perth Andover  
613878 Dana's Curley Fries

614005 Dunbar's Pottery  
613044 LORD SHEFFIELD TALL SHIP  
613916 MUSOPA GROUPS  
613471 P.J.'S AUTOCARE

613607 RICHARD STUDIO  
311749 WHITE'S COUNTRY STORE

**Avis d'annulation de  
l'enregistrement des corporations extraprovinciales**

Sachez que l'enregistrement des corporations extraprovinciales suivantes a été annulé en date du **24 juin 2010** en vertu de l'alinéa 201(1)a de la *Loi sur les corporations commerciales*, puisque lesdites corporations ont fait défaut de faire parvenir au Directeur les droits, avis et/ou documents requis par la Loi :

---

## Loi sur les compagnies

---

**Avis de dissolution de compagnies provinciales**

Soyez avisé que les compagnies provinciales suivantes ont été dissoutes en date du **24 juin 2010** en vertu de l'alinéa 35(1)c de la *Loi sur les compagnies*, puisque lesdites compagnies ont fait défaut de faire parvenir au Directeur les droits, avis et/ou documents requis par la Loi. Les certificats de dissolution délivrés sont datés du **24 juin 2010**.

---

## Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales

---

SACHEZ QUE, conformément aux articles 12.3 et 12.31 de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, L.R.N.-B. de 1973, chap. P-5, le registraire a annulé, le **24 juin 2010**, en vertu de ladite loi, l'enregistrement des certificats de sociétés en nom collectif indiqués à l'Annexe « A » ci-jointe et des certificats d'appellations commerciales des commerces indiqués à l'annexe « B » ci-jointe en raison du fait que ces firmes ou commerces ont négligé de faire enregistrer des certificats de renouvellement conformément à l'alinéa 3(1)b) ou c) ou au paragraphe 3.1(2) ou 9(7) de ladite loi, selon le cas.

**Schedule “B” / Annexe « B »**  
**Certificates of Business names / Certificats d’appellations commerciales**

|   |  |   |
|---|--|---|
| 613777 A.M.P.M. Trucking                                      | 613604 GLOBAL, SOUND, WAVES,<br>COMMUNICATION/<br>COMMUNICATION, ONDES,<br>GLOBALE | 613665 P3H ENTERPRISES                                    |
| 613946 All That Jazz Activewear                               | 613853 Go Snacks   | 613795 Paquetville TIM-BR-Mart                            |
| 323318 ALLERGAN PHARMACEUTICAL                                | 613994 Goodwin’s Drafting & Design   | 613510 Parkstar Productions                               |
| 613569 ARTECH GLASS & DESIGN / ARTECH<br>VERRE & DESIGN       | 613642 Headstrong Styling  | 613864 Pâtisserie Maggie                                  |
| 613789 AsiaLink   | 613874 Helping Rewards   | 613717 Prince William Dog Boarding                        |
| 613993 Atlantic Vision Group                                  | 613580 Hi -Teck Électronique   | 614021 R & R Cycles and Small Engine Repair               |
| 613527 Atlantic Winds Adventure                               | 613554 High Tec Resources  | 613883 RAMROD FIBERGLASS<br>REPRODUCTIONS                 |
| 613671 ATLANTIS DESIGN  | 613871 High-Tech Housecalls  | 613478 Red Dragon Renovations                             |
| 614003 AUGIES BAR   | 613528 HomeFacts   | 613685 Red Line Drywall                                   |
| 613474 BEL - ALLY BED & BREAKFAST                             | 614028 Imagine Communications  | 613074 REMAX Residex                                      |
| 613939 BodyTone Massage Therapy Clinic                        | 613957 INSTA-FLAMME  | 613643 Rheo Cormier Roofing                               |
| 331876 BOWRING  | 613698 Intensional Software  | 613811 Riverview Janitorial                               |
| 613616 Bradbury’s Sales & Service                             | 613886 J. LE TRUCKING  | 613048 Rob Wainwright Home Construction                   |
| 613552 Buck n’ More Dollar Store                              | 613594 Jacques Michaud Artist  | 318371 RYAN DEALER SERVICES                               |
| 613744 C.B.N.B.   | 612764 Jardines Outboard Motor Repair  | 612757 Salon “M” Spa                                      |
| 613022 Cantine Chez Maridan                                   | 612538 JASON’S DRIVERS SERVICES  | 613562 SANTÉ SYNERGIE / HEALTH<br>SYNERGY                 |
| 613764 Cassie’s Pizza & More                                  | 612596 JAYLAW RADIATION PROTECTION<br>CONSULTANTS                                  | 352455 SCOTIAVIEW SEAFOODS                                |
| 613488 CHASE HEATING  | 613736 KENT ELECTRICAL   | 613867 SERVI-JEUX, produits de bingo                      |
| 613937 Childcare Quality                                      | 613890 klic.ca   | 613453 Sherwood Park Bed & Breakfast                      |
| 611652 Clinique Mireille Gagnon Spécialiste en<br>soins pieds | 613556 KTTK Kustom Manufacturing   | 613911 SKINNY’S SIGN SHOP                                 |
| 613774 Community Insurance                                    | 334192 LANDRY INFORMATIKS  | 613457 Smith Lake Trail Rides                             |
| 613965 CompuBiz   | 344859 LE FOYER DE SOINS MICHAUD /<br>MICHAUD’S SPECIAL CARE HOME                  | 613578 Sparkle Janitorial and Maintenance<br>Services     |
| 613687 Concepts Style & Design                                | 613507 Le Grill Bora Bora  | 344724 Star Lite Video & Variety                          |
| 613526 COTE’S PRO HAUL TRANSPORT                              | 613531 Leanne’s pet grooming   | 613731 Studio de Yoga Kismet Yoga studio                  |
| 613917 COUNTRY CREATIONS                                      | 613782 LeFurgety Logistics   | 613592 Surf City Blooms                                   |
| 613564 Crafty Hideaway  | 613872 LenMar Enterprises  | 614023 The Atlantic Career & Learning Clinic              |
| 613544 Ctrl Alt Del/Ordi-Doc                                  | 613720 LES CHATEAUX DE DIEPPE  | 613701 The Bargainer                                      |
| 613553 CURNEW’S COMPLETE YARD CARE                            | 612726 LES PRODUCTIONS HARD HEN  | 613511 THE BRIDLE PATH STABLES & TACK<br>SHOP             |
| 614000 D&M Professional Services                              | 613692 Les Vins Francoeur Wines  | 613623 The Final Touch auto design and<br>Manufacturing   |
| 613707 DACKOMBE ASSOCIATES AVIATION<br>CONSULTING SERVICES    | 613516 Loggieville Mini-Mart   | 613724 The Fitness Professional                           |
| 613875 Daigle Curbing and Edging                              | 613593 LON’S XMAS TREE FARM  | 613938 The Wild Vine                                      |
| 613751 Decorations Brine’s Decorating                         | 612801 Lou’s Gift Shop   | 613770 Timber Jack Enterprise                             |
| 613705 DESIGN YOUR DREAM HOME                                 | 326983 M.L.M. CONSULTANTS FIRM   | 612745 TOBIQUE VALLEY SPORTING<br>ASSOCIATION             |
| 613990 DIGITAL GHOST  | 613493 Maliseet Delivery   | 347471 Tom E. Grover Consultant                           |
| 613148 Double A Kennels                                       | 613997 MARFOR EQUIPMENT  | 613841 Toners R Us  |
| 613761 Dupuis Consulting                                      | 613459 MARITIME AUCTIONS   | 347333 TRANSPORT CLEARING                                 |
| 613859 Dwellings Personal Space Planning                      | 613800 Mark McCully Machine Shop   | 612919 Uptown Canteen                                     |
| 613960 Dynamic Cuts   | 613619 McIsaac Enterprises   | 613725 VALAN DISTRIBUTORS                                 |
| 613508 e-Pro Computer Services                                | 613566 Minto Fitness Centre  | 313045 VARIETY VIDEO -- VARIETE VIDEO                     |
| 613519 E.N.B.C.   | 614010 Miramichi Taekwondo Academy   | 613452 Video Resonance                                    |
| 613775 Eagle Safety   | 613813 Momentum Productions  | 613721 VILLAS DE DIEPPE                                   |
| 347440 Eastcan Mackay Consultants                             | 613650 Moncton Saturn  | 612999 Wayne Aubie, Professional Videographer<br>Services |
| 613723 EASTWATER CONSULTING PLUS                              | 612997 MOUNT PLEASANT VILLAGE  | 613772 West Bay Wheels                                    |
| 613565 ENFANT SOURIRE   | 606773 NEW BRUNSWICK NATURAL GAS<br>ASSOCIATION                                    | 347491 WINE KITZ - DOUGLAS RIVER<br>PLAZA                 |
| 613760 ewing freelance photography                            | 613958 OPTION GAZ  | 613500 Wool ‘N’ Things                                    |
| 612797 FACCINA  | 612998 ORCHARD HILL CONDOMINIUM  | 342459 ZACH’S STEAK HOUSE                                 |
| 613955 Fenstoke Farms   | 613485 OSPREY TRADING POST   |   |
| 613615 Finding The Way Reintegration Project                  | 613269 P.R. PROFESSIONAL PAINTING &<br>ROOFING                                     |   |
| 613695 fleetinc Consulting                                    |  |   |
| 613991 FRAMED TREASURES                                       |  |   |
| 613805 GALLERY PROSPECT                                       |  |   |
| 337095 GARY FIRE PROTECTION                                   |  |   |
| 613924 GE ADVANCED MATERIALS                                  |  |   |

## Business Corporations Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of incorporation** has been issued to:

## Loi sur les corporations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de constitution en corporation** a été émis à :

| Name / Raison sociale                   | Registered Office<br>Bureau enregistré | Reference<br>Number<br>Numéro de<br>référence | Date          |               |             |
|---|--|---|---------------|---------------|-------------|
|   |  |   | Year<br>année | Month<br>mois | Day<br>jour |
| East Coast Home Inspection Ltd.         | Saint John                             | 651340  | 2010          | 06            | 01          |
| RSC Resilient Solutions Inc.            | Picadilly                              | 651366  | 2010          | 06            | 02          |
| CAPRICO PROPERTIES LTD.                 | Saint John                             | 651502  | 2010          | 06            | 09          |
| CHECKERS HAIRPORT (2010) LTD.           | Rothesay                               | 651555  | 2010          | 06            | 11          |
| Rides 4 Rent Inc.                       | Hillsborough                           | 651581  | 2010          | 06            | 14          |
| MONCTON FRESH CASUAL RESTAURANTS INC.   | Aulac                                  | 651624  | 2010          | 06            | 17          |
| American Craftsman Publications Inc.    | Grand Bay                              | 651643  | 2010          | 06            | 17          |
| Impact Painting Inc.                    | Moncton                                | 651644  | 2010          | 06            | 17          |
| RDRQ GROUP INC                          | Yoho Lake                              | 651650  | 2010          | 06            | 17          |
| ACTION TANK LINES INC.                  | Forest Glen                            | 651656  | 2010          | 06            | 17          |
| Marie-Claude Doucet P.C. Inc.           | Dieppe                                 | 651657  | 2010          | 06            | 17          |
| Kingswood Ventures Inc.                 | Fredericton                            | 651661  | 2010          | 06            | 17          |
| 651662 N.B. INC.                        | Rothesay                               | 651662  | 2010          | 06            | 17          |
| 651663 N.B. INC.                        | Fredericton                            | 651663  | 2010          | 06            | 18          |
| Easydoc Ltd.                            | Woodstock                              | 651666  | 2010          | 06            | 18          |
| PROVIDEFX INC.                          | Fredericton                            | 651667  | 2010          | 06            | 18          |
| 651673 N.B. LTD.                        | St. George                             | 651673  | 2010          | 06            | 18          |
| 651674 N.B. LTD.                        | Saint John                             | 651674  | 2010          | 06            | 18          |
| Baby Steps Daycare Inc.                 | Oromocto                               | 651677  | 2010          | 06            | 20          |
| C Dixon Consulting Inc.                 | Riverview                              | 651678  | 2010          | 06            | 20          |
| 651680 N.B. Ltd.                        | Saint John                             | 651680  | 2010          | 06            | 21          |
| Richard Hilchey Contracting Ltd.        | Napan                                  | 651686  | 2010          | 06            | 21          |
| Fabco Atlantic Inc.                     | Moncton                                | 651687  | 2010          | 06            | 21          |
| 651688 N.-B. Inc. 651688 N.B. Inc.      | Fredericton                            | 651688  | 2010          | 06            | 21          |
| Rendition Builders Inc.                 | Fredericton                            | 651689  | 2010          | 06            | 21          |
| La Boîte à Chaussures (Edmundston) inc. | Edmundston                             | 651690  | 2010          | 06            | 21          |
| SOCIÉTÉ DE GESTION R. PAULIN INC.       | Petit-Rocher                           | 651694  | 2010          | 06            | 21          |
| 651697 NB LTD.                          | Nauwigewauk                            | 651697  | 2010          | 06            | 21          |

|  |                           |        |      |    |    |
|--|---------------------------|--------|------|----|----|
| GOLDENLAW ENTERPRISES LTD.   | Rothesay                  | 651698 | 2010 | 06 | 21 |
| 651699 N.B. Inc.   | Quispamsis                | 651699 | 2010 | 06 | 21 |
| 651701 NB INC.   | Grand-Sault / Grand Falls | 651701 | 2010 | 06 | 21 |
| 651702 N.B. Inc.   | Cap-Pelé                  | 651702 | 2010 | 06 | 21 |
| R. J. TAYLOR ENTERPRISES LTD.  | Nauwigewauk               | 651703 | 2010 | 06 | 21 |
| BRIDEAUstate Inc.  | Saint John                | 651708 | 2010 | 06 | 22 |
| 651709 NB Ltd.   | Fredericton               | 651709 | 2010 | 06 | 22 |
| Duncan's Holdings Inc.   | Bathurst                  | 651711 | 2010 | 06 | 22 |
| Dr Justine Musemba C.P. Inc.   | Tracadie-Sheila           | 651714 | 2010 | 06 | 22 |
| BCG Enterprises Inc.   | Moncton                   | 651715 | 2010 | 06 | 22 |
| 651717 N.B. LTD.   | Riverview                 | 651717 | 2010 | 06 | 22 |
| 651719 N.B. Inc.   | Fredericton               | 651719 | 2010 | 06 | 22 |
| SEME FORESTERIE INC.   | Edmundston                | 651724 | 2010 | 06 | 22 |
| Western Technology Services Limited  | Saint John                | 651725 | 2010 | 06 | 22 |
| SAMIR TALEB, M.D. PROFESSIONAL CORPORATION   | Campbellton               | 651728 | 2010 | 06 | 22 |
| 651734 NB Inc.   | Moncton                   | 651734 | 2010 | 06 | 22 |
| 651737 N.B. Ltd.   | Riverview                 | 651737 | 2010 | 06 | 22 |
| 651738 N.B. Ltd.   | Red Bank                  | 651738 | 2010 | 06 | 22 |
| Accurate Plumbing and Heating Inc.   | Shediac                   | 651739 | 2010 | 06 | 22 |
| 651743 N.B. INC.   | Sackville                 | 651743 | 2010 | 06 | 22 |
| SONSKI HOLDINGS LTD.   | Fredericton               | 651747 | 2010 | 06 | 23 |
| Logistec Stevedoring (New Brunswick) Inc./<br>Logistec Arrimage (Nouveau-Brunswick) Inc. | Saint John                | 651748 | 2010 | 06 | 23 |
| 651749 N.B. INC.   | Hampton                   | 651749 | 2010 | 06 | 23 |
| MARI-KAT COMPANY LTD.  | Campbellton               | 651757 | 2010 | 06 | 23 |
| BMK Investments Inc.   | Fredericton               | 651760 | 2010 | 06 | 23 |
| PARADISE POOLS NEW BRUNSWICK LTD.  | Jacksonville              | 651761 | 2010 | 06 | 23 |
| DTM Holdings Inc.  | Fredericton               | 651762 | 2010 | 06 | 23 |
| M K Signs & Snow Ltd.  | Moncton                   | 651765 | 2010 | 06 | 23 |
| WHITECORE ENTERPRISE INC.  | Memramcook                | 651766 | 2010 | 06 | 24 |
| 651768 N.B. Ltd.   | Fredericton               | 651768 | 2010 | 06 | 24 |
| 651769 N.B. Ltd.   | Richibucto-Village        | 651769 | 2010 | 06 | 24 |
| Twenty One Sunset Holdings Inc.  | Fredericton               | 651770 | 2010 | 06 | 24 |
| 651779 N.B. Inc.   | Saint John                | 651779 | 2010 | 06 | 24 |
| C Tek Industrial Products Canada Inc.  | Saint John                | 651780 | 2010 | 06 | 24 |
| 651781 NB INC.   | Pont-LaFrance             | 651781 | 2010 | 06 | 24 |

|  |                 |        |      |    |    |
|--|-----------------|--------|------|----|----|
| 651789 N.B. Ltd.                             | Notre-Dame      | 651789 | 2010 | 06 | 24 |
| 651790 N.B. Ltd.                             | Dieppe          | 651790 | 2010 | 06 | 24 |
| KONALL LTD.                                  | Saint John      | 651791 | 2010 | 06 | 25 |
| Transcon International Sales & Services Ltd. | Dieppe          | 651795 | 2010 | 06 | 25 |
| 651797 (N.B.) Inc.                           | Grand-Barachois | 651797 | 2010 | 06 | 25 |
| 651798 NB Inc.                               | Rothsay         | 651798 | 2010 | 06 | 25 |
| Dr. Vitaly Liashko P.C. Inc.                 | Moncton         | 651801 | 2010 | 06 | 25 |
| DR. S. M. A. MOOSAVI P.C. INC.               | Bathurst        | 651802 | 2010 | 06 | 25 |

**NOTICE OF CORRECTION / AVIS D'ERRATUM*****Business Corporations Act / Loi sur les corporations commerciales***

In relation to a certificate of incorporation issued on June 10, 2010 under the name of “**Artscadie Gestion Communication Inc.**”, being corporation #651521, notice is given that pursuant to s.189 of the Act, the Director has issued a corrected certificate of incorporation correcting the name of the corporation from “**Artscadie Gestion Communication Inc.**” to “**Artscadie Gestion Communications Inc.**”.

Sachez que, relativement au certificat de constitution en corporation délivré le 10 juin 2010 à « **Artscadie Gestion Communication Inc.** », dont le numéro de corporation est 651521, le directeur a délivré, conformément à l'article 189 de la Loi, un certificat corrigé faisant passer le nom de la corporation de « **Artscadie Gestion Communication Inc.** » à « **Artscadie Gestion Communications Inc.** ».

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of continuance** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de prorogation** a été émis à :

| Name / Raison sociale                             | Registered Office<br>Bureau enregistré | Previous<br>Jurisdiction<br>Compétence<br>antérieure | Reference<br>Number<br>Numéro de<br>référence | Year<br>année | Date<br>Month<br>mois | Day<br>jour |
|---|--|--|---|---------------|-----------------------|-------------|
| Atlantica Diversified Transportation Systems Inc. | Rexton                                 | Terre-Neuve /<br>Newfoundland                        | 651619  | 2010          | 06                    | 16          |
| SOLUTION CANADA INC.                              | Saint John                             | Canada   | 651664  | 2010          | 06                    | 18          |
| Bulmer Aircraft Services Ltd.                     | Moncton                                | Canada   | 651732  | 2010          | 06                    | 22          |

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** a été émis à :

| Name / Raison sociale                      | Reference Number<br>Numéro de référence | Year<br>année | Date<br>Month<br>mois | Day<br>jour |
|--|---|---------------|-----------------------|-------------|
| JOHN C. CHAMBERLAINE HOLDINGS INC.         | 001105                                  | 2010          | 06                    | 22          |
| BATHURST INTERNATIONAL SALES & SERVICE LTD | 001524                                  | 2010          | 06                    | 18          |
| ADRICE CORMIER LTD. - ADRICE CORMIER LTEE. | 004300                                  | 2010          | 06                    | 25          |
| MARK FLYNN LTD.                            | 034980                                  | 2010          | 06                    | 14          |
| 055861 N.B. LTD.                           | 055861                                  | 2010          | 06                    | 22          |

|   |        |      |    |    |
|---|--------|------|----|----|
| LES BOIS FRANCS FBM LTEE                      | 059267 | 2010 | 06 | 22 |
| 502221 N.B. LTD.                              | 502221 | 2010 | 06 | 22 |
| DR. P.A. ROSS PROFESSIONAL CORPORATION        | 503371 | 2010 | 06 | 17 |
| C.Y. BOUCHER ENGINEERING & CONSTRUCTION LTD.  | 503738 | 2010 | 06 | 17 |
| South West Forest Management Inc.             | 507046 | 2010 | 06 | 24 |
| LUCKY DOG HOLDINGS INC.                       | 604201 | 2010 | 06 | 24 |
| Riverview Animal Hospital Ltd.                | 604204 | 2010 | 06 | 22 |
| 632241 N.B. Inc.                              | 632241 | 2010 | 06 | 25 |
| Dobbelsteyn Service and Maintenance Ltd.      | 635234 | 2010 | 06 | 24 |
| Dr. Jan F. Szymanski Professional Corporation | 638435 | 2010 | 06 | 22 |
| GARDEN CONNECTIONS INC.                       | 647842 | 2010 | 06 | 24 |
| CODRAH N.B. INC.                              | 649014 | 2010 | 06 | 24 |

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** which **includes a change in name** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** contenant un **changement de raison sociale** a été émis à :

| Name / Raison sociale                  | Previous name<br>Ancienne raison sociale   | Reference Number<br>Numéro de référence | Year<br>année | Date<br>Month<br>mois | Day<br>jour |
|--|--|---|---------------|-----------------------|-------------|
| CAMI HOLDING INC.                      | DANIEL LEBLANC CA PROFESSIONAL CORPORATION | 056323                                  | 2010          | 06                    | 18          |
| Brun Family Trust Holdings (2010) Ltd. | M&M Seafood Ltd.                           | 513999                                  | 2010          | 06                    | 23          |
| M&M Seafoods Limited                   | 515657 N.B. Inc.                           | 515657                                  | 2010          | 06                    | 23          |
| 631417 NB Ltd.                         | hti manufacturing inc.                     | 631417                                  | 2010          | 06                    | 18          |
| Future Metal Roofing Inc.              | 643320 N.B. Inc.                           | 643320                                  | 2010          | 06                    | 19          |
| Mud River Development Inc.             | 648584 N.B. LTD.                           | 648584                                  | 2010          | 06                    | 17          |

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of dissolution** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de dissolution** a été émis à :

| Name / Raison sociale           | Registered Office<br>Bureau enregistré | Reference Number<br>Numéro de référence | Year<br>année | Date<br>Month<br>mois | Day<br>jour |
|---------------------------------|--|---|---------------|-----------------------|-------------|
| CHOWN ENTERPRISES LTD.          | Sussex                                 | 003659                                  | 2010          | 06                    | 24          |
| FORBES DEVELOPMENT LTD.         | Mactaquac                              | 006342                                  | 2010          | 06                    | 24          |
| M.V. GUPTILL & SON LTD.         | Grand Manan                            | 007603                                  | 2010          | 06                    | 18          |
| A. G. BRICK AND STONE WORK LTD. | Murray Settlement                      | 031635                                  | 2010          | 06                    | 17          |
| NORTHEAST SALMON INC.           | Saint John                             | 506682                                  | 2010          | 06                    | 23          |

|                             |            |        |      |    |    |
|-----------------------------|------------|--------|------|----|----|
| PRIME RESOURCES LTD.        | Oromocto   | 610982 | 2010 | 06 | 17 |
| 613756 N.B. Inc.            | Saint John | 613756 | 2010 | 06 | 24 |
| B.I.T. Technologies Limited | Saint John | 624798 | 2010 | 06 | 16 |
| Dali Canada Inc.            | Saint John | 625483 | 2010 | 06 | 21 |
| FIRE ENGINE PUB LTD.        | Moncton    | 630123 | 2010 | 06 | 17 |

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of discontinuance** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de cessation** a été émis à :

| Name / Raison sociale             | Jurisdiction of Continuance<br>Compétence de prorogation | Reference Number<br>Numéro de référence | Year<br>année | Date<br>Month<br>mois | Day<br>Day<br>jour |
|-----------------------------------|--|---|---------------|-----------------------|--------------------|
| LIND FURNITURE (CANADA) LTD.      | Ontario  | 057145                                  | 2010          | 05                    | 20                 |
| MDS-PRAD TECHNOLOGIES CORPORATION | Canada   | 504534                                  | 2010          | 06                    | 04                 |
| ALLSCO BUILDING PRODUCTS LTD.     | Nouvelle-Écosse / Nova Scotia                            | 650041                                  | 2010          | 06                    | 22                 |

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of revival** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de reconstitution** a été émis à :

| Name / Raison sociale                       | Reference Number<br>Numéro de référence | Year<br>année | Date<br>Month<br>mois | Day<br>Day<br>jour |
|---|---|---------------|-----------------------|--------------------|
| Greg Soutar Renovations Inc.                | 507298                                  | 2010          | 06                    | 17                 |
| G. A. L. CONSULTANT INC.                    | 510759                                  | 2010          | 06                    | 23                 |
| SWANEY ASSOCIATES LIMITED                   | 511362                                  | 2010          | 06                    | 22                 |
| EZ BUSINESS SOLUTIONS LTD.                  | 512699                                  | 2010          | 06                    | 16                 |
| Dr. S. Lutchmedial Professional Corporation | 513706                                  | 2010          | 06                    | 24                 |
| 609584 NB Ltd.                              | 609584                                  | 2010          | 06                    | 23                 |
| CENTRAL FREIGHT DISTRIBUTORS LTD.           | 618541                                  | 2010          | 06                    | 22                 |
| DAY & ROSS NFLD. LIMITED                    | 618542                                  | 2010          | 06                    | 22                 |
| OCEANSIDE CARRIERS LIMITED                  | 618543                                  | 2010          | 06                    | 22                 |
| SABLE WAREHOUSING & DISTRIBUTION LIMITED    | 618544                                  | 2010          | 06                    | 22                 |
| SAMURAI CAPITAL INC.                        | 618545                                  | 2010          | 06                    | 22                 |

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration** of extra-provincial corporation has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement** de corporation extraprovinciale a été émis à :

| Name / Raison sociale   | Jurisdiction<br>Compétence                 | Agent and Address<br>Représentant et adresse    | Reference<br>Number<br>Numéro de<br>référence | Year<br>année | Date<br>Month<br>mois | Day<br>jour |
|---|--|---|---|---------------|-----------------------|-------------|
| NFI IPD, LLC  | New Jersey                                 | Steven Christie<br>Fredericton                  | 651545  | 2010          | 06                    | 10          |
| Vemma Nutrition Canada, ULC   | Colombie-Britannique /<br>British Columbia | SMSS Corporate Services (NB) Inc.<br>Saint John | 651546  | 2010          | 06                    | 11          |
| New Denmark Windfarm Inc.   | Canada                                     | G. Peter Hyslop<br>Hartland                     | 651551  | 2010          | 06                    | 11          |
| Siemens IT Solutions and Services Inc./<br>Siemens Solutions et services en TI Inc. | Canada                                     | SMSS Corporate Services (NB) Inc.<br>Saint John | 651618  | 2010          | 06                    | 16          |
| Akron Insurance Limited   | Ontario                                    | Steven D. Christie<br>Fredericton               | 651658  | 2010          | 06                    | 17          |
| ATIS GROUP INC.<br>GROUPE ATIS INC.   | Canada                                     | SMSS Corporate Services (NB) Inc.<br>Saint John | 651684  | 2010          | 06                    | 17          |
| New Edge Network, Inc.  | Delaware                                   | SMSS Corporate Services (NB) Inc.<br>Saint John | 651720  | 2010          | 06                    | 22          |
| Philippe Gosselin & Associés Limitée  | Québec / Quebec                            | Matthew M. Tweedie<br>Fredericton               | 651758  | 2010          | 06                    | 23          |

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment of registration** of extra-provincial corporation has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification de l'enregistrement** de corporation extraprovinciale a été émis à :

| Name / Raison sociale      | Previous name<br>Ancienne raison sociale | Reference<br>Number<br>Numéro de<br>référence | Year<br>année | Date<br>Month<br>mois | Day<br>jour |
|----------------------------|--|---|---------------|-----------------------|-------------|
| MERSEN Canada Toronto Inc. | FERRAZ SHAWMUT CANADA INC.               | 077230  | 2010          | 06                    | 14          |

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration of amalgamated corporation** has been issued to the following extra-provincial corporations:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement d'une corporation extraprovinciale issue de la fusion** a été émis aux corporations extraprovinciales suivantes :

| Amalgamated Corporation<br>Corporation issue de la fusion  | Amalgamating Corporations<br>Corporations fusionnantes                                       | Agent and Address<br>Représentant et<br>adresse | Reference<br>Number<br>Numéro de<br>référence | Year<br>année | Date<br>Month<br>mois | Day<br>jour |
|--|--|---|---|---------------|-----------------------|-------------|
| WAPROP LTD.  | WAPROP LTD.<br>PUBAL LTD.  | John H. Baxter<br>Little Shemogue               | 651590  | 2010          | 06                    | 15          |
| TALISMAN ENERGY INC.<br>SOCIETE D'ENERGIE<br>TALISMAN INC. | PETROMET RESOURCES<br>LIMITED<br>TALISMAN ENERGY INC./<br>SOCIETE D'ENERGIE<br>TALISMAN INC. | Walter D. Vail<br>Fredericton                   | 651745  | 2010          | 06                    | 22          |



## Companies Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Companies Act*, **letters patent** have been granted to:

| Name / Raison sociale     | Head Office<br>Siège social | Reference<br>Number<br>Numéro de<br>référence | Date          |               |             |
|---------------------------|-----------------------------|---|---------------|---------------|-------------|
|                           |                             |   | Year<br>année | Month<br>mois | Day<br>jour |
| Gestion Fatima Inc.       | Kedgwick                    | 651601  | 2010          | 06            | 15          |
| FEELS GOOD COMMUNITY INC. | Fredericton                 | 651655  | 2010          | 06            | 17          |

## Loi sur les compagnies

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les compagnies*, des **lettres patentes** ont été émises à :

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Companies Act*, **supplementary letters patent** have been granted to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les compagnies*, des **lettres patentes supplémentaires** ont été émises à :

| Name / Raison sociale                 | Reference Number<br>Numéro de référence | Date          |               |             |
|---------------------------------------|---|---------------|---------------|-------------|
|                                       |   | Year<br>année | Month<br>mois | Day<br>jour |
| NORTH & SOUTH ESK SENIOR HOUSING INC. | 022694                                  | 2010          | 06            | 17          |

PUBLIC NOTICE is hereby given that the charter of the following company is **revived** under subsection 35.1(1) of the *Companies Act*:

SACHEZ que la charte de la compagnie suivante est **reconstituée** en vertu du paragraphe 35.1(1) de la *Loi sur les compagnies* :

| Name / Raison sociale                    | Reference Number<br>Numéro de référence | Date          |               |             |
|--|---|---------------|---------------|-------------|
|  |   | Year<br>année | Month<br>mois | Day<br>jour |
| Comité Sauvons Nos Rivières Néguaic Inc. | 600010                                  | 2010          | 06            | 22          |
| Club de Natation Bleu et Or incorporée   | 614482                                  | 2010          | 06            | 22          |

## Partnerships and Business Names Registration Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of business name** has been registered:

| Name / Raison sociale          | Registrant of<br>Certificate<br>Enregistreur<br>du certificat | Address of Business<br>or Agent<br>Adresse du commerce ou<br>du représentant | Reference<br>Number<br>Numéro de<br>référence | Date          |               |             |
|--------------------------------|---|--|---|---------------|---------------|-------------|
|                                |   |  |   | Year<br>année | Month<br>mois | Day<br>jour |
| D & M SPORTS                   | 509441 N.B. LTD.  | Moncton  | 650954  | 2010          | 06            | 18          |
| Blossom Beads                  | 650301 N.B. Ltd.  | Quispamsis   | 651338  | 2010          | 06            | 15          |
| Biker Chic Fashion Accessories | Vickie Poirier  | Fredericton  | 651354  | 2010          | 06            | 01          |
| La t'chuisine à Mame           | Rachel Carter   | Bouctouche   | 651400  | 2010          | 06            | 14          |

## Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat d'appellation commerciale** a été enregistré :

|                                      |  |   |        |      |    |    |
|--------------------------------------|--|---|--------|------|----|----|
| Dundonald Street Afterhours Clinic   | LAM HOLDINGS LTD.                                      | Fredericton                                     | 651427 | 2010 | 06 | 15 |
| The Green Living Lifestyles Show     | Canadian Home Builders' Association New Brunswick Inc. | Fredericton                                     | 651451 | 2010 | 06 | 18 |
| Build Green Home Show                | Canadian Home Builders' Association New Brunswick Inc. | Fredericton                                     | 651452 | 2010 | 06 | 18 |
| Green Works Home Show                | Canadian Home Builders' Association New Brunswick Inc. | Fredericton                                     | 651453 | 2010 | 06 | 18 |
| The Green House Home Show            | Canadian Home Builders' Association New Brunswick Inc. | Fredericton                                     | 651454 | 2010 | 06 | 18 |
| The Green Living Show                | Canadian Home Builders' Association New Brunswick Inc. | Fredericton                                     | 651455 | 2010 | 06 | 18 |
| HABITATION Conference                | Canadian Home Builders' Association New Brunswick Inc. | Fredericton                                     | 651456 | 2010 | 06 | 18 |
| Barriault Commercial Solutions "BCS" | Marc Barriault   | Oromocto  | 651484 | 2010 | 06 | 15 |
| Chris Murphy Construction            | Chris Murphy   | Cap-Pelé  | 651497 | 2010 | 06 | 09 |
| SAXBY GALE                           | D. Troy Sweet  | Moncton   | 651507 | 2010 | 06 | 09 |
| Feenan Law                           | Jamie J. Feenan Professional Corporation               | Saint John                                      | 651508 | 2010 | 06 | 09 |
| YVONNE REARDON PHOTOGRAPHIC          | Yvonne Reardon   | Jacksonville                                    | 651512 | 2010 | 06 | 09 |
| The Maple Grove Inn 1854             | Jeffrey Schnare  | Riverside Albert                                | 651514 | 2010 | 06 | 09 |
| Sequel Canada                        | Timex Group Canada, Inc.                               | Leonard T. Hoyt<br>Fredericton                  | 651520 | 2010 | 06 | 09 |
| GE Capital, Corporate Finance        | GE CFS CANADA  | SMSS Corporate Services (NB) Inc.<br>Saint John | 651522 | 2010 | 06 | 10 |
| JS Drywall                           | Jamie Sopha  | Williamsburg                                    | 651542 | 2010 | 06 | 10 |
| Vemma                                | Vemma Nutrition Canada, ULC                            | SMSS Corporate Services (NB) Inc.<br>Saint John | 651547 | 2010 | 06 | 11 |
| Kennedy-Francis Consulting           | Julia Kennedy-Francis                                  | Fredericton                                     | 651563 | 2010 | 06 | 11 |
| CN SUPPLY CHAIN SOLUTIONS            | CN WORLDWIDE DISTRIBUTION SERVICES (CANADA) INC.       | Peter Wright<br>Moncton                         | 651566 | 2010 | 06 | 14 |
| Swallow Trading                      | Swallow Immigration Agency Inc.                        | Fredericton                                     | 651576 | 2010 | 06 | 14 |
| SPENCER'S ARCHERY SHOP               | Charles Spencer  | Coal Branch                                     | 651579 | 2010 | 06 | 14 |
| C & R Tapley Homebuilders            | Atlantic ICF Ltd.                                      | Shediac Bridge                                  | 651580 | 2010 | 06 | 14 |
| Nadine Peters Developments           | Nadine Peters  | Fredericton                                     | 651602 | 2010 | 06 | 22 |
| Sarchfield Realty                    | Bradley Sarchfield                                     | Boundary Creek                                  | 651625 | 2010 | 06 | 17 |
| Donelle Alloy Wheel Refinish         | Gerard Donelle   | Grande-Digue                                    | 651629 | 2010 | 06 | 17 |
| Donelle Steering Service             | Gerard Donelle   | Grande-Digue                                    | 651633 | 2010 | 06 | 17 |
| Groupe M. A. Boudreau                | Marc-Andre Boudreau                                    | Bathurst  | 651648 | 2010 | 06 | 17 |

|  |  |                     |        |      |    |    |
|--|--|---------------------|--------|------|----|----|
| Sean Knappe General Carpentry                  | Sean Knappe                            | Tracyville          | 651649 | 2010 | 06 | 17 |
| Data Entry & Bookkeeping Solutions (D E B)     | Deborah Geldart                        | Salisbury           | 651651 | 2010 | 06 | 17 |
| Perfect Purses by Jennifer                     | Jennifer Kenny                         | Warwick             | 651660 | 2010 | 06 | 17 |
| Beauté Natur “L” Beauty Salon                  | Lucille Robichaud                      | Dieppe              | 651665 | 2010 | 06 | 18 |
| Beverley Walker Security                       | Beverley Walker                        | Norton              | 651668 | 2010 | 06 | 18 |
| Avenue Electric & DataComm                     | Nick Hatfield                          | Fredericton         | 651672 | 2010 | 06 | 18 |
| Eden Construction                              | Mark Arbeau                            | Saint John          | 651675 | 2010 | 06 | 18 |
| South Esk Auto Repair                          | J. Steve Michaud                       | South Esk           | 651676 | 2010 | 06 | 20 |
| J-E, 090952                                    | Wayne Thompson                         | Fairfield           | 651679 | 2010 | 06 | 21 |
| G&L Deliveries                                 | Greg Collins                           | Moncton             | 651692 | 2010 | 06 | 21 |
| Centre Woodbridge Center                       | Reseau de Santé Horizon Health Network | Fredericton         | 651693 | 2010 | 06 | 21 |
| PEARTREE MASSAGE THERAPY CLINIC                | Birnbaum Shawna                        | Saint John          | 651696 | 2010 | 06 | 21 |
| Miss Caprice Event Planning                    | Jacqueline Bosse                       | Saint-Basile        | 651704 | 2010 | 06 | 21 |
| Ryan Wilkie Personal Training                  | Ryan Wilkie                            | Fredericton         | 651705 | 2010 | 06 | 21 |
| MERIT DENTAL LABORATORY                        | James Bleakney                         | Island View         | 651707 | 2010 | 06 | 22 |
| Teknology EDM Productions                      | Nicholas Fowler                        | Fredericton         | 651712 | 2010 | 06 | 22 |
| Shape Up Personal Training                     | Robyn Wiggins                          | Fredericton         | 651718 | 2010 | 06 | 22 |
| R. D. PYE PAINTING                             | Ronald Pye                             | Grand Bay-Westfield | 651722 | 2010 | 06 | 22 |
| Skill Construction & Renovation                | Luc LeBlanc                            | Shediac             | 651736 | 2010 | 06 | 22 |
| Studio Connexion                               | Muguette Chiasson                      | Dieppe              | 651740 | 2010 | 06 | 22 |
| Express Home Sales                             | Craig A. McDonald                      | Moncton             | 651741 | 2010 | 06 | 22 |
| NLord Enterprises                              | Norman Lord                            | Oak Bay             | 651742 | 2010 | 06 | 22 |
| GEO Tech Heating & Cooling                     | Nathan Hoar                            | Waterside           | 651746 | 2010 | 06 | 23 |
| MARITIME SAFETY SOLUTIONS                      | Phillip Coombes                        | Shediac Cape        | 651750 | 2010 | 06 | 23 |
| Earth & Stone Landscape & Design               | Joseph Hickey                          | Noonan              | 651764 | 2010 | 06 | 23 |
| Bounce Early Childhood Education               | Stacey Hansen                          | Moncton             | 651767 | 2010 | 06 | 24 |
| The International Lifestyle Coaching Institute | Susan Cantwell                         | New Maryland        | 651772 | 2010 | 06 | 24 |
| R Hurley Human Resources Solutions             | Rita Hurley                            | Upper Kingslear     | 651784 | 2010 | 06 | 24 |
| Bourgeois Carpet                               | Léonce Bourgeois                       | Memramcook          | 651785 | 2010 | 06 | 24 |
| Rowena’s Boutique                              | Norma Ricker                           | Saint John          | 651792 | 2010 | 06 | 25 |

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of renewal of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de renouvellement d'appellation commerciale** a été enregistré :

| Name / Raison sociale                      | Registrant of Certificate<br>Enregistreur du certificat                               | Address of Business or Agent<br>Adresse du commerce ou du représentant | Reference Number<br>Numéro de référence | Date          |               |             |
|--|---|--|---|---------------|---------------|-------------|
|  |   |  |   | Year<br>année | Month<br>mois | Day<br>jour |
| NICHOL'S GARDENING                         | Greg Nichol   | Charlo   | 315275                                  | 2010          | 06            | 18          |
| MEDIA MAGIC                                | Roger Snowdon   | Fredericton  | 333740                                  | 2010          | 06            | 14          |
| THE MULBERRY BED & BREAKFAST               | P. Carole Barton  | Saint Andrews  | 333769                                  | 2010          | 06            | 18          |
| CENTRE PSYCOCORPS                          | Serge Gendron   | Edmundston   | 336240                                  | 2010          | 06            | 16          |
| REVERSING FALLS JET BOAT RIDE              | EXCURSIONS NAUTIQUES HARGO INC./HARGO JET BOAT TOUR INC.                              | Saint John   | 338646                                  | 2010          | 06            | 17          |
| COTT BEVERAGES CANADA                      | Cott Corporation<br>Corporation Cott  | Moncton  | 346788                                  | 2010          | 06            | 16          |
| Ed's Auto Parts & Supplies                 | J. Edward LeBlanc   | McAdam   | 346925                                  | 2010          | 06            | 11          |
| JIM PEPLINSKI'S LEASEMASTER NATIONAL       | JIM PEPLINSKI'S AUTO LEASING LTD.   | Saint John   | 349576                                  | 2010          | 06            | 22          |
| ATLANTIC INSURANCE AGENCY                  | MICHAEL H. BRUCE INSURANCE LTD.   | Saint John   | 349623                                  | 2010          | 06            | 15          |
| TAURUS TEC                                 | Bruce A. Stewart  | Riverview  | 349640                                  | 2010          | 06            | 16          |
| PLC Animal Hospital                        | France Vienneau   | Miramichi  | 350000                                  | 2010          | 06            | 15          |
| LES BREUVAGES COTT CANADA                  | Cott Corporation<br>Corporation Cott  | Moncton  | 350055                                  | 2010          | 06            | 16          |
| Fleuriste Nady                             | Nadine Gallant  | Kedgwick   | 616736                                  | 2010          | 06            | 17          |
| MAISONS SUPREME HOMES                      | LES ENTREPRISES A. & R. SAVOIE & FILS LTEE/<br>A. & R. SAVOIE & SONS ENTERPRISES LTD. | Tracadie-Sheila  | 617554                                  | 2010          | 06            | 10          |
| Calhoun Carpentry & Electrical             | Phillip Calhoun   | Waweig   | 617619                                  | 2010          | 06            | 15          |
| Valerie Kidney & Associates                | Valerie E. Kidney   | Fredericton  | 617970                                  | 2010          | 06            | 15          |
| Neals Towing                               | Neal Boyle  | Rothsay  | 618047                                  | 2010          | 06            | 22          |
| LEBLANC FORENSIC SERVICES                  | Victor Denis LeBlanc  | Tracadie-Sheila  | 618068                                  | 2010          | 06            | 15          |
| AERIAL DEVICE SPOT CHECKS                  | Larry S. O'Donnell  | Durham Bridge  | 618152                                  | 2010          | 06            | 15          |
| Atlantic-Thermal Infrared Solutions        | Kevin Hachey  | Cassilis   | 618412                                  | 2010          | 06            | 15          |
| The Waggle Tail Parlour                    | Stacey Innes  | Newbridge  | 618453                                  | 2010          | 06            | 10          |
| THAI HUT                                   | 617620 N.B. Ltd.  | Saint John   | 618521                                  | 2010          | 06            | 09          |
| CHINESE HEALTH AND MARTIAL ARTS CENTER     | Yue Ming Chen   | Maugerville  | 618537                                  | 2010          | 06            | 09          |
| AFTER HOURS MEDICAL CLINIC (MONCTON NORTH) | E R ASSOCIATES INC.   | Moncton  | 618653                                  | 2010          | 06            | 21          |

|  |   |                                |        |      |    |    |
|--|---|--------------------------------|--------|------|----|----|
| RiverCity Roofing                              | Larry Forbes  | Nasonworth                     | 618767 | 2010 | 06 | 15 |
| Riley's Lawns & Gardens                        | Paul Riley  | Harvey<br>Comté de York County | 618774 | 2010 | 06 | 23 |
| Gilbert Basque Plomberie & Chauffage           | Gilbert Basque  | Pont-Landry                    | 618809 | 2010 | 06 | 16 |
| CRAFTY CORNER CHILDCARE CENTRE                 | Bruce Bulla<br>Tracey McIntosh<br>Shawna Stephenson             | Bristol                        | 618855 | 2010 | 06 | 16 |
| JENNY'S LOTTO BOOTH                            | Genevieve Marshall  | Saint John                     | 618888 | 2010 | 06 | 16 |
| CANTINE DE LA PLAGE                            | Suzanne Thériault   | Anse-Bleue                     | 618968 | 2010 | 06 | 17 |
| K & B MEATS                                    | STEPHEN MOFFETT LTD.  | Smiths Creek                   | 618999 | 2010 | 06 | 17 |
| LOSCABOS DRUMSTICKS                            | LAWRENCE WOOD PRODUCTS LTD.                                     | Hanwell                        | 619010 | 2010 | 06 | 15 |
| Walter Chappell Well Drilling                  | Walter Chappell   | Lutes Mountain                 | 619027 | 2010 | 06 | 16 |
| Stacie Gallon RMT - Therapeutic Massage Clinic | Stacie Gallon   | Saint John                     | 619085 | 2010 | 06 | 18 |
| Salon Esthétique Iza                           | Isabelle Mallais  | Tracadie-Sheila                | 619179 | 2010 | 06 | 18 |
| Karma Créations                                | Julie Boulianne   | Cap-Pelé                       | 619205 | 2010 | 06 | 23 |
| J M Auto Body Repair                           | Jean Marc Hachey  | Bathurst                       | 619235 | 2010 | 06 | 14 |
| Don's HO Service                               | Charles P. Kinney   | Moncton                        | 619588 | 2010 | 06 | 17 |
| KINECOR  | Wajax GP Holdco Inc.<br>Wajax associé commandité<br>Holdco Inc. | Moncton                        | 619636 | 2010 | 06 | 10 |
| WAJAX INDUSTRIES                               | Wajax GP Holdco Inc.<br>Wajax associé commandité<br>Holdco Inc. | Moncton                        | 619637 | 2010 | 06 | 10 |
| SMART ATLANTIC ENTERPRISES                     | Colette Sypher  | Memramcook                     | 619877 | 2010 | 06 | 17 |
| HUÎTRES LA ST-SIMON OYSTERS                    | L'ETANG RUISSEAU BAR LIMITEE                                    | Shippagan                      | 619885 | 2010 | 06 | 22 |
| Allan Lustig Consulting                        | Allan Lustig  | Waterville-Sunbury             | 620337 | 2010 | 06 | 26 |
| LINCLUDEN INVESTMENT MANAGEMENT                | LINCLUDEN MANAGEMENT LIMITED                                    | Saint John                     | 620513 | 2010 | 06 | 23 |

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of cessation of business or use of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de cessation de l'activité ou de cessation d'emploi de l'appellation commerciale** a été enregistré :

| Name / Raison sociale     | Address / Adresse | Reference Number<br>Numéro de référence | Year<br>année | Date<br>Month<br>mois | Day<br>jour |
|---------------------------|-------------------|---|---------------|-----------------------|-------------|
| C & R TAPLEY HOMEBUILDERS | Fredericton       | 342478                                  | 2010          | 06                    | 14          |
| ENTRETIEN INTEX           | Aldouane          | 348928                                  | 2010          | 06                    | 09          |
| Color Your World          | Concord           | 619153                                  | 2010          | 06                    | 17          |

|                              |              |        |      |    |    |
|------------------------------|--------------|--------|------|----|----|
| Glidden                      | Concord      | 619154 | 2010 | 06 | 17 |
| ICI Paints                   | Concord      | 619155 | 2010 | 06 | 17 |
| ICI Paint Center             | Concord      | 619156 | 2010 | 06 | 17 |
| Color Your World             | Concord      | 624427 | 2010 | 06 | 17 |
| Glidden                      | Concord      | 624428 | 2010 | 06 | 17 |
| ICI Paint Center             | Concord      | 624429 | 2010 | 06 | 17 |
| ICI Paints                   | Concord      | 624430 | 2010 | 06 | 17 |
| Paradise Pools New Brunswick | Jacksonville | 634210 | 2010 | 06 | 23 |
| Action Tank Lines            | Forest Glen  | 638182 | 2010 | 06 | 23 |
| Margaritaville               | Fredericton  | 648154 | 2010 | 06 | 09 |
| G & L Deliveries             | Moncton      | 648591 | 2010 | 06 | 21 |
| Real Food Connections        | Fredericton  | 650709 | 2010 | 06 | 09 |
| Nadine Peters Insurance      | Fredericton  | 650847 | 2010 | 06 | 15 |

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de société en nom collectif** a été enregistré :

| Name / Raison sociale                                   | Partners / Membres   | Address of Business<br>or Agent<br>Adresse du commerce<br>ou du représentant | Reference<br>Number<br>Numéro de<br>référence | Year<br>année | Date<br>Month<br>mois | Day<br>jour |
|---|--|--|---|---------------|-----------------------|-------------|
| Fresh Start Wellness                                    | Corey Steeves<br>Ransford Lockhart                               | Fredericton  | 651399  | 2010          | 06                    | 16          |
| Real Food Connections                                   | Levi Lawrence<br>Kim Smith                                       | Fredericton  | 651519  | 2010          | 06                    | 09          |
| Big and Little Sealers                                  | James Parish<br>Doug Parish                                      | Crombie Settlement   | 651553  | 2010          | 06                    | 11          |
| MYSISANDI JEWELERY                                      | Victoria Paula Walker<br>Patricia Faith Day<br>David William Day | Saint John   | 651571  | 2010          | 06                    | 14          |
| Dusk til Dawn Personal Assistant &<br>Cleaning Services | Amy Dawn Lawson<br>Hiran Amarakone                               | Fredericton  | 651594  | 2010          | 06                    | 15          |
| Sure Stone  | Jayme D. Hall<br>Donna L. Hall                                   | Norton   | 651600  | 2010          | 06                    | 15          |

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of renewal of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de renouvellement de société en nom collectif** a été enregistré :

| Name / Raison sociale     | Partners / Membres  | Address of Business or Agent<br>Adresse du commerce ou du représentant | Reference Number<br>Numéro de référence | Year<br>année | Date<br>Month<br>mois | Day<br>jour |
|---------------------------|---|--|---|---------------|-----------------------|-------------|
| DANDY ACRES               | Dale V. Ferriere<br>Cynthia A. Ferriere   | Rolling Dam  | 349281                                  | 2010          | 06                    | 18          |
| GOLDEN RIDGE MAPLE SUGARY | Kevin LaPage<br>Dixie LaPage  | Knowlesville   | 349338                                  | 2010          | 06                    | 17          |
| Holmes Maple Farm         | Matthew N.S. Holmes<br>Mark E.F. Holmes<br>Henry C. Holmes<br>Michael H. Holmes | Halcomb  | 618559                                  | 2010          | 06                    | 17          |

## Limited Partnership Act

## Loi sur les sociétés en commandite

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Limited Partnership Act*, a **declaration of extra-provincial limited partnership** has been filed:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les sociétés en commandite*, une **déclaration de société en commandite extraprovinciale** a été déposée par :

| Name / Raison sociale   | Principal place in New Brunswick<br>Principal établissement au Nouveau-Brunswick | Jurisdiction<br>Compétence | Agent and Address<br>Représentant et adresse    | Reference Number<br>Numéro de référence | Year<br>année | Date<br>Month<br>mois | Day<br>jour |
|---|--|----------------------------|---|---|---------------|-----------------------|-------------|
| MANAGEMENT CS LP  | Saint John   | Ontario                    | SMSS Corporate Services (NB) Inc.<br>Saint John | 400553                                  | 2010          | 06                    | 11          |
| INTEGRATED DISTRIBUTION SYSTEMS LIMITED PARTNERSHIP<br>SYSTEMES DE DISTRIBUTION INTEGRES, SOCIETE EN COMMANDITE | Fredericton  | Manitoba                   | Len Hoyt<br>Fredericton                         | 619511                                  | 2010          | 06                    | 10          |
| KINECOR LIMITED PARTNERSHIP<br>KINECOR, SOCIETE EN COMMANDITE   | Fredericton  | Manitoba                   | Len Hoyt<br>Fredericton                         | 619512                                  | 2010          | 06                    | 10          |
| VICWEST OPERATING LIMITED PARTNERSHIP   | Saint John   | Manitoba                   | SMSS Corporate Services (NB) Inc.<br>Saint John | 619923                                  | 2010          | 06                    | 11          |
| Mill Creek Motor Freight L.P.   | Saint John   | Alberta                    | SMSS Corporate Services (NB) Inc.<br>Saint John | 620298                                  | 2010          | 06                    | 15          |
| Mullen Trucking L.P.  | Saint John   | Alberta                    | SMSS Corporate Services (NB) Inc.<br>Saint John | 620299                                  | 2010          | 06                    | 15          |
| Tenold Transportation Limited   | Saint John   | Alberta                    | SMSS Corporate Services (NB) Inc.<br>Saint John | 620300                                  | 2010          | 06                    | 15          |
| Payne Transportation L.P.   | Saint John   | Alberta                    | SMSS Corporate Services (NB) Inc.<br>Saint John | 620301                                  | 2010          | 06                    | 15          |

## Municipal Capital Borrowing Act

### NOTICE OF PUBLIC HEARING

Notice is given that a public hearing of the Municipal Capital Borrowing Board will be held Monday July 26, 2010, at 2:00 p.m., 2<sup>nd</sup> Floor Conference Room, Marysville Place, Fredericton, New Brunswick, to hear the following municipal application for authorization to borrow money for a capital expense:

| TIME      | MUNICIPALITY | PURPOSE                           | AMOUNT    |
|-----------|--------------|-----------------------------------|-----------|
| 2:05 p.m. | Edmundston   | Transportation Services<br>Paving | \$350,000 |

Objections to these applications may be filed in writing or made to the Board at the hearing. Secretary, Municipal Capital Borrowing Board, Marysville Place, P.O. Box 6000, Fredericton, New Brunswick E3B 5H1, TEL: 453-2154, FAX: 453-7128

*If you require sign language interpretation or an assistive listening device or FM system, please contact the Saint John Deaf & Hard of Hearing Services (TTY) 506-634-8037.*

## New Brunswick Securities Commission

### REQUEST FOR COMMENTS

**Notice and Request for Comment** – Publishing for comments proposed amendments to the following:

- National Instrument 31-103 *Registration Requirements and Exemptions* (NI 31-103), its related forms and, Companion Policy 31-103CP (31-103CP); and
- National Instrument 33-109 *Registration Information* (NI 33-109), its related forms and Companion Policy 33-109CP (33-109CP).  
(together, the Proposed Amendments)

### Introduction

On June 7, 2010, the New Brunswick Securities Commission (Commission) approved publication in order to obtain comments on the Proposed Amendments.

### Summary of Proposed Amendments

NI 31-103 and NI 33-109, came into force on September 28, 2009 and introduced a new national registration regime that is harmonized, streamlined and modernized. The Proposed Amendments are a result of the Canadian Securities Administrators' monitoring of the implementation of NI 31-103 and the

## Loi sur les emprunts de capitaux par les municipalités

### AVIS D'AUDIENCE PUBLIQUE

Sachez que la Commission des emprunts de capitaux par les municipalités tiendra une audience publique le lundi 26 juillet 2010, à 14 h, salle de conférence au deuxième étage, Place Marysville, Fredericton (Nouveau-Brunswick) pour entendre les demandes des municipalités suivantes visant l'autorisation d'emprunter des fonds en vue de dépenses en capital :

| HEURE   | MUNICIPALITÉ | BUT  | MONTANT    |
|---------|--------------|--|------------|
| 14 h 05 | Edmundston   | Services relatifs aux transports<br>Asphaltage | 350 000 \$ |

Toute objection à ces demandes peut être présentée à la Commission par écrit ou de vive voix au moment de l'audience. Secrétaire de la Commission des emprunts de capitaux par les municipalités, Place Marysville, C.P. 6000, Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5H1, téléphone : 453-2154, télécopieur : 453-7128

*Si vous avez besoin d'un service d'interprétation gestuelle ou d'un dispositif technique pour malentendants (système FM), veuillez téléphoner au Saint John Deaf & Hard of Hearing Services au 506-634-8037 (ATS).*

## Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick

### DEMANDE DE COMMENTAIRES

**Avis de consultation et demande de commentaires** – Publication en vue de recueillir des commentaires sur les projets de modifications modifiant les suivantes :

- la Norme canadienne 31-103 sur *les obligations et dispenses d'inscription* (NC 31-103), ses annexes et l'Instruction complémentaire 31-103IC (31-103IC); et
- la Norme canadienne 33-109 sur *les renseignements concernant l'inscription* (NC 33-109), ses annexes et l'Instruction complémentaire 33-109IC (33-109IC).  
(collectivement, les modifications proposées)

### Introduction

Le 7 juin 2010, la Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick (Commission) a autorisé la publication en vue de recueillir des commentaires sur les modifications proposées énoncées ci-dessus.

### Résumé de modifications proposées

La NC 31-103 ainsi que la NC 33-109, entrées en vigueur le 28 septembre 2009, ont institué un nouveau régime d'inscription pancanadien harmonisé, simplifié et modernisé. Les modifications proposées sont le résultat du suivi des Autorités canadiennes en valeurs mobilières de la mise en œuvre de la



continuing dialogue with stakeholders about questions and concerns that have arisen with practical experience of working with NI 31-103.

The Proposed Amendments include proposals to:

- make various minor drafting changes to NI 31-103 and clarifications to the guidance in 31-103CP in order to give better effect to the original intent and to codify staff administrative practice that is in keeping with the original intent of NI 31-103 and NI 33-109;
- give effect to various blanket orders that were implemented after NI 31-103 came into effect;
- incorporate *Frequently Asked Questions* into 31-103CP;
- add obligations for investment fund managers to deliver trade confirmations and account statements to investors who deal directly with them, rather than through a dealer;
- address the impact of the coming introduction of International Financial Reporting Standards on the valuation of securities for purposes of NI 31-103;
- remove certain non harmonized provisions with respect to the mutual fund dealer category; and
- grant additional exemptions to members of self regulatory organizations (SROs) where the SRO rules adequately cover the same regulatory risks.

The Proposed Amendments will make NI 31-103 and 31-103CP clearer and the ongoing requirements more targeted, to the benefit of registrants and the investors they serve. The amendments to 33-109 and 33-109CP will create efficiencies in the registration regime and will reduce the necessity to request exemptive relief. In sum, the Proposed Amendments will enhance investor protection and improve the day-to-day operation of NI 31-103 for both industry and regulators.

### Request for Comment

The Commission welcomes your comments on the Proposed Amendments as they apply to New Brunswick only.

### How to Obtain a Copy and Provide your Comments

The text of the Proposed Amendments can be obtained from the Commission website at: [www.nbsc-cvmnb.ca](http://www.nbsc-cvmnb.ca).

A paper copy of the Proposed Amendments may be obtained by writing, telephoning or e-mailing the Commission. Comments are to be provided, in writing, by no later than September 30, 2010, to:

NC 31-103 et du dialogue continu avec les parties prenantes sur les questions et les préoccupations qui ont surgi à l'expérience pratique de travailler avec la NC 31-103.

Les modifications proposées suivantes comprennent des propositions visant à :

- apporter diverses modifications rédactionnelles mineures à la NC 31-103 et des précisions aux indications données dans 31-103IC afin de mieux traduire l'intention d'origine et de codifier des pratiques administratives du personnel qui correspondent à l'intention de la NC 31-103 et de la NC 33-109;
- donner effet aux ordonnances générales qui ont été mises en œuvre après l'entrée en vigueur de la NC 31-103;
- intégrer certaines des indications publiées par le passé sous forme de *foire aux questions* dans 31-103IC;
- imposer aux gestionnaires de fonds d'investissement l'obligation de transmettre les avis d'exécution et les relevés de compte aux investisseurs qui traitent directement avec eux, plutôt que par l'entremise des courtiers;
- répercuter l'adoption des Normes internationales d'information financière (IFRS) sur l'évaluation des titres pour l'application de la NC 31-103;
- supprimer certaines dispositions non harmonisées visant la catégorie de courtier en épargne collective; et
- accorder de nouvelles dispenses aux membres d'organismes d'autoréglementation (OAR) dont les règles répondent adéquatement aux mêmes risques réglementaires.

Les projets de modifications clarifieront la NC 31-103 et 31-103IC et ajusteront les obligations continues à leurs objectifs, ce qui bénéficiera aux personnes inscrites et aux investisseurs auxquels ils prêtent leurs services. Les modifications relatives à la NC 33-109 et 33-109IC rendront plus efficient le régime d'inscription et réduiront la nécessité de demander des dispenses discrétionnaires. En somme, les modifications proposées renforceront la protection des investisseurs et amélioreront le fonctionnement quotidien du régime prévu par la NC 31-103 aussi bien pour les membres du secteur que pour les autorités en valeurs mobilières.

### Demande de commentaires

La Commission désire prendre connaissance de vos commentaires au sujet des modifications proposées mais uniquement dans la mesure où cela s'applique au Nouveau-Brunswick.

### Pour prendre connaissance des documents et nous faire part de vos commentaires

On trouvera les documents énoncés ci-dessus par l'entremise du site web de la Commission : [www.nbsc-cvmnb.ca](http://www.nbsc-cvmnb.ca).

On peut se procurer un exemplaire sur papier de l'un ou l'autre de ces documents en communiquant par courrier, par téléphone ou par courriel avec la Commission. Veuillez nous faire part de vos commentaires par écrit au plus tard le 30 septembre 2010 à l'adresse suivante :

Secretary  
 New Brunswick Securities Commission  
 85 Charlotte Street, Suite 300  
 Saint John, N.B. E2L 2J2  
 Telephone: 506-658-3060  
 Toll Free: 1-866-933-2222 (within N.B. only)  
 Fax: 506-658-3059  
 E-mail: [information@nbsc-cvmb.ca](mailto:information@nbsc-cvmb.ca)

We cannot keep submissions confidential because securities legislation in certain provinces requires that a summary of the written comments received during the comment period be published.

### Questions

If you have any questions, please refer them to:

Kevin Hoyt  
 Director, Regulatory Affairs & Chief Financial Officer  
 New Brunswick Securities Commission  
 Tel: 506-643-7691  
 Email: [kevin.hoyt@nbsc-cvmb.ca](mailto:kevin.hoyt@nbsc-cvmb.ca)

### REQUEST FOR COMMENTS

**Notice and Request for Comment** – Publishing for comments proposed amendments to the following:

- National Instrument 81-102 *Mutual Funds* (NI 81-102);
- National Instrument 81-106 *Investment Fund Continuous Disclosure* (NI 81-106);  
and consequential amendments to:
  - Companion Policy 81-102CP to NI 81-102;
  - National Instrument 41-101 *General Prospectus Requirements* and its related Form 41-101F2 *Information Required in an Investment Fund Prospectus*; and
  - National Instrument 81-101 *Mutual Fund Prospectus Disclosure* and its related Form 81-101F1 *Contents of Simplified Prospectus* and Form 81-101F2 *Contents of Annual Information Form*.  
(together, the Proposed Amendments)

### Introduction

On March 29, 2010, the New Brunswick Securities Commission (Commission) approved publication in order to obtain comments on the Proposed Amendments.

Secrétaire  
 Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick  
 85, rue Charlotte, bureau 300  
 Saint John (Nouveau-Brunswick) E2L 2J2  
 Téléphone : 506-658-3060  
 Sans frais : 1-866-933-2222 (au N.-B. seulement)  
 Télécopieur : 506-658-3059  
 Courriel : [information@nbsc-cvmb.ca](mailto:information@nbsc-cvmb.ca)

Nous sommes incapables de garantir la confidentialité des commentaires formulés, étant donné que les mesures législatives sur les valeurs mobilières de certaines provinces exigent que soit publié un résumé des observations écrites qui sont reçues au cours de la période de consultation.

### Questions

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à communiquer avec la personne suivante :

Kevin Hoyt  
 Directeur des affaires réglementaires et chef des finances  
 Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick  
 Téléphone : 506-643-7691  
 Courriel : [kevin.hoyt@nbsc-cvmb.ca](mailto:kevin.hoyt@nbsc-cvmb.ca)

### DEMANDE DE COMMENTAIRES

**Avis de consultation et demande de commentaires** – Publication en vue de recueillir des commentaires sur les projets de modifications modifiant les suivantes :

- la Norme canadienne 81-102 sur *les organismes de placement collectif* (NC 81-102);
- la Norme canadienne 81-106 sur *l'information continue des fonds d'investissement* (NC 81-106);  
ainsi que sur les modifications corrélatives des textes suivants :
  - l'Instruction complémentaire relative à la NC 81-102;
  - la Norme canadienne 41-101 sur *les obligations générales relatives au prospectus*, dont l'Annexe 41-101A2, *Information à fournir dans le prospectus du fonds d'investissement*; et
  - la Norme canadienne 81-101 sur *le régime de prospectus des organismes de placement collectif*, dont le Formulaire 81-101FI, *Contenu d'un prospectus simplifié* et le Formulaire 81-101F2, *Contenu d'une notice annuelle*.  
(collectivement, les modifications proposées)

### Introduction

Le 29 mars 2010, la Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick (Commission) a autorisé la publication en vue de recueillir des commentaires sur les modifications proposées énoncées.

### Summary of Proposed Amendments

The Canadian Securities Administrators (CSA) is currently reviewing the product regulation of conventional mutual funds and other investment funds with a view to modernizing it. Conventional mutual funds, exchange-traded mutual funds and non-redeemable investment funds are the types of prospectus qualified investment funds within the scope of this project.

The Proposed Amendments would codify exemptive relief that is frequently granted by the CSA to mutual funds from requirements in NI 81-102 and to investment funds from requirements in NI 81-106, create additional operational requirements for money market funds, update various provisions and remove provisions that are no longer relevant.

The first phase of this project, which consists of the Proposed Amendments, covers the following:

- exchange-traded mutual funds;
- investments in other mutual funds;
- short selling;
- derivatives;
- money market funds;
- mutual fund dealers;
- mutual fund ratings;
- drafting changes; and
- continuous disclosure requirements.

It is anticipated that the Proposed Amendments would replace a patchwork of exemptive relief orders with a set of uniform requirements applicable to all mutual funds and, in the case of the continuous disclosure requirements, all investment funds.

The Proposed Amendments should not result in any costs to the investment fund industry. Rather, it is expected that the reduced need for regulatory exemptions will result in reduced regulatory costs for investment funds.

### Request for Comment

The Commission welcomes your comments on the Proposed Amendments as they apply to New Brunswick only.

### How to Obtain a Copy and Provide your Comments

The text of the Proposed Amendments can be obtained from the Commission website at: [www.nbsc-cvmnb.ca](http://www.nbsc-cvmnb.ca).

A paper copy of the Proposed Amendments may be obtained by writing, telephoning or e-mailing the Commission. Comments are to be provided, in writing, by no later than September 24, 2010, to:

### Résumé de modifications proposées

Les Autorités canadiennes en valeurs mobilières (ACVM) procèdent actuellement à un examen du cadre réglementaire actuel des organismes de placement collectif (OPC) classiques et des autres fonds d'investissement en vue de l'actualiser. Les OPC classiques, les OPC cotés et les fonds d'investissement à capital fixe sont les types de fonds d'investissement plaçant leurs titres au moyen d'un prospectus qui sont examinés dans le cadre de ce projet.

Les modifications proposées systématiseraient les dispenses qui sont fréquemment accordées par les ACVM aux OPC à l'égard des obligations prévues par la NC 81-102 et aux fonds d'investissement à l'égard des obligations prévues par la NC 81-106, établiraient des règles de fonctionnement additionnelles pour les OPC marché monétaire, mettraient à jour diverses dispositions et supprimeraient des dispositions qui ne sont plus pertinentes.

La première phase, qui concerne les modifications proposées, porte sur les points suivants :

- les OPC cotés;
- les investissements dans d'autres OPC;
- la vente à découvert;
- les dérivés;
- les OPC marché monétaire;
- les courtiers en épargne collective;
- les notes des OPC;
- les modifications rédactionnelles; et
- les obligations d'information continue.

Nous prévoyons que les modifications proposées remplaceront un ensemble disparate de dispenses par un ensemble de règles uniformes applicables à tous les OPC et, dans le cas des obligations d'information continue, à tous les fonds d'investissement.

Les modifications proposées ne devraient pas entraîner de coûts pour les fonds d'investissement. Au contraire, il est attendu que la réduction du besoin de dispenses se traduise par une réduction des coûts liés à la réglementation pour les fonds d'investissement.

### Demande de commentaires

La Commission désire prendre connaissance de vos commentaires au sujet des modifications proposées mais uniquement dans la mesure où cela s'applique au Nouveau-Brunswick.

### Pour prendre connaissance des documents et nous faire part de vos commentaires

On trouvera les documents énoncés ci-dessus par l'entremise du site web de la Commission : [www.nbsc-cvmnb.ca](http://www.nbsc-cvmnb.ca).

On peut se procurer un exemplaire sur papier de l'un ou l'autre de ces documents en communiquant par courrier, par téléphone ou par courriel avec la Commission. Veuillez nous faire part de vos commentaires par écrit au plus tard le 24 septembre 2010 à l'adresse suivante :

Secretary  
 New Brunswick Securities Commission  
 85 Charlotte Street, Suite 300  
 Saint John, N.B. E2L 2J2  
 Telephone: 506-658-3060  
 Toll Free: 1-866-933-2222 (within N.B. only)  
 Fax: 506-658-3059  
 E-mail: **information@nb-sc-cvmnb.ca**

We cannot keep submissions confidential because securities legislation in certain provinces requires that a summary of the written comments received during the comment period be published.

**Questions**

If you have any questions, please refer them to:

Kevin Hoyt  
 Director, Regulatory Affairs & Chief Financial Officer  
 New Brunswick Securities Commission  
 Tel: 506-643-7691  
 Email: **kevin.hoyt@nb-sc-cvmnb.ca**

Secrétaire  
 Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick  
 85, rue Charlotte, bureau 300  
 Saint John (Nouveau-Brunswick) E2L 2J2  
 Téléphone : 506-658-3060  
 Sans frais : 1-866-933-2222 (au N.-B. seulement)  
 Télécopieur : 506-658-3059  
 Courriel : **information@nb-sc-cvmnb.ca**

Nous sommes incapables de garantir la confidentialité des commentaires formulés, étant donné que les mesures législatives sur les valeurs mobilières de certaines provinces exigent que soit publié un résumé des observations écrites qui sont reçues au cours de la période de consultation.

**Questions**

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à communiquer avec la personne suivante :

Kevin Hoyt  
 Directeur des affaires réglementaires et chef des finances  
 Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick  
 Téléphone : 506-643-7691  
 Courriel : **kevin.hoyt@nb-sc-cvmnb.ca**

**Sheriff's Sales**

*Sale of Lands Publication Act*  
**R.S.N.B., 1973, c.S-2, ss.1(2)**

In the Court of Queen's Bench of New Brunswick  
 Trial Division  
 Judicial District of Woodstock

Between: Bank of Montreal  
 Plaintiff  
 - and -  
 Douglas Skinner  
 Defendant

**Sale under the**  
*Memorials and Executions Act*

All right, title and interest of Douglas Skinner in freehold property in the Village of Perth Andover, Parish of Andover, County of Victoria and Province of New Brunswick.

Sale on the 18<sup>th</sup> day of August, 2010.  
 See advertisement in the *Victoria Star* and *Bugle-ObsERVER*.

The Sale is being conducted to enforce three Orders for Seizure and Sale, dated the 29<sup>th</sup> day of May, 2008; the 8<sup>th</sup> day of August, 2008; and the 31<sup>st</sup> day of March, 2010.

Dated at Woodstock, New Brunswick this 28<sup>th</sup> day of May, 2010.

Roger Bolstridge, Deputy Sheriff, Judicial District of Woodstock

**Ventes par exécution forcée**

*Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces*  
**L.R.N.-B. 1973, c.S-2, par.1(2)**

Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick  
 Division de première instance  
 Circonscription judiciaire de Woodstock

Entre : Banque de Montréal  
 Demanderesse  
 - et -  
 Douglas Skinner  
 Défendeur

**Vente effectuée en vertu de la**  
*Loi sur les extraits de jugement et les exécutions*

Tous les droits, titres et intérêts de Douglas Skinner sur les biens en tenure libre situés dans le village de Perth-Andover, paroisse d'Andover, comté de Victoria, province du Nouveau-Brunswick.

La vente aura lieu le 18 août 2010.  
 Voir l'annonce publiée dans le *Victoria Star* et le *Bugle-ObsERVER*.

La vente est effectuée aux fins de l'exécution de trois ordonnances de saisie et de vente datées du 29 mai 2008, du 8 août 2008 et du 31 mars 2010.

Fait à Woodstock, au Nouveau-Brunswick, le 28 mai 2010.

Roger Bolstridge, shérif adjoint, circonscription judiciaire de Woodstock

---

## Notices of Sale

---

### *Sale of Lands Publication Act* R.S.N.B. 1973, c.S-2, ss.1(2)

To: Fidelle G. Martin and Lynn Rose Martin, original Mortgageors; and to all others whom it may concern. Sale pursuant to terms of the Mortgage and the *Property Act* R.S.N.B., 1973, c.P-19 and Acts in amendment thereof. Freehold property being situated at 275 Gregg Settlement Road, Gregg Settlement, New Brunswick, the same lot conveyed to Fidelle G. Martin and Lynn Rose Martin by Deed registered in the Carleton County Registry Office on October 21, 1998, in Book 703, at Page 307, as document number 196490.

Notice of Sale given by The Bank of Nova Scotia as Mortgagee. Sale to be held at the offices of Service New Brunswick located at 200 King Street, Woodstock, New Brunswick on the 28<sup>th</sup> day of July, 2010, at the hour of 11:00 a.m., local time. See advertisement of Notice of Sale in the *Telegraph-Journal* dated June 29, July 6, July 13 and July 20, 2010.

McInnes Cooper, Solicitors for The Bank of Nova Scotia, Per: Mathieu R. Poirier, Blue Cross Centre, 644 Main Street, Suite S400, P.O. Box 1368, Moncton, New Brunswick, E1C 8T6, Telephone: 506-857-8970, Facsimile: 506-857-4095

---

**JOSEPH PERRY DOUCET**, Original Mortgagor and owner of the equity of redemption; CAISSE POPULAIRE RESTIGOUCHE LTÉE, first Mortgagee and holder of the Mortgage; and others whom it may concern. Sale conducted under the terms of the Mortgage and the *Property Act*, being Chapter P-19, R.S.N.B., 1973, s.44 as amended. Freehold property at 370 Grey Street, in Dalhousie, in the County of Restigouche and Province of New Brunswick. Notice of Sale given by CAISSE POPULAIRE RESTIGOUCHE LTÉE. Sale at the Mail Promenade, 410 William Street, in the Town of Dalhousie, in the County of Restigouche and Province of New Brunswick on **July 29, 2010, at the hour of 11:00 a.m.**, local time. See advertisement in the weekly newspaper *L'Aviron*.

Larry Landry of Larry Landry C.P. Inc., Solicitor for the Mortgagee, CAISSE POPULAIRE RESTIGOUCHE LTÉE

---

TO: **KENNY BUD MACDIARMID**, as represented by his Trustee in Bankruptcy, Allan Marshall & Associates Ltd., of 907 North Napan Road, Napan, in the County of Northumberland and Province of New Brunswick, Mortgagor;

AND TO: **SABRINA MORRIS**, c/o Jacqueline Gallant Law Offices, 49 Princess Street, Miramichi, New Brunswick, E1N 2K4, Claimant;

AND TO: ALL OTHERS WHOM IT MAY CONCERN.

---

## Avis de vente

---

### *Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonce* L.R.N.-B. 1973, c.S-2, art.1(2)

Destinataires : Fidelle G. Martin et Lynn Rose Martin, débiteurs hypothécaires; et tout autre intéressé éventuel. Vente effectuée en vertu des dispositions de l'acte d'hypothèque et de celles de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c.P-19. Biens en tenure libre situés au 275, chemin Gregg Settlement, Gregg Settlement (Nouveau-Brunswick), correspondant au même lot ayant été transféré à Fidelle G. Martin et Lynn Rose Martin par l'acte de transfert enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Carleton le 21 octobre 1998, sous le numéro 196490, à la page 307 du registre 703.

Avis de vente donné par la Banque de Nouvelle-Écosse, créancière hypothécaire. La vente aura lieu le 28 juillet 2010, à 11 h, heure locale, au centre de Services Nouveau-Brunswick situé au 200, rue King, Woodstock (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans les éditions du 29 juin et des 6, 13 et 20 juillet 2010 du *Telegraph-Journal*.

Mathieu R. Poirier, du cabinet McInnes Cooper, avocats de la Banque de Nouvelle-Écosse, Centre de la Croix Bleue, 644, rue Main, bureau S400, C.P. 1368, Moncton (Nouveau-Brunswick) E1C 8T6, téléphone : 506-857-8970; télécopieur : 506-857-4095

---

**JOSEPH PERRY DOUCET**, débiteur hypothécaire et propriétaire du droit de rachat; CAISSE POPULAIRE RESTIGOUCHE LTÉE, créancière hypothécaire et titulaire de l'hypothèque de premier rang; et tout autre intéressé éventuel. Vente effectuée en vertu des dispositions de l'acte d'hypothèque et de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, chap. P-19, art.44, dans sa forme modifiée. Biens en tenure libre situés au 370, rue Grey, à Dalhousie, dans le comté de Restigouche, au Nouveau-Brunswick. Avis de vente donné par la CAISSE POPULAIRE RESTIGOUCHE LTÉE. La vente aura lieu le **29 juillet 2010, à 11 h**, heure locale, au Mail Promenade, 410, rue William, à Dalhousie, au Nouveau-Brunswick. Voir l'annonce publiée dans le journal hebdomadaire *L'Aviron*.

Larry Landry, Larry Landry C.P. Inc., avocat de la créancière hypothécaire, CAISSE POPULAIRE RESTIGOUCHE LTÉE

---

DESTINATAIRES : **KENNY BUD MACDIARMID**, représenté par son syndic de faillite, Allan Marshall & Associates Ltd., du 907, chemin North Napan, Napan, comté de Northumberland, province du Nouveau-Brunswick, débiteur hypothécaire;

**SABRINA MORRIS**, a/s du cabinet Jacqueline Gallant, 49, rue Princess, Miramichi (Nouveau-Brunswick) E1N 2K4, requérante;

ET TOUT AUTRE INTÉRESSÉ ÉVENTUEL.

Freehold premises known as PID 40053514, situate, lying and being at 907 North Napan Road, Napan, in the County of Northumberland and Province of New Brunswick.

Notice of Sale given by the Toronto-Dominion Bank, holder of the first mortgage.

Sale on the 4<sup>th</sup> day of August, 2010, at 11:00 a.m., at the County Court House, 673 King George Highway, Miramichi, New Brunswick.

See advertisement in the *Miramichi Leader*.

Sale conducted under the terms of the mortgage and the *Property Act*, R.S.N.B., 1973, Chapter P-19, as amended.

DATED at the City of Moncton, in the County of Westmorland and Province of New Brunswick, this 23<sup>rd</sup> day of June, 2010.

WILBUR & WILBUR, Solicitors for the Mortgagee, The Toronto-Dominion Bank

---

**PROVINCE OF NEW BRUNSWICK  
COUNTY OF GLOUCESTER**

**NOTICE OF SALE**

**TO: Sonier, Joseph Valere - Sonier, Valere; Sonier, Greta, Mortgagees;**

**AND TO: ALL OTHER WHOM IT MAY CONCERN.**

**Freehold property** situate in Haut-Sheila, in the Parish of Saumarez, in the County of Gloucester and the Province of New Brunswick.

Sale conducted under the Power of Sale in the mortgage and under the *Property Act*.

Notice of sale given by Caisse Populaire de Tracadie Ltée, Mortgagee.

Sale will be held on **Tuesday, August 3<sup>rd</sup>, 2010, at 9:30 a.m.** local time, at the Town Hall, at Tracadie-Sheila, in the County of Gloucester and the Province of New Brunswick. See advertisement in *L'Acadie Nouvelle*.

**SONIER DUGUAY**, 3623 Principale Street, Tracadie-Sheila, N.B. E1X 1C9, Solicitors for Caisse Populaire de Tracadie Ltée

---

**TO: ANN MARIE MÉNARD**, 4381 Des Fondateurs Boulevard, Saint-Isidore, Gloucester County and Province of New Brunswick; Mortgagee;

**AND TO: ALL OTHERS WHOM IT MAY CONCERN.**

**Freehold premises** situate, lying and being at 4381 Des Fondateurs Boulevard, in Saint-Isidore, Gloucester County and Province of New Brunswick.

Sale by virtue of the power of sale contained in the mortgage and the *Property Act*. NOTICE OF SALE given by **Caisse Populaire Le Lien D'Or Ltée** as Mortgagee.

Lieux en tenure libre situés au 907, chemin North Napan, Napan, comté de Northumberland, province du Nouveau-Brunswick, et dont le numéro d'identification est 40053514.

Avis de vente donné par La Banque Toronto-Dominion, titulaire de la première hypothèque.

La vente aura lieu le 4 août 2010, à 11 h, au palais de justice du comté, 673, route King George, Miramichi (Nouveau-Brunswick).

Voir l'annonce publiée dans le *Miramichi Leader*.

Vente effectuée en vertu des dispositions de l'acte d'hypothèque et de celles de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, chapitre P-19.

FAIT dans la ville de Moncton, comté de Westmorland, province du Nouveau-Brunswick, le 23 juin 2010.

WILBUR & WILBUR, avocats de la créancière hypothécaire, La Banque Toronto-Dominion

---

**PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK  
COMTÉ DE GLOUCESTER**

**AVIS DE VENTE HYPOTHÉCAIRE**

**DESTINATAIRES : Sonier, Joseph Valere - Sonier, Valere; Sonier, Greta, débiteurs hypothécaires;**

**ET À : TOUTES AUTRES PERSONNES INTÉRESSÉES.**

**Bien en tenure libre** situé à Haut-Sheila, dans la paroisse de Saumarez, dans le comté de Gloucester et la province du Nouveau-Brunswick.

Vente effectuée en vertu du pouvoir de vente contenu dans l'acte d'hypothèque et de la *Loi sur les biens*.

Avis de vente donné par Caisse Populaire de Tracadie Ltée, créancière hypothécaire.

La vente aura lieu le **mardi 3 août 2010 à 9 h 30** heure locale, à l'Hôtel de Ville de Tracadie-Sheila, à Tracadie-Sheila, dans le comté de Gloucester et la province du Nouveau-Brunswick. Voir l'annonce publiée dans *L'Acadie Nouvelle*.

**SONIER DUGUAY**, 3623, rue Principale, Tracadie-Sheila (N.-B.) E1X 1C9, avocats de Caisse Populaire de Tracadie Ltée

---

**DESTINATAIRE : ANN MARIE MÉNARD**, 4381, boulevard des Fondateurs, Saint-Isidore, comté de Gloucester et province du Nouveau-Brunswick, débitrice hypothécaire;

**ET TOUT AUTRE INTÉRESSÉ ÉVENTUEL.**

**Biens en tenure libre** situé au 4381, boulevard des Fondateurs, à Saint-Isidore, dans le comté de Gloucester et province du Nouveau-Brunswick.

AVIS DE VENTE donné par **La Caisse Populaire Le Lien D'Or Ltée**, titulaire de la première hypothèque en vertu du pouvoir de vente contenu dans l'acte d'hypothèque et de la *Loi sur les biens*.

Sale to be held on the 3<sup>rd</sup> day of August, 2010, at 11:00 a.m., at the St-Isidore Town Hall, located at 3906 Des Fondateurs Boulevard, in Saint-Isidore, in the County of Gloucester, New Brunswick.

SEE ADVERTISEMENT IN *L'ACADIE NOUVELLE*.

JONATHAN ROCH NOËL, Solicitor for the Caisse Populaire Le Lien d' Or Ltée

La vente aura lieu le 3 août 2010, à 11 h à l'entrée de l'édifice municipal du village de Saint-Isidore, situé au 2906, boulevard des Fondateurs, à Saint-Isidore, dans le comté de Gloucester, au Nouveau-Brunswick.

VOIR L'ANNONCE DANS *L'ACADIE NOUVELLE*.

JONATHAN ROCH NOËL, avocat pour la Caisse Populaire Le Lien D'Or Ltée

---

**TO: HINDERIKUS RADEMAKER;  
AND TO: ALL OTHERS TO WHOM IT MAY CONCERN.**

Sale under the provisions of a Mortgage dated December 9, 2004 between Hinderikus Rademaker as Mortgagor and Royal Bank of Canada as Mortgagee registered in the Registry of Land Titles under the *Land Titles Act* for the District of New Brunswick as Number 19617670 (the "Mortgage") pursuant to the terms of the Mortgage and the *Property Act*, R.S.N.B. 1973, c.P-19, as amended, being lands and premises identified by **PID Nos. 65127607, 65127623, 65154262, 65059883 and 65059891** and **PAN Nos. 4245979 and 4284826**, and more particularly described in the Mortgage.

Notice of sale is given by PricewaterhouseCoopers Inc., Receiver and Manager of the lands and premises by virtue of its appointment by the Mortgagee under the Mortgage. Sale on the 19<sup>th</sup> day of July, 2010, at the hour of 11:00 o'clock a.m., local time, by private contract at the Offices of Stewart McKelvey, Suite 1000, Brunswick House, 44 Chipman Hill, Saint John, NB. See advertisement in *La Cataracte* and the *Telegraph-Journal* on June 9, June 16, June 23 and June 30, 2010.

**Stewart McKelvey**, Per: Andrew H. McMackin, Agents for The Royal Bank of Canada and PricewaterhouseCoopers Inc., Suite 1000, Brunswick House, 44 Chipman Hill, Saint John, NB E2L 2A9, Telephone: 506-632-8340

---

**DESTINATAIRE : HINDERIKUS RADEMAKER;  
ET TOUT AUTRE INTÉRESSÉ ÉVENTUEL.**

Vente effectuée en vertu des dispositions de l'acte d'hypothèque établi le 9 décembre 2004 entre Hinderikus Rademaker, débiteur hypothécaire, et la Banque Royale du Canada, créancière hypothécaire, ledit acte ayant été enregistré dans le registre des titres fonciers pour le district du Nouveau-Brunswick en vertu de la *Loi sur l'enregistrement foncier*, sous le numéro 19617670 (« l'acte d'hypothèque »). La vente est également effectuée en vertu de l'article 44 de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c.P-19 correspondant aux terrains, y compris leurs bâtiments, dont les NID sont **65127607, 65127623, 65154262, 65059883 et 65059891**, et les **numéros d'évaluation 4245979 et 4284826**, et plus précisément désignés dans l'acte d'hypothèque.

Avis de vente donné par PricewaterhouseCoopers Inc., séquestre et gestionnaire des terrains, y compris leurs bâtiments, en vertu de sa nomination par la créancière hypothécaire en vertu de l'acte d'hypothèque. La vente aura lieu le 19 juillet 2010, à 11 h, heure locale, par contrat privé au cabinet Stewart McKelvey, bureau 1000, Brunswick House, 44, côte Chipman, Saint John (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans les éditions des 9, 16, 23 et 30 juin 2010 de *La Cataracte* et du *Telegraph-Journal*.

Andrew H. McMackin, du cabinet **Stewart McKelvey**, représentant de la Banque Royale du Canada et de PricewaterhouseCoopers Inc., bureau 1000, Brunswick House, 44, côte Chipman, Saint John (Nouveau-Brunswick) E2L 2A9, téléphone : 506-632-8340

---

## Notice to Advertisers

---

*The Royal Gazette* is published every Wednesday under the authority of the *Queen's Printer Act*. Documents must be received by the Royal Gazette Coordinator, in the Queen's Printer Office, no later than **noon**, at least **seven days** prior to Wednesday's publication. Each document must be separate from the covering letter. Signatures on documents must be immediately followed by the **printed** name. The Queen's Printer may refuse to publish a document if any part of it is illegible, and may delay publication of any document for administrative reasons.

---

## Avis aux annonceurs

---

*La Gazette royale* est publiée tous les mercredis conformément à la *Loi sur l'Imprimeur de la Reine*. Les documents à publier doivent parvenir à la coordonnatrice de la Gazette royale, au bureau de l'Imprimeur de la Reine, à **midi**, au moins **sept jours** avant le mercredi de publication. Chaque avis doit être séparé de la lettre d'envoi. Les noms des signataires doivent suivre immédiatement la signature. L'Imprimeur de la Reine peut refuser de publier un avis dont une partie est illisible et retarder la publication d'un avis pour des raisons administratives.

**Prepayment** is required for the publication of all documents. Standard documents have the following set fees:

| Notices  | Cost per Insertion   |
|--|--|
| Notice of the intention to apply for the enactment of a private bill   | \$ 20  |
| Originating process  | \$ 25  |
| Order of a court   | \$ 25  |
| Notice under the <i>Absconding Debtors Act</i>   | \$ 20  |
| Notice under the General Rules under the <i>Law Society Act, 1996</i> , of disbarment or suspension or of application for reinstatement or readmission | \$ 20  |
| Notice of examination under the <i>Licensed Practical Nurses Act</i>   | \$ 25  |
| Notice under the <i>Motor Carrier Act</i>  | \$ 30  |
| Any document under the <i>Political Process Financing Act</i>  | \$ 20  |
| Notice to creditors under New Brunswick Regulation 84-9 under the <i>Probate Court Act</i>   | \$ 20  |
| Notice under the <i>Quieting of Titles Act</i> (Form 70B)<br>Note: Survey Maps cannot exceed 8.5" x 14"  | \$120  |
| Notice under the <i>Sale of Lands Publication Act</i> , if the notice is 1/2 page in length or less  | \$ 20  |
| Notice under the <i>Sale of Lands Publication Act</i> , if the notice is greater than 1/2 page in length   | \$ 75  |
| Any document under the <i>Winding-up and Restructuring Act</i> (Canada)  | \$ 20  |
| Notice of a correction   | charge is the same as for publishing the original document |
| Any other document   | \$3.50 for each cm or less                                 |

**Payments** can be made by cash, MasterCard, VISA, cheque or money order (payable to the Minister of Finance). No refunds will be issued for cancellations.

The **official version** of *The Royal Gazette* is available **free on-line** each Wednesday. This free on-line service replaces the printed annual subscription service. *The Royal Gazette* can be accessed on-line at:

<http://www.gnb.ca/0062/gazette/index-e.asp>

**Le paiement d'avance** est exigé pour la publication des avis. Voici les tarifs pour les avis courants :

| Avis  | Coût par parution  |
|---|--|
| Avis d'intention de demander l'adoption d'un projet de loi d'intérêt privé  | 20 \$  |
| Acte introductif d'instance   | 25 \$  |
| Ordonnance rendue par une cour  | 25 \$  |
| Avis exigé par la <i>Loi sur les débiteurs en fuite</i>   | 20 \$  |
| Avis de radiation ou de suspension ou de demande de réintégration ou de réadmission, exigé par les Règles générales prises sous le régime de la <i>Loi de 1996 sur le Barreau</i> | 20 \$  |
| Avis d'examen exigé par la <i>Loi sur les infirmières et infirmiers auxiliaires autorisés</i>   | 25 \$  |
| Avis exigé par la <i>Loi sur les transports routiers</i>  | 30 \$  |
| Tout document devant être publié en vertu de la <i>Loi sur le financement de l'activité politique</i>   | 20 \$  |
| Avis aux créanciers exigé par le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-9 établi en vertu de la <i>Loi sur la Cour des successions</i>   | 20 \$  |
| Avis exigé par la <i>Loi sur la validation des titres de propriété</i> (Formule 70B)  | 120 \$   |
| Nota : Les plans d'arpentage ne doivent pas dépasser 8,5 po sur 14 po   |  |
| Avis exigé par la <i>Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces</i> , si l'avis est d'une demi-page ou moins en longueur   | 20 \$  |
| Avis exigé par la <i>Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces</i> , si l'avis est de plus d'une demi-page en longueur  | 75 \$  |
| Tout document devant être publié en vertu de la <i>Loi sur les liquidations et les restructurations</i> (Canada)  | 20 \$  |
| Avis d'une correction   | les frais sont les mêmes que ceux imposés pour la publication du document original |
| Tout autre document   | 3,50 \$ pour chaque cm ou moins  |

**Les paiements** peuvent être faits en espèces, par carte de crédit MasterCard ou VISA, ou par chèque ou mandat (établi à l'ordre du ministre des Finances). Aucun remboursement ne sera effectué en cas d'annulation.

La **version officielle** de la *Gazette royale* est disponible **gratuitement et en ligne** chaque mercredi. Ce service gratuit en ligne remplace le service d'abonnement annuel. Vous trouverez la *Gazette royale* à l'adresse suivante :

<http://www.gnb.ca/0062/gazette/index-f.asp>



Print-on-demand copies of *The Royal Gazette* are available, at the Office of the Queen's Printer, at \$4.00 per copy plus 13% tax, plus shipping and handling where applicable.

**Office of the Queen's Printer**  
670 King Street, Room 117  
P.O. Box 6000  
Fredericton, NB E3B 5H1  
Tel: 506-453-2520 Fax: 506-457-7899  
E-mail: [gazette@gnb.ca](mailto:gazette@gnb.ca)

Nous offrons, sur demande, des exemplaires de la *Gazette royale*, au bureau de l'Imprimeur de la Reine, pour la somme de 4 \$ l'exemplaire, plus la taxe de 13 %, ainsi que les frais applicables de port et de manutention.

**Bureau de l'Imprimeur de la Reine**  
670, rue King, pièce 117  
C.P. 6000  
Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5H1  
Tél. : 506-453-2520 Téléc. : 506-457-7899  
Courriel : [gazette@gnb.ca](mailto:gazette@gnb.ca)

---

## **Statutory Orders and Regulations Part II**

---

---

## **Ordonnances statutaires et Règlements Partie II**

---



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2010-99**

under the

**JUDICATURE ACT  
and the  
PROVINCIAL OFFENCES PROCEDURE ACT  
(O.C. 2010-361)**

*Filed June 30, 2010*

**1 Paragraph (3) of Rule 4.08 of the Rules of Court of New Brunswick, “COURT DOCUMENTS”, New Brunswick Regulation 82-73 under the Judicature Act and the Provincial Offences Procedure Act, is amended**

(a) *by striking out “75A, 75B, 75C, 75D, 75E, 75F”;*

(b) *by striking out “76A and 76B” and substituting “76A, 76B, 80A, 80B, 80C, 80D, 80E, 80F, 80G, 80H, 80I, 80J, 80K, 80L, 80M, 80N, 80O, 80P, 80Q, 80R, 80S, 80T and 80U”.*

**2 Rule 79 of the Rules of Court, “SIMPLIFIED PROCEDURE”, is amended**

(a) *by striking out*

**SIMPLIFIED PROCEDURE**

**RULE 79**

**SIMPLIFIED PROCEDURE**

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2010-99**

pris en vertu de la

**LOI SUR L'ORGANISATION JUDICIAIRE  
et de la  
LOI SUR LA PROCÉDURE APPLICABLE  
AUX INFRACTIONS PROVINCIALES  
(D.C. 2010-361)**

*Déposé le 30 juin 2010*

**1 Le paragraphe (3) de la règle 4.08 des Règles de procédure du Nouveau-Brunswick, « DOCUMENTS DE PROCÉDURE », Règlement du Nouveau-Brunswick 82-73 pris en vertu de la Loi sur l'organisation judiciaire et de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales, est modifié**

a) *par l'abrogation de « 75A, 75B, 75C, 75D, 75E, 75F »;*

b) *par la suppression de « 76A et 76B » et son remplacement par « 76A, 76B, 80A, 80B, 80C, 80D, 80E, 80F, 80G, 80H, 80I, 80J, 80K, 80L, 80M, 80N, 80O, 80P, 80Q, 80R, 80S, 80T et 80U ».*

**2 La règle 79 des Règles de procédure, « PROCÉDURE SIMPLIFIÉE », est modifiée**

a) *par la suppression de*

**PROCÉDURE SIMPLIFIÉE**

**RÈGLE 79**

**PROCÉDURE SIMPLIFIÉE**

*and substituting*

**SIMPLIFIED PROCEEDINGS**

**RULE 79**

**SIMPLIFIED PROCEDURE**

*(b) in clause (b) of Rule 79.05(1) by striking out “\$50,000” and substituting “\$75,000”;*

*(c) in subrule .12 of Rule 79*

*(i) in clause (2)(b) in the portion preceding sub-clause (i) by striking out “\$50,000” and substituting “\$75,000”;*

*(ii) in paragraph (7) by striking out “\$50,000” and substituting “\$75,000”;*

*(iii) in paragraph (8) by striking out “\$50,000” and substituting “\$75,000”.*

**3** *The Rules of Court are amended by adding after Rule 79, “SIMPLIFIED PROCEDURE”, the attached Rule 80, “CERTAIN CLAIMS NOT EXCEEDING \$30,000”.*

**4** *The Appendix of Forms to the Rules of Court is amended by adding after Form 79B the attached Forms 80A, 80B, 80C, 80D, 80E, 80F, 80G, 80H, 80I, 80J, 80K, 80L, 80M, 80N, 80O, 80P, 80Q, 80R, 80S, 80T and 80U.*

**COMMENCEMENT**

**5** *This Rule comes into force on July 15, 2010.*

**SIMPLIFIED PROCEEDINGS**

**RULE 80**

**CERTAIN CLAIMS  
NOT EXCEEDING \$30,000**

**80.01 Definition**

In this rule, *clerk* includes a deputy clerk.

*et son remplacement par*

**INSTANCES SIMPLIFIÉES**

**RÈGLE 79**

**PROCÉDURE SIMPLIFIÉE**

*b) à l’alinéa b) de la règle 79.05(1), par la suppression de « 50 000 \$ » et son remplacement par « 75 000 \$ »;*

*c) à l’article .12 de la règle 79,*

*(i) à l’alinéa (2)b), au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « 50 000 \$ » et son remplacement par « 75 000 \$ »;*

*(ii) au paragraphe (7), par la suppression de « 50 000 \$ » et son remplacement par « 75 000 \$ »;*

*(iii) au paragraphe (8), par la suppression de « 50 000 \$ » et son remplacement par « 75 000 \$ ».*

**3** *Les Règles de procédure sont modifiées par l’adjonction de la règle 80 ci-jointe, « CERTAINES DEMANDES D’UNE VALEUR MAXIMALE DE 30 000 \$ », après la règle 79, « PROCÉDURE SIMPLIFIÉE ».*

**4** *Le formulaire des Règles de procédure est modifié par l’adjonction des formules 80A, 80B, 80C, 80D, 80E, 80F, 80G, 80H, 80I, 80J, 80K, 80L, 80M, 80N, 80O, 80P, 80Q, 80R, 80S, 80T et 80U ci-jointes après la formule 79B.*

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**5** *La présente règle entre en vigueur le 15 juillet 2010.*

**INSTANCES SIMPLIFIÉES**

**RÈGLE 80**

**CERTAINES DEMANDES  
D’UNE VALEUR MAXIMALE DE 30 000 \$**

**80.01 Définition**

Dans la présente règle, *greffier* s’entend également d’un greffier adjoint.

**80.02 Application of Rule**

(1) Subject to paragraphs (2) to (5), this rule applies to

(a) an action for debt or damages if the amount claimed does not exceed \$30,000,

(b) an action for the recovery of possession of personal property if the value of the personal property does not exceed \$30,000, or

(c) an action for debt or damages combined with an action for the recovery of possession of personal property if the combined value of the amount claimed and the value of the personal property does not exceed \$30,000.

(2) The amount prescribed in clause (1)(a) is inclusive of interest to the date of judgment.

(3) The amount claimed in the combined value prescribed in clause (1)(c) is inclusive of interest to the date of judgment.

(4) The amounts prescribed in clauses (1)(a) and (b) and the combined value prescribed in clause (1)(c) are exclusive of costs.

(5) This rule does not apply to

(a) proceedings in the Family Division,

(b) an action involving title to land or interest therein,

(c) an action concerning the entitlement of a person under a will or on an intestacy, or

(d) an action for libel, slander, breach of promise of marriage, malicious arrest, malicious prosecution or false imprisonment.

(6) A person may not divide a cause of action into 2 or more actions for the purpose of bringing the actions under this rule.

(7) A party may abandon any part of a claim or counterclaim for debt or damages to bring it within the scope of this rule, whether or not it is combined with a claim or

**80.02 Champ d'application de la règle**

(1) Sous réserve des paragraphes (2) à (5), la présente règle s'applique :

a) à une action en recouvrement d'une créance ou en dommages-intérêts, si le montant réclamé ne dépasse pas 30 000 \$;

b) à une action en recouvrement de la possession de biens personnels, si la valeur des biens personnels ne dépasse pas 30 000 \$;

c) à une action en recouvrement d'une créance ou en dommages-intérêts combinée à une action en recouvrement de la possession de biens personnels, si la valeur combinée du montant réclamé et de la valeur des biens personnels ne dépasse pas 30 000 \$.

(2) Le montant prescrit à l'alinéa (1)a comprend les intérêts jusqu'à la date du jugement.

(3) Le montant réclamé dans la valeur combinée prescrite à l'alinéa (1)c comprend les intérêts jusqu'à la date du jugement.

(4) Les montants prescrits aux alinéas (1)a) et b) et la valeur combinée prescrite à l'alinéa (1)c) ne tiennent pas compte des frais qui pourraient être réclamés.

(5) La présente règle ne s'applique pas :

a) aux instances devant la Division de la famille;

b) à une action relative à un titre foncier ou à un intérêt foncier;

c) à une action concernant l'ouverture d'un droit en raison d'un testament ou d'une succession non testamentaire;

d) à une action pour libelle, calomnie, rupture de promesse de mariage, arrestation malveillante, poursuites malveillantes ou séquestration.

(6) Une personne ne peut diviser une cause d'action en deux ou plusieurs actions afin de les faire entrer sous le régime de la présente règle.

(7) Afin de la faire entrer dans le champ d'application de la présente règle, une partie peut renoncer à une partie de sa demande ou de sa demande reconventionnelle por-

counterclaim for the recovery of possession of personal property.

(8) A party who abandons any part of a claim or counterclaim forfeits the amount abandoned and is not entitled to recover it in the court under this rule or any other rule.

(9) Every action referred to in paragraph (1) shall proceed in accordance with this rule unless the court orders otherwise.

(10) Subject to paragraph (11), the following rules apply to an action conducted under this rule unless inconsistent with this rule:

- (a) Rule 1 - CITATION, APPLICATION AND INTERPRETATION;
- (b) Rule 2 - NON-COMPLIANCE WITH THE RULES;
- (c) Rule 3 - TIME;
- (d) Rule 4 - COURT DOCUMENTS;
- (e) Rule 6 - CONSOLIDATION OR TRIAL OR HEARING TOGETHER;
- (f) Rule 18 - SERVICE OF PROCESS; and
- (g) Rule 19 - SERVICE OUTSIDE NEW BRUNSWICK.

(11) Despite Rules 4.06(3) and (4),

- (a) a Claim (Form 80A) or a Third Party Claim (Form 80D) may be filed by leaving it in the proper court office or by mailing it to the proper court office, with the filing fee prescribed in Rule 80.32(1)(a), (b) or (d), as the case may be, and
- (b) the date of filing of a document received by a court office through the mail shall be deemed to be the date stamped upon the document as the date of receipt.

tant sur une créance ou sur des dommages-intérêts, qu'elle soit combinée ou non à une demande ou à une demande reconventionnelle en recouvrement de la possession de biens personnels.

(8) La partie qui renonce à une partie de sa demande ou de sa demande reconventionnelle perd la somme d'argent à laquelle elle a renoncé et n'est pas autorisée à la recouvrer devant la cour sous le régime de la présente règle ou de toute autre règle.

(9) Sauf ordonnance contraire de la cour, toute action visée au paragraphe (1) se poursuit conformément à la présente règle.

(10) Sauf incompatibilité avec la présente règle et sous réserve du paragraphe (11), les règles ci-dessous s'appliquent à une action conduite sous le régime de la présente règle :

- a) la règle 1 - RENVOIS, CHAMP D'APPLICATION ET PRINCIPES D'INTERPRÉTATION;
- b) la règle 2 - INOBSERVATION DES RÈGLES;
- c) la règle 3 - DÉLAIS;
- d) la règle 4 - DOCUMENTS DE PROCÉDURE;
- e) la règle 6 - FUSION OU RÉUNION D' ACTIONS OU D'AUDITIONS;
- f) la règle 18 - SIGNIFICATION DES ACTES DE PROCÉDURE;
- g) la règle 19 - SIGNIFICATION À L'EXTÉRIEUR DU NOUVEAU-BRUNSWICK.

(11) Malgré les règles 4.06(3) et (4),

- a) le dépôt d'une demande de recouvrement (formule 80A) ou d'une mise en cause (formule 80D) peut s'effectuer en la laissant ou en la postant au greffe approprié, accompagnée des droits de dépôt que fixe la règle 80.32(1)a, b) ou d), selon le cas;
- b) la date de dépôt d'un document parvenu au greffe par la poste sera réputée correspondre à la date de réception timbrée sur le document.

(12) The other Rules of Court do not apply to an action conducted under this rule unless provided otherwise by this rule or an order of the court.

### 80.03 Variation of Procedure

At any stage of an action commenced under this rule, a judge may order that the action proceed in accordance with the rules applicable to an ordinary action or in accordance with Rule 79 where the judge considers it appropriate in the circumstances.

### 80.04 Commencement of Action

(1) An action is commenced under this rule when a plaintiff

(a) files an original Claim (Form 80A) and a copy for each defendant and each plaintiff with the clerk

(i) of the judicial district in which a defendant resides,

(ii) of the judicial district or one of the judicial districts in which the cause of action arose, or

(iii) of any judicial district if no defendant resides within the Province, and

(b) pays the filing fee prescribed in Rule 80.32 to the clerk.

(2) For the purposes of paragraph (1), a corporation, partnership or unincorporated association is deemed to reside at each place where it carries on business.

(3) For the purposes of this rule, a Claim is an originating process within the definition “originating process” in Rule 1.04.

(4) A plaintiff shall provide the following information in the Claim:

(a) whether the claim is for money or for the return of personal property or for both;

(b) the amount that is claimed if there is a claim for money;

(12) Les autres règles de procédure ne s’appliquent pas à une action conduite sous le régime de la présente règle, sauf disposition contraire de la présente règle ou ordonnance contraire de la cour.

### 80.03 Modification de la procédure

À toute étape d’une action introduite sous le régime de la présente règle, un juge peut ordonner que l’action se poursuive conformément aux règles régissant l’action ordinaire ou conformément à la règle 79, s’il l’estime indiqué dans les circonstances.

### 80.04 Introduction de l’action

(1) Une action est introduite sous le régime de la présente règle lorsqu’un demandeur :

a) d’une part, dépose l’original d’une demande de recouvrement (formule 80A) et une copie pour chaque défendeur et chaque demandeur auprès du greffier :

(i) ou bien de la circonscription judiciaire dans laquelle réside un défendeur,

(ii) ou bien de la circonscription judiciaire dans laquelle ou de l’une des circonscriptions judiciaires dans lesquelles s’est produite la cause d’action,

(iii) ou bien de n’importe quelle circonscription judiciaire, si aucun défendeur ne réside dans la province;

b) d’autre part, paie au greffier les droits de dépôt que fixe la règle 80.32.

(2) Pour l’application du paragraphe (1), les corporations, les sociétés de personnes ou les associations non constituées en corporation sont réputées résider à chaque endroit où elles exercent leur activité.

(3) Pour l’application de la présente règle, une demande de recouvrement constitue un acte introductif d’instance selon la définition du terme « acte introductif d’instance » à la règle 1.04.

(4) Dans la demande de recouvrement, le demandeur indique :

a) si sa demande porte sur une somme d’argent, sur la restitution de biens personnels ou sur les deux;

b) le montant réclamé, si sa demande porte sur une somme d’argent;

(c) the estimated value of the property if there is a claim for the return of personal property;

(d) the amount of money the plaintiff is abandoning if the amount claimed or the combined value of the amount claimed and the value of the personal property, as the case may be, exceeds \$30,000;

(e) the basis of the claim;

(f) each plaintiff's mailing address, residential address, e-mail address, if any, and telephone number; and

(g) each defendant's name and, if known, each defendant's mailing address, residential address, e-mail address and telephone number.

(5) The clerk with whom a Claim is filed shall

(a) assign a number to the Claim, which number shall be marked on all forms and documents related to that Claim,

(b) retain and file the original Claim,

(c) provide a copy of the Claim to each plaintiff or the plaintiff's solicitor, and

(d) provide the plaintiff with a sufficient number of copies of the Claim and a Dispute Note (Form 80B) to serve on each defendant at the plaintiff's expense.

(6) A clerk shall not accept a Claim for filing

(a) where the claim is for money only, if the amount claimed exceeds \$30,000 and the plaintiff has not abandoned the excess,

(b) where the claim is for the return of personal property only, if the estimated value of the property exceeds \$30,000 or if the plaintiff does not include the estimated value of the property, or

(c) where the claim is for both money and the return of personal property, if the combined value of the amount claimed and the value of the personal property

c) la valeur estimative des biens, si sa demande porte sur la restitution de biens personnels;

d) la somme d'argent à laquelle il renonce, si le montant réclamé ou si la valeur combinée du montant réclamé et de la valeur des biens personnels, selon le cas, dépasse 30 000 \$;

e) le fondement de sa demande;

f) l'adresse postale de chaque demandeur, l'adresse de leur domicile, leur adresse électronique, le cas échéant, et leur numéro de téléphone;

g) le nom de chaque défendeur et, s'il les connaît, leur adresse postale, l'adresse de leur domicile, leur adresse électronique et leur numéro de téléphone.

(5) Le greffier auprès de qui est déposée une demande de recouvrement :

a) attribue un numéro à la demande de recouvrement et inscrit ce numéro sur toutes les formules et tous les documents se rapportant à la demande de recouvrement;

b) conserve et classe l'original de la demande de recouvrement;

c) en fournit copie à chaque demandeur ou à l'avocat du demandeur;

d) fournit au demandeur un nombre suffisant de copies de la demande de recouvrement et d'un contredit (formule 80B) aux fins de signification à chaque défendeur, aux frais du demandeur.

(6) Le greffier ne peut pas accepter le dépôt d'une demande de recouvrement dans les cas suivants :

a) s'agissant d'une demande qui porte uniquement sur une somme d'argent, si le montant réclamé dépasse 30 000 \$ et que le demandeur n'a pas renoncé à l'excédent;

b) s'agissant d'une demande qui porte uniquement sur la restitution de biens personnels, si la valeur estimative des biens dépasse 30 000 \$ ou si le demandeur n'y indique pas la valeur estimative des biens;

c) s'agissant d'une demande qui porte à la fois sur une somme d'argent et sur la restitution de biens personnels, si la valeur combinée du montant réclamé et de

exceeds \$30,000 and the plaintiff has not abandoned the excess or if the plaintiff does not include the estimated value of the property.

#### **80.05 Service**

(1) A plaintiff shall, at the plaintiff's expense and in accordance with Rule 18, serve each defendant with a copy of the Claim filed with the clerk and a blank Dispute Note.

(2) A Claim shall be served within 6 months after the date it was filed with the clerk. A plaintiff who does not serve the Claim within that time may make a written request to the clerk for an extension. A request for an extension shall be made before the expiry of that time or within 6 months after the expiry of that time. The clerk may extend the time for service for a further period of 6 months.

#### **80.06 Dispute Note**

(1) At any time before a judgment is entered, a defendant may file a Dispute Note (Form 80B) with the clerk of the judicial district in which the Claim was filed but if the Dispute Note is not filed within 30 days after the date the defendant was served with the Claim and the blank Dispute Note, the plaintiff may proceed and judgment may be entered without further notice to the defendant.

(2) In the Dispute Note, the defendant shall set out the reasons for disputing the plaintiff's claim and provide his or her mailing address, residential address, e-mail address, if any, and telephone number.

(3) A Dispute Note is filed when the original with a sufficient number of copies for each plaintiff and the filing fee prescribed in Rule 80.32 are received by the clerk.

(4) The clerk shall retain and file the original Dispute Note and provide a copy to each plaintiff or the plaintiff's solicitor.

#### **80.07 Counterclaim**

(1) In a Dispute Note, a defendant may make a counterclaim against a plaintiff by completing the relevant portion of the Dispute Note and filing it, accompanied by the

la valeur des biens personnels dépasse 30 000 \$ et que le demandeur n'a pas renoncé à l'excédent ou si le demandeur n'y indique pas la valeur estimative des biens.

#### **80.05 Signification**

(1) Le demandeur signifie à ses propres frais à chaque défendeur copie de la demande de recouvrement déposée auprès du greffier et un contredit en blanc. Le demandeur effectue la signification conformément à la règle 18.

(2) La demande de recouvrement est signifiée dans un délai de six mois après la date de son dépôt auprès du greffier. Le demandeur qui n'a pas effectué la signification avant l'expiration de ce délai peut demander par écrit au greffier de prolonger le délai. La demande de prolongation est présentée avant l'expiration du délai ou dans les six mois de l'expiration de ce délai. Le greffier peut prolonger le délai de signification d'une période de six mois.

#### **80.06 Contredit**

(1) À tout moment avant l'inscription du jugement, le défendeur peut déposer un contredit (formule 80B) auprès du greffier de la circonscription judiciaire dans laquelle a été déposée la demande de recouvrement, mais s'il n'est pas déposé dans les 30 jours qui suivent la date de la signification au défendeur de la demande de recouvrement et du contredit en blanc, le demandeur peut poursuivre l'instance et jugement peut être inscrit sans autre avis au défendeur.

(2) Dans le contredit, le défendeur énonce les raisons qu'il invoque pour contester la demande que forme le demandeur et indique son adresse postale, l'adresse de son domicile, son adresse électronique, le cas échéant, et son numéro de téléphone.

(3) Un contredit est déposé lorsque le greffier en reçoit l'original, un nombre suffisant de copies pour chaque demandeur et les droits de dépôt que fixe la règle 80.32.

(4) Le greffier conserve et classe l'original du contredit et en fournit copie à chaque demandeur ou à l'avocat du demandeur.

#### **80.07 Demande reconventionnelle**

(1) Un défendeur peut, dans son contredit, former une demande reconventionnelle contre le demandeur en remplissant la partie réservée à celle-ci dans le contredit et



filing fee prescribed in Rule 80.32, with the clerk of the judicial district in which the Claim was filed.

(2) A clerk shall not accept for filing a Dispute Note that contains a counterclaim for the return of personal property only or a counterclaim for both money and the return of personal property if the defendant does not include the estimated value of the property.

(3) Subject to paragraph (6), a clerk shall not accept for filing a Dispute Note that contains a counterclaim

(a) where the counterclaim is for money only, if the amount claimed in the counterclaim exceeds \$30,000 and the defendant has not abandoned the excess,

(b) where the counterclaim is for the return of personal property only, if the estimated value of the property exceeds \$30,000, or

(c) where the counterclaim is for both money and the return of personal property, if the combined value of the amount claimed in the counterclaim and the value of the personal property exceeds \$30,000 and the defendant has not abandoned the excess.

(4) Where a counterclaim is filed under this rule, the court may

(a) hear the plaintiff's claim and the defendant's counterclaim and give judgment, or

(b) refuse to hear the defendant's counterclaim if it cannot be conveniently tried and disposed of in the action and proceed to hear the plaintiff's claim and give judgment.

(5) The counterclaim shall be tried at or immediately after the trial of the main action unless ordered otherwise.

(6) The judge may order that the action proceed in accordance with the rules applicable to an ordinary action or

en le déposant, accompagné des droits de dépôt que fixe la règle 80.32, auprès du greffier de la circonscription judiciaire dans laquelle a été déposée la demande de recouvrement.

(2) Le greffier ne peut pas accepter le dépôt d'un contre-dit qui comporte une demande reconventionnelle portant uniquement sur la restitution de biens personnels ou portant à la fois sur une somme d'argent et sur la restitution de biens personnels, si le défendeur n'y indique pas la valeur estimative des biens.

(3) Sous réserve du paragraphe (6), le greffier ne peut pas accepter le dépôt d'un contre-dit qui comporte une demande reconventionnelle dans les cas suivants :

a) s'agissant d'une demande reconventionnelle qui porte uniquement sur une somme d'argent, si le montant réclamé dans la demande reconventionnelle dépasse 30 000 \$ et que le défendeur n'a pas renoncé à l'excédent;

b) s'agissant d'une demande reconventionnelle qui porte uniquement sur la restitution de biens personnels, si la valeur estimative des biens dépasse 30 000 \$;

c) s'agissant d'une demande reconventionnelle qui porte à la fois sur une somme d'argent et sur la restitution de biens personnels, si la valeur combinée du montant réclamé dans la demande reconventionnelle et de la valeur des biens personnels dépasse 30 000 \$ et que le défendeur n'a pas renoncé à l'excédent.

(4) Lorsqu'une demande reconventionnelle est déposée en vertu de la présente règle, la cour peut :

a) soit entendre la demande que forme le demandeur et la demande reconventionnelle, puis rendre jugement;

b) soit refuser d'entendre la demande reconventionnelle, si elle ne peut pas être instruite et jugée facilement dans le cadre de l'action, et procéder à l'audition de la demande que forme le demandeur, puis rendre jugement.

(5) Sauf ordonnance contraire, la demande reconventionnelle est instruite en même temps que l'action principale ou immédiatement après son instruction.

(6) Lorsqu'il s'agit d'une demande reconventionnelle que prévoit l'alinéa (3)a), b) ou c), le juge peut or-

in accordance with Rule 79 where the counterclaim is a counterclaim described in clause (3)(a), (b) or (c).

### **80.08 Response to Counterclaim**

(1) A plaintiff who wishes to dispute the counterclaim shall, within 10 days after the date the plaintiff received a copy of the counterclaim, file a Response to Counterclaim (Form 80C), with a copy for the defendant who filed the counterclaim and each plaintiff, with the clerk of the judicial district in which the Claim was filed.

(2) The clerk shall retain and file the original Response to Counterclaim and provide a copy to the defendant who filed the counterclaim and each plaintiff or the plaintiff's solicitor.

### **80.09 Third Party Claim and Third Party Response**

(1) Where a defendant who has filed a Dispute Note believes that another person should pay all or part of the plaintiff's claim, the defendant may make a claim against the other person by completing a Third Party Claim (Form 80D) and filing it, accompanied by the filing fee prescribed in Rule 80.32, with the clerk of the judicial district in which the Claim was filed.

(2) A defendant shall file a Third Party Claim with the clerk within 30 days after the date of service of the Claim and the blank Dispute Note on the defendant.

(3) Within 15 days after the Third Party Claim is filed with the clerk, a defendant shall, at the defendant's expense and in accordance with Rule 18, serve the third party with a copy of the Third Party Claim, a copy of the Claim, a copy of the defendant's Dispute Note and a blank Third Party Response (Form 80E).

(4) The clerk shall provide a copy of the Third Party Claim to each plaintiff or the plaintiff's solicitor.

(5) A person joined as a third party who wishes to dispute the Third Party Claim shall file a Third Party Response, accompanied by the filing fee prescribed in Rule 80.32, with the clerk of the judicial district in which the Claim was filed.

donner que l'action se poursuive conformément aux règles régissant l'action ordinaire ou conformément à la règle 79.

### **80.08 Réponse à la demande reconventionnelle**

(1) Le demandeur qui souhaite contester la demande reconventionnelle doit, dans les 10 jours qui suivent la date à laquelle il en reçoit copie, déposer auprès du greffier de la circonscription judiciaire dans laquelle a été déposée la demande de recouvrement une réponse à la demande reconventionnelle (formule 80C) avec copie pour le défendeur qui a déposé la demande reconventionnelle et pour chaque demandeur.

(2) Le greffier conserve et classe l'original de la réponse à la demande reconventionnelle et en fournit copie au défendeur qui a déposé la demande reconventionnelle et à chaque demandeur ou à l'avocat du demandeur.

### **80.09 Mise en cause et réponse à la mise en cause**

(1) Le défendeur qui, ayant déposé un contredit, croit qu'une autre personne devrait payer la totalité ou une partie de la demande que forme le demandeur peut appeler en cause l'autre personne en remplissant une mise en cause (formule 80D) et en la déposant, accompagnée des droits de dépôt que fixe la règle 80.32, auprès du greffier de la circonscription judiciaire dans laquelle a été déposée la demande de recouvrement.

(2) Le défendeur dépose une mise en cause auprès du greffier dans les 30 jours qui suivent la date à laquelle il a reçu signification de la demande de recouvrement et du contredit en blanc.

(3) Le défendeur signifie à ses propres frais au mis en cause copie de la mise en cause, copie de la demande de recouvrement, copie de son contredit et une réponse à la mise en cause (formule 80E) en blanc. Il effectue la signification conformément à la règle 18 dans les 15 jours qui suivent le dépôt de sa mise en cause auprès du greffier.

(4) Le greffier fournit copie de la mise en cause à chaque demandeur ou à l'avocat du demandeur.

(5) La personne ajoutée comme mis en cause qui souhaite contester la mise en cause dépose une réponse à la mise en cause, accompagnée des droits de dépôt que fixe la règle 80.32, auprès du greffier de la circonscription judiciaire dans laquelle a été déposée la demande de recouvrement.

(6) If a Third Party Response is not filed within 30 days after the date of service of the Third Party Claim, the action may proceed and judgment may be entered against the third party without further notice to the third party.

(7) The clerk shall provide a copy of any Third Party Response to the defendant who filed the Third Party Claim and each plaintiff or the plaintiff's solicitor.

(8) Except where otherwise specified, the provisions that apply in respect of a Claim apply in respect of a Third Party Claim, with such modifications as may be necessary.

(9) Forms under this rule may be modified as necessary to accommodate a Third Party Claim.

(10) The third party claim shall be tried at or immediately after the trial of the main action unless ordered otherwise.

(11) In order that a plaintiff is not unnecessarily prejudiced or delayed because of a third party claim, the court may impose terms, including a direction that the third party claim proceed as a separate action, where such terms do not cause injustice to other parties.

#### **80.10 Amendment and Withdrawal**

(1) Before the hearing, a party may amend the party's Claim, Dispute Note, counterclaim, Response to Counterclaim, Third Party Claim or Third Party Response by filing with the clerk a copy that is marked "Amended", in which any additions are underlined and any other changes are identified.

(2) The amended document shall be served in accordance with Rule 18 by the party making the amendment on all parties, including any defendant in default.

(3) The amended document shall be filed and served at least 20 days before the date scheduled for the hearing, unless the court, on motion in accordance with Rule 80.33, allows a shorter period of time.

(4) A party who is served with an amended document is not required to amend the party's Claim, Dispute Note, counterclaim, Response to Counterclaim, Third Party Claim or Third Party Response, as the case may be.

(6) Si une réponse à la mise en cause n'est pas déposée dans les 30 jours qui suivent la date de la signification de la mise en cause, l'action peut se poursuivre et jugement peut être inscrit contre le mis en cause sans autre avis au mis en cause.

(7) Le greffier fournit copie de toute réponse à la mise en cause au défendeur qui a déposé la mise en cause et à chaque demandeur ou à l'avocat du demandeur.

(8) Sauf indication contraire, les dispositions qui s'appliquent à une demande de recouvrement s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à une mise en cause.

(9) Les formules que prévoit la présente règle peuvent être modifiées au besoin pour tenir compte d'une mise en cause.

(10) Sauf ordonnance contraire, la mise en cause est instruite en même temps que l'action principale ou immédiatement après son instruction.

(11) Afin que le demandeur ne subisse aucun préjudice ou que l'action ne soit inutilement retardée en raison d'une mise en cause, la cour peut imposer des conditions, et notamment ordonner que la mise en cause se poursuive comme une action distincte. Ces conditions ne doivent cependant causer aucune injustice aux autres parties.

#### **80.10 Modification et retrait**

(1) Avant l'audience, une partie peut modifier sa demande de recouvrement, son contredit, sa demande reconventionnelle, sa réponse à la demande reconventionnelle, sa mise en cause ou sa réponse à la mise en cause en déposant auprès du greffier une copie portant la mention « Modifiée », dans laquelle les ajouts sont soulignés et tous autres changements sont indiqués.

(2) La partie qui apporte la modification signifie le document modifié à toutes les parties, y compris à un défendeur en défaut, conformément à la règle 18.

(3) Le dépôt et la signification du document modifié se font au moins 20 jours avant la date prévue pour l'audience, à moins que la cour n'accorde, sur motion présentée conformément à la règle 80.33, un délai plus court.

(4) La partie à laquelle est signifié un document modifié n'est pas tenue de modifier sa demande de recouvrement, son contredit, sa demande reconventionnelle, sa réponse à la demande reconventionnelle, sa mise en cause ou sa réponse à la mise en cause, selon le cas.

(5) Subject to paragraph (6), a party may withdraw the party's claim, counterclaim or third party claim at any time by filing a Notice of Withdrawal (Form 80F) with the clerk and serving a copy of the Notice of Withdrawal on the other parties in accordance with Rule 18.

(6) If a Dispute Note or a Third Party Reponse has been filed, a party shall not withdraw the party's claim or third party claim without the written consent of all parties which consent must be attached to the Notice of Withdrawal or without leave of the court.

(7) Withdrawal of a claim, counterclaim or third party claim by a party does not prejudice the right of any other party to proceed with that party's claim, counterclaim or third party claim.

#### **80.11 Judgment Where No Dispute Note Filed**

(1) If a defendant has been served with a Claim and a blank Dispute Note and has not filed a Dispute Note within 30 days after the date of service, the plaintiff may, without further notice to the defendant, request judgment by filing with the clerk a Request for Judgment (Form 80G) and proof of service of the Claim and the blank Dispute Note on the defendant.

(2) Subject to Rules 80.02(1) to (5), if a Request for Judgment is filed in accordance with paragraph (1) and the plaintiff's claim is only for debt, only for the recovery of possession of personal property or for both, the clerk shall enter Default Judgment (Form 80H), including filing fees and reasonable and actual costs of service and if there is a claim for debt, interest due to the date of judgment.

(3) If a Request for Judgment is filed in accordance with paragraph (1) and the plaintiff's claim is entirely or partly for damages, the clerk shall enter interim judgment by noting the interim judgment on the Claim. Subject to any directions of the judge, the clerk shall set a time and place for a hearing in respect of the amount of damages. A defendant who has not filed a Dispute Note is not entitled to notice of the hearing. At the hearing, a plaintiff shall not be required to prove liability against the defendant against whom interim judgment has been signed, but shall prove the amount of damages suffered. Upon receiving the decision of the judge as to the amount of damages,

(5) Sous réserve du paragraphe (6), une partie peut retirer à tout moment sa demande, sa demande reconventionnelle ou sa mise en cause en déposant un avis de retrait (formule 80F) auprès du greffier et en en signifiant copie aux autres parties conformément à la règle 18.

(6) Si un contredit ou une réponse à la mise en cause a été déposé, une partie ne peut retirer sa demande ou sa mise en cause que sur consentement écrit de toutes les parties, lequel consentement doit être joint à l'avis de retrait, ou autorisation de la cour.

(7) Le fait pour une partie de retirer sa demande, sa demande reconventionnelle ou sa mise en cause ne porte pas atteinte au droit de toute autre partie de poursuivre sa demande, sa demande reconventionnelle ou sa mise en cause.

#### **80.11 Jugement par défaut de dépôt de contredit**

(1) Lorsqu'un défendeur a reçu signification d'une demande de recouvrement et d'un contredit en blanc et qu'il n'a pas déposé de contredit dans les 30 jours qui suivent la date de la signification, le demandeur peut, sans autre avis au défendeur, demander que jugement soit rendu en déposant auprès du greffier une demande de jugement (formule 80G) et la preuve de la signification au défendeur de la demande de recouvrement et du contredit en blanc.

(2) Sous réserve des règles 80.02(1) à (5), lorsqu'une demande de jugement est déposée conformément au paragraphe (1) et que la demande que forme le demandeur porte uniquement sur le recouvrement d'une créance, uniquement sur le recouvrement de la possession de biens personnels ou sur les deux, le greffier inscrit un jugement par défaut (formule 80H), y compris les droits de dépôt et les frais raisonnables et réels afférents à la signification et, dans le cas d'une demande de recouvrement d'une créance, les intérêts exigibles jusqu'à la date du jugement.

(3) Lorsqu'une demande de jugement est déposée conformément au paragraphe (1) et que la demande que forme le demandeur porte en tout ou en partie sur des dommages-intérêts, le greffier inscrit un jugement provisoire en le notant sur la demande de recouvrement, puis fixe, sous réserve des directives du juge, les date, heure et lieu d'une audience relative au montant des dommages-intérêts. Le défendeur qui n'a pas déposé de contredit n'a pas droit à l'avis de l'audience. À l'audience, le demandeur n'est pas tenu de prouver la responsabilité du défendeur contre qui un jugement provisoire a été signé, mais doit prouver le montant des dommages qu'il a subis. Dès

the clerk shall enter Default Judgment in accordance with paragraph (2).

(4) A defendant against whom default judgment or interim judgment is entered may file an Application (Form 80I) with the clerk to have the judgment set aside. The Application shall be accompanied by a Dispute Note and an Affidavit to Set Aside Default Judgment or Interim Judgment (Form 80J) that is sworn to or affirmed by the defendant and provides the following information:

- (a) whether the defendant received a copy of the Claim and if a copy was received, the date of receipt;
- (b) the date on which the defendant became aware of the judgment;
- (c) the reasons for the failure to defend;
- (d) the basis of any defence; and
- (e) the defendant's mailing address, residential address, e-mail address, if any, and telephone number.

(5) The clerk shall provide each plaintiff with a copy of the documents filed under paragraph (4) by any means that provides proof of receipt of the documents. Each plaintiff may respond in writing to the documents which response must be received by the clerk within 14 days after the plaintiff receives the documents.

(6) The clerk shall dispose of the Application under paragraph (4) on the basis of the documentary evidence of the parties without hearing oral argument, unless in the opinion of the clerk, it is necessary to hear oral argument.

(7) If the clerk considers it necessary to hear oral argument, the clerk shall set a time and place for the hearing and notify the parties of the time and place. The clerk shall dispose of the Application on the basis of the documentary evidence of the parties and the oral argument.

(8) A clerk shall set aside a default judgment or an interim judgment if the clerk is satisfied that the defendant did not defend the action because the defendant did not receive a copy of the Claim and a blank Dispute Note or failed to defend for good reason.

qu'il reçoit la décision du juge quant au montant des dommages-intérêts, le greffier inscrit le jugement par défaut conformément au paragraphe (2).

(4) Le défendeur contre qui est inscrit un jugement par défaut ou un jugement provisoire peut déposer auprès du greffier une demande d'ordonnance (formule 80I) pour que le jugement soit annulé. La demande d'ordonnance s'accompagne d'un contredit et d'un affidavit visant l'annulation d'un jugement par défaut ou d'un jugement provisoire (formule 80J) que le défendeur fait sous serment ou par affirmation solennelle et dans lequel il fournit les renseignements suivants :

- a) s'il a reçu ou non copie de la demande de recouvrement et, s'il l'a reçue, la date de réception;
- b) la date à laquelle il a pris connaissance du jugement;
- c) la justification du défaut de se défendre;
- d) le fondement de la défense;
- e) son adresse postale, l'adresse de son domicile, son adresse électronique, le cas échéant, et son numéro de téléphone.

(5) Le greffier fournit à chaque demandeur copie des documents déposés en vertu du paragraphe (4) par tout moyen comportant une preuve de la réception des documents. Chaque demandeur peut y répondre par écrit, mais sa réponse doit parvenir au greffier dans un délai de 14 jours après que le demandeur a reçu les documents.

(6) Le greffier tranche la demande d'ordonnance présentée en vertu du paragraphe (4) sur la foi de la preuve littérale des parties sans entendre l'argumentation orale, sauf s'il estime qu'il est nécessaire de l'entendre.

(7) S'il estime nécessaire d'entendre l'argumentation orale, le greffier fixe les date, heure et lieu de l'audience et en avise les parties. Il tranche la demande d'ordonnance sur la foi de la preuve littérale des parties et de l'argumentation orale.

(8) Le greffier annule un jugement par défaut ou un jugement provisoire, s'il est convaincu que le défendeur n'a pas présenté de défense dans l'action parce qu'il n'a pas reçu copie de la demande de recouvrement et d'un contredit en blanc ou pour toute autre raison valable.

(9) If a judge renders a decision as to the amount of damages under paragraph (3), only a judge shall set aside the default judgment or interim judgment, in which case paragraphs (6) to (8) apply with the necessary modifications.

(10) If a judge or clerk sets aside a default judgment or an interim judgment, the clerk shall notify each party and the action shall proceed as if the default judgment or interim judgment had not been entered.

### **80.12 Settlement**

(1) If an action is defended, a judge may direct the parties to the action to appear before that judge for a settlement conference.

(2) A judge may conduct a settlement conference by conference telephone or videoconference if the judge considers it appropriate.

(3) The judge presiding at a settlement conference shall not preside at the hearing of the action in respect of which the settlement conference is held. Discussions, documents and notes that relate to the settlement conference are confidential and do not form part of the court record.

(4) If the parties reach a settlement of the action, the terms shall be recorded in a Settlement Agreement (Form 80K). The parties shall file with the court the Settlement Agreement and a Notice of Withdrawal (Form 80F) and the court may direct that judgment be entered in accordance with the terms of the Settlement Agreement.

(5) If the parties do not reach a settlement of the action but have been able to resolve some of the issues, they shall prepare and sign an agreed statement of facts identifying the issues that were resolved and file the statement with the clerk. Before the hearing of the action, the clerk shall provide the judge presiding at the hearing with a copy of the statement.

(6) Paragraphs (4) and (5) apply whether or not the parties are directed to appear for a settlement conference under paragraph (1).

### **80.13 Setting Time and Place of Hearing**

(1) For the purposes of this subrule, pleadings are deemed to be closed

(9) Si un juge rend une décision quant au montant des dommages-intérêts comme le prévoit le paragraphe (3), seul un juge peut annuler un jugement par défaut ou un jugement provisoire, auquel cas les paragraphes (6) à (8) s'appliquent avec les adaptations nécessaires.

(10) Si un juge ou un greffier annule un jugement par défaut ou un jugement provisoire, le greffier en avise chaque partie et l'action se poursuit comme si le jugement par défaut ou le jugement provisoire n'avait pas été inscrit.

### **80.12 Règlement amiable**

(1) Un juge peut enjoindre aux parties à une action contestée de comparaître devant lui en conférence de règlement amiable.

(2) Le juge peut tenir la conférence de règlement amiable par conférence téléphonique ou vidéoconférence, s'il l'estime indiqué.

(3) Le juge qui préside une conférence de règlement amiable ne peut présider l'instruction de l'action faisant l'objet de cette conférence. Les discussions, les documents et les notes qui se rapportent à la conférence de règlement amiable sont confidentiels et ne font pas partie du dossier de la cour.

(4) Si les parties concluent un règlement à l'amiable de l'action, les conditions du règlement amiable sont consignées dans une entente de règlement amiable (formule 80K). Elles déposent l'entente de règlement amiable et un avis de retrait (formule 80F) auprès de la cour, laquelle peut ordonner l'inscription d'un jugement conformément aux conditions de l'entente de règlement amiable.

(5) Les parties qui, sans conclure de règlement à l'amiable de l'action, parviennent à régler certaines des questions en litige préparent et signent un exposé conjoint des faits précisant les questions qui ont été réglées et le déposent auprès du greffier. Avant l'instruction de l'action, le greffier en fournit copie au juge qui préside l'audience.

(6) Les paragraphes (4) et (5) s'appliquent, qu'il soit enjoint ou non aux parties de comparaître en conférence de règlement amiable en vertu du paragraphe (1).

### **80.13 Fixation des date, heure et lieu de l'audience**

(1) Pour l'application du présent article, les plaidoiries sont réputées closes :

- (a) upon the filing of a Dispute Note,
- (b) if there is a counterclaim, upon the filing of a Response to Counterclaim or when the time for filing a Response to Counterclaim has expired, or
- (c) if a Third Party Claim is filed, upon the filing of a Third Party Response or when the time for filing a Third Party Response has expired.

(2) After the close of pleadings and subject to any directions of the judge, the clerk shall set a time and place for the hearing and may abridge the time referred to in Rule 80.14(1) or 80.15(1), (2), (5)(a), (6)(a) or (8).

(3) At the request of a party to an action and with the approval of the judge, or upon the directions of the judge, the clerk shall change the date scheduled for the hearing and, if necessary, may abridge the time referred to in Rule 80.14(1) or 80.15(1), (2), (5)(a), (6)(a) or (8).

(4) A hearing shall be held

- (a) in the judicial district in which the Claim was filed,
- (b) if the Claim was filed in the wrong judicial district, in the proper judicial district, or
- (c) if the hearing can be held more conveniently in another judicial district, in that judicial district.

(5) If the hearing is transferred, the clerk shall forward all related documents to the clerk of the judicial district where the hearing will be held. The proceeding shall continue as if the Claim had been filed in the judicial district to which the hearing was transferred.

#### **80.14 Notice of Hearing**

(1) At least 45 days before the date scheduled for the hearing under Rule 80.13, the clerk shall send a Notice of Hearing (Form 80L) to

- (a) each party at the address shown on the party's Claim, Dispute Note or Third Party Response, as the case may be, or at any other address given to the clerk by the party, or
- (b) a party's solicitor or agent if the party is represented by a solicitor or agent.

- a) au moment du dépôt d'un contredit;
- b) dans le cas où une demande reconventionnelle a été formée, au moment du dépôt de la réponse à la demande reconventionnelle ou quand expire le délai imparti pour son dépôt;
- c) dans le cas où une mise en cause a été déposée, au moment du dépôt de la réponse à la mise en cause ou quand expire le délai imparti pour son dépôt.

(2) Après la clôture des plaidoiries et sous réserve des directives du juge, le greffier fixe les date, heure et lieu de l'audience et peut abréger le délai visé à la règle 80.14(1) ou 80.15(1), (2), (5)a, (6)a ou (8).

(3) Lorsqu'une partie à l'action le demande et que le juge l'approuve ou lorsque le juge le prescrit, le greffier change la date fixée pour l'audience et peut, au besoin, abréger le délai visé à la règle 80.14(1) ou 80.15(1), (2), (5)a, (6)a ou (8).

(4) L'audience a lieu :

- a) dans la circonscription judiciaire où a été déposée la demande de recouvrement;
- b) si la demande de recouvrement a été déposée dans la mauvaise circonscription judiciaire, dans la bonne circonscription judiciaire;
- c) dans une autre circonscription judiciaire, s'il est plus commode d'y tenir l'audience.

(5) En cas de renvoi de l'audience, le greffier transmet tous les documents connexes au greffier de la circonscription judiciaire dans laquelle l'audience aura lieu. L'instance se poursuit comme si la demande de recouvrement avait été déposée dans cette circonscription judiciaire.

#### **80.14 Avis d'audience**

(1) Au moins 45 jours avant la date fixée pour l'audience que prévoit la règle 80.13, le greffier envoie un avis d'audience (formule 80L) :

- a) ou bien à chaque partie à l'adresse figurant dans sa demande de recouvrement, dans son contredit ou dans sa réponse à la mise en cause, selon le cas, ou à toute autre adresse qu'elle lui a fournie;
- b) ou bien à l'avocat ou au représentant d'une partie, si elle est ainsi représentée.

(2) The clerk shall send the Notice of Hearing by any means that provides proof of its receipt.

(3) The Notice of Hearing may be sent to a party's solicitor by telephone transmission producing a facsimile of the document in the solicitor's office in accordance with Rule 18.07.

(4) If the Notice of Hearing referred to in paragraph (1) has been sent and the hearing is rescheduled to another date, the clerk shall notify the parties of the new hearing date by any means that provides proof of receipt of the notice.

### 80.15 Evidence

(1) At least 20 days before the date scheduled for the hearing under Rule 80.13, each party shall

- (a) file with the clerk
  - (i) a list of the witnesses the party intends to call at the hearing, and
  - (ii) a copy of the documentary evidence the party intends to rely on at the hearing, and
- (b) provide the other parties with copies of the documents filed under subclauses (a)(i) and (ii).

(2) No less than 4 days before the date scheduled for the hearing under Rule 80.13, a party may respond to the documents of the other parties that were filed and provided in accordance with paragraph (1), by

- (a) filing with the clerk
  - (i) a supplementary list of the witnesses the party intends to call at the hearing, and
  - (ii) a copy of any supplementary documentary evidence the party intends to rely on at the hearing, and
- (b) providing the other parties with copies of the documents filed under subclauses (a)(i) and (ii).

(3) Unless ordered otherwise, at the hearing of the action, a party shall not call as a witness a person whose name is not on the list of witnesses filed with the clerk and provided to the other parties in accordance with paragraphs (1) and (2).

(2) Le greffier envoie l'avis d'audience par tout moyen comportant une preuve de sa réception.

(3) L'avis d'audience peut être envoyé à l'avocat d'une partie par transmission téléphonique produisant un fac-similé du document au bureau de l'avocat conformément à la règle 18.07.

(4) Si l'avis d'audience visé au paragraphe (1) a été envoyé et que l'audience est reportée à une autre date, le greffier avise les parties de la nouvelle date d'audience par tout moyen comportant une preuve de la réception de l'avis.

### 80.15 Éléments de preuve

(1) Au moins 20 jours avant la date fixée pour l'audience que prévoit la règle 80.13, chaque partie :

- a) d'une part, dépose auprès du greffier :
  - (i) une liste des témoins qu'elle entend appeler à l'audience,
  - (ii) une copie de la preuve littérale qu'elle entend invoquer à l'audience;
- b) d'autre part, fournit aux autres parties les copies des documents déposés en vertu des sous-alinéas a)(i) et (ii).

(2) Au plus tard 4 jours avant la date fixée pour l'audience que prévoit la règle 80.13, une partie peut répondre aux documents que les autres parties ont déposés et fournis conformément au paragraphe (1) :

- a) d'une part, en déposant auprès du greffier :
  - (i) une liste supplémentaire des témoins qu'elle entend appeler à l'audience,
  - (ii) une copie de toute preuve littérale supplémentaire qu'elle entend invoquer à l'audience;
- b) d'autre part, en fournissant aux autres parties les copies des documents déposés en vertu des sous-alinéas a)(i) et (ii).

(3) Sauf ordonnance contraire, à l'instruction de l'action, une partie ne peut pas appeler à témoigner une personne dont le nom ne figure pas sur la liste des témoins déposée auprès du greffier et fournie aux autres parties conformément aux paragraphes (1) et (2).



(4) Unless ordered otherwise, at the hearing of the action, a party shall not rely on any documentary evidence that was not filed with the clerk and provided to the other parties in accordance with paragraphs (1) and (2).

(5) A party may call an expert to give evidence at the hearing

(a) if the party serves a summary of the expert's proposed evidence on the other parties in accordance with Rule 18 at least 30 days before the date the party intends to call the expert witness, or

(b) with leave of the court.

(6) Instead of calling an expert to give evidence, a party may introduce into evidence at the hearing a report stating the expert's opinions

(a) if the party serves a copy of the report on the other parties in accordance with Rule 18 at least 30 days before the date the party intends to introduce the report into evidence, or

(b) with leave of the court.

(7) A statement of qualifications in the expert's report is proof that the expert has those qualifications unless there is evidence to the contrary.

(8) At least 14 days before the date scheduled for the hearing under Rule 80.13, a party who receives another party's expert report may, in accordance with Rule 18, serve on the other party a notice requiring the expert to attend the hearing for cross-examination.

(9) If a judge determines that calling another party's expert to give evidence was unnecessary, the judge may order the party who required the expert to attend the hearing to pay the expert's expenses.

#### **80.16 Representation of Party at Hearing**

At a hearing, a party may be self-represented or may choose to be represented by any of the following:

- (a) a lawyer;
- (b) an articled student-at-law;
- (c) if a corporation, an officer or employee; or

(4) Sauf ordonnance contraire, à l'instruction de l'action, une partie ne peut pas invoquer une preuve littérale qui n'a été ni déposée auprès du greffier ni fournie aux autres parties conformément aux paragraphes (1) et (2).

(5) Une partie peut appeler un expert à témoigner à l'audience dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) elle signifie aux autres parties, conformément à la règle 18 et au moins 30 jours avant la date à laquelle elle entend appeler l'expert à témoigner, un résumé du témoignage qu'il se propose de rendre;

b) la cour l'autorise.

(6) Une partie peut, au lieu d'appeler l'expert à témoigner, présenter en preuve à l'audience un rapport qui contient l'opinion de l'expert, dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) elle signifie copie du rapport aux autres parties conformément à la règle 18 et au moins 30 jours avant la date à laquelle elle entend présenter le rapport en preuve;

b) la cour l'autorise.

(7) Un énoncé des compétences de l'expert que contient le rapport d'expert fait foi de ses compétences jusqu'à preuve contraire.

(8) La partie qui reçoit le rapport d'expert d'une autre partie peut signifier à celle-ci un avis obligeant l'expert à comparaître à l'audience pour contre-interrogatoire. La signification s'effectue conformément à la règle 18 au moins 14 jours avant la date fixée pour l'audience que prévoit la règle 80.13.

(9) S'il décide qu'il n'était pas nécessaire d'appeler l'expert de l'autre partie à témoigner, le juge peut condamner la partie qui a requis sa comparution à l'audience à payer les dépenses de l'expert.

#### **80.16 Représentation des parties à l'audience**

À l'audience, une partie peut se représenter elle-même ou choisir de se faire représenter :

- a) par un avocat;
- b) par un étudiant stagiaire en droit;
- c) étant une corporation, par un dirigeant ou un employé;

- (d) if a partnership, a partner or employee.

### 80.17 Summons to Witness

(1) At the request of a party to a hearing, the clerk shall issue a Summons to Witness (Form 55A) requiring a witness to attend at the time and place specified and thereafter as required to give evidence and, when directed, to produce documents in the custody or control of the witness that are specified in the Summons to Witness. The clerk shall provide the party who made the request with the Summons to Witness to serve on the witness at the party's expense and in accordance with Rule 18.

(2) A person served with a Summons to Witness is entitled to attendance money as prescribed in Tariff "D" of Rule 59 to be paid or tendered at the time of service by the party at whose request the Summons to Witness was issued.

### 80.18 Hearing

(1) The judge shall conduct a hearing as informally as possible while maintaining the dignity and decorum of the court. The judge may suspend or amend the rules of evidence in order to ascertain the truth of the allegations and assertions presented to the court but nothing is admissible in evidence at the hearing that would be inadmissible by reason of any privilege under the law of evidence.

(2) Having regard to all of the circumstances of the proceeding, the judge may limit the duration of all or part of the hearing.

(3) If evidence is presented by affidavit, the judge may adjourn the hearing to require the party presenting the affidavit to call the person who made the affidavit to be examined orally.

(4) At the hearing, a party may be permitted to amend the party's Claim, Dispute Note, counterclaim, Response to Counterclaim, Third Party Claim or Third Party Response, as may be just.

### 80.19 Failure of Party to Attend at Hearing

(1) If a plaintiff fails to attend at the hearing, the judge may

- (a) dismiss the action of the plaintiff and if there is a counterclaim, permit the defendant to proceed to judgment

- d) étant une société de personnes, par un associé ou un employé.

### 80.17 Assignation à témoin

(1) À la demande d'une partie à l'audience, le greffier délivre une assignation à témoin (formule 55A) obligeant un témoin à comparaître aux date, heure et lieu y indiqués et, par la suite, au besoin pour rendre témoignage et, s'il lui est enjoint de le faire, pour produire tout document y indiqué se trouvant sous sa garde ou sous son contrôle. Le greffier fournit l'assignation à témoin à la partie qui en fait la demande pour qu'elle la signifie, en conformité avec la règle 18 et à ses frais, au témoin.

(2) Quiconque reçoit signification d'une assignation à témoin a droit à la provision de présence prescrite au tarif « D » de la règle 59, laquelle est payée ou offerte au moment de la signification par la partie qui a demandé la délivrance de l'assignation à témoin.

### 80.18 Audience

(1) Le juge conduit l'audience d'une manière aussi informelle que possible tout en maintenant la dignité et le décorum de la cour. Il peut suspendre l'application des règles de preuve ou les modifier afin de vérifier la véracité des allégations et des assertions présentées à la cour, mais rien à l'audience n'est admissible en preuve qui serait inadmissible en raison de tout privilège que prévoit le droit de la preuve.

(2) Tenant compte de l'ensemble des circonstances de l'instance, le juge peut limiter la durée de tout ou partie de l'audience.

(3) Si la preuve est présentée par affidavit, le juge peut ajourner l'audience afin d'obliger la partie qui présente l'affidavit à faire comparaître le souscripteur d'affidavit pour qu'il soit interrogé oralement.

(4) À l'audience, une partie peut être autorisée à modifier sa demande de recouvrement, son contredit, sa demande reconventionnelle, sa réponse à la demande reconventionnelle, sa mise en cause ou sa réponse à la mise en cause, selon ce qui semble juste.

### 80.19 Défaut de comparaître à l'audience

(1) Sur défaut d'un demandeur de comparaître à l'audience, le juge peut :

- a) soit rejeter son action et, dans le cas où une demande reconventionnelle a été formée, permettre au

ment and, if the counterclaim is entirely or partly for damages, to prove the amount of damages suffered, or

(b) adjourn the hearing to a set date.

(2) If a defendant fails to attend at the hearing, the judge may

(a) dismiss the defendant's counterclaim or third party claim, if any, and permit the plaintiff to proceed to judgment and, if the plaintiff's claim is entirely or partly for damages, to prove the amount of damages suffered, or

(b) adjourn the hearing to a set date.

(3) If a third party fails to attend at the hearing, the judge may

(a) permit the action to proceed and judgment may be entered against the third party without further notice to the third party, or

(b) adjourn the hearing to a set date.

(4) If the judge adjourns the hearing, the clerk shall notify the parties of the new hearing date by any means that provides proof of receipt of the notice.

(5) If a plaintiff fails to appear at the resumption of the hearing, the judge may dismiss the plaintiff's action and if there is a counterclaim, permit the defendant to proceed to judgment. If the counterclaim is entirely or partly for damages, the judge may permit the defendant to prove the amount of damages suffered.

(6) If a defendant fails to appear at the resumption of the hearing, the judge may dismiss the defendant's counterclaim or third party claim, if any, and permit the plaintiff to proceed to judgment. If the plaintiff's claim is entirely or partly for damages, the judge may permit the plaintiff to prove the amount of damages suffered.

(7) If a third party fails to appear at the resumption of the hearing, the judge may permit the action to proceed and judgment may be entered against the third party without further notice to the third party.

défendeur d'obtenir jugement et, si la demande reconventionnelle porte en tout ou en partie sur des dommages-intérêts, de prouver le montant des dommages qu'il a subis;

b) soit ajourner l'audience à une date fixée.

(2) Sur défaut d'un défendeur de comparaître à l'audience, le juge peut :

a) soit rejeter sa demande reconventionnelle ou sa mise en cause, le cas échéant, et permettre au demandeur d'obtenir jugement et, si la demande que forme le demandeur porte en tout ou en partie sur des dommages-intérêts, lui permettre de prouver le montant des dommages qu'il a subis;

b) soit ajourner l'audience à une date fixée.

(3) Sur défaut d'un mis en cause de comparaître à l'audience, le juge peut :

a) soit permettre que l'action se poursuive et jugement peut être inscrit contre le mis en cause sans autre avis au mis en cause;

b) soit ajourner l'audience à une date fixée.

(4) Si le juge ajourne l'audience, le greffier avise les parties de la nouvelle date d'audience par tout moyen comportant une preuve de la réception de l'avis.

(5) Sur défaut d'un demandeur de comparaître à la reprise de l'audience, le juge peut rejeter son action et, dans le cas où une demande reconventionnelle a été formée, permettre au défendeur d'obtenir jugement. Si la demande reconventionnelle porte en tout ou en partie sur des dommages-intérêts, il peut permettre au défendeur de prouver le montant des dommages qu'il a subis.

(6) Sur défaut d'un défendeur de comparaître à la reprise de l'audience, le juge peut rejeter sa demande reconventionnelle ou sa mise en cause, le cas échéant, et permettre au demandeur d'obtenir jugement. Si la demande que forme le demandeur porte en tout ou en partie sur des dommages-intérêts, il peut lui permettre de prouver le montant des dommages qu'il a subis.

(7) Sur défaut d'un mis en cause de comparaître à la reprise de l'audience, le juge peut permettre que l'action se poursuive et jugement peut être inscrit contre le mis en cause sans autre avis au mis en cause.

**80.20 Recording of Proceedings**

The proceedings shall be recorded by a court stenographer.

**80.21 Judgment**

(1) Where the judge gives directions for judgment, the clerk shall enter Judgment (Form 80M) immediately.

(2) The clerk shall mail a copy of the Judgment and a copy of any written directions for judgment to each party or solicitor representing a party at the address shown on the party's Claim, Dispute Note or Third Party Response, as the case may be, or at any other address given to the clerk by the party or the party's solicitor.

**80.22 Setting Judgment Aside After Hearing**

(1) A party who fails to attend at the hearing and against whom a judgment has been entered may file an Application (Form 80I) with the clerk to have the judgment set aside. The Application shall be accompanied by an Affidavit to Set Aside a Judgment After a Hearing (Form 80N) that is sworn to or affirmed by the party.

(2) The clerk shall provide each other party with a copy of the documents filed under paragraph (1) by any means that provides proof of receipt of the documents. Each other party may respond in writing to the documents which response must be received by the clerk within 14 days after the party receives the documents.

(3) The judge shall dispose of the Application under paragraph (1) on the basis of the documentary evidence of the parties without hearing oral argument, unless in the opinion of the judge, it is necessary to hear oral argument.

(4) If directed by the judge, the clerk shall set a time and place for the hearing and notify the parties of the time and place. The judge shall dispose of the Application on the basis of the documentary evidence of the parties and the oral argument.

(5) A judge may direct the clerk to set aside the judgment if the judge is satisfied that the party did not attend the hearing because the party did not receive the Notice of Hearing or because the party failed to attend for good reason.

(6) If a judgment is set aside, the clerk shall schedule the date for a new hearing subject to any directions of the judge and notify the parties.

**80.20 Enregistrement de l'instance**

Un sténographe judiciaire enregistre l'instance.

**80.21 Jugement**

(1) Lorsque le juge donne des directives concernant le jugement, le greffier inscrit immédiatement le jugement (formule 80M).

(2) Le greffier poste à chaque partie ou à l'avocat qui la représente copie du jugement et copie de toutes directives écrites concernant le jugement à l'adresse figurant dans sa demande de recouvrement, dans son contredit ou dans sa réponse à la mise en cause, selon le cas, ou à toute autre adresse que son avocat ou elle a donnée au greffier.

**80.22 Annulation du jugement après l'audience**

(1) La partie qui n'a pas comparu à l'audience et contre qui un jugement a été inscrit peut déposer auprès du greffier une demande d'ordonnance (formule 80I) pour que le jugement soit annulé. La demande d'ordonnance s'accompagne d'un affidavit visant l'annulation d'un jugement après la tenue d'une audience (formule 80N) que la partie fait sous serment ou par affirmation solennelle.

(2) Le greffier fournit à chaque autre partie copie des documents déposés en vertu du paragraphe (1) par tout moyen comportant une preuve de la réception des documents. Chaque partie peut y répondre par écrit, mais sa réponse doit parvenir au greffier dans un délai de 14 jours après qu'elle a reçu les documents.

(3) Le juge tranche la demande d'ordonnance présentée en vertu du paragraphe (1) sur la foi de la preuve littérale des parties sans entendre l'argumentation orale, sauf s'il estime qu'il est nécessaire de l'entendre.

(4) Si le juge l'ordonne, le greffier fixe les date, heure et lieu de l'audience et en avise les parties. Le juge tranche la demande d'ordonnance sur la foi de la preuve littérale des parties et de l'argumentation orale.

(5) Le juge peut ordonner au greffier d'annuler le jugement, si le juge constate que la partie n'a pas comparu à l'audience parce qu'elle n'a pas reçu l'avis d'audience ou pour tout autre motif valable.

(6) En cas d'annulation du jugement, le greffier, sous réserve des directives du juge, fixe la date d'une nouvelle audience et en avise les parties.

**80.23 Appeal***Appeal to the Court of Appeal on Question of Law Alone*

(1) A decision of the Court of Queen's Bench may, with leave from a judge of the Court of Appeal, be appealed to the Court of Appeal on a question of law alone.

*Leave to Appeal to the Court of Appeal*

(2) A Request for Leave to Appeal (Form 800) to the Court of Appeal, accompanied by the filing fee prescribed in Rule 80.32(4), shall be filed with the Registrar within 30 days after the filing of the decision of the judge of the Court of Queen's Bench.

(3) The appellant shall set out the grounds for appeal in the Request for Leave to Appeal and shall attach to the form the written argument and a copy of the documentary evidence on which the appellant intends to rely.

(4) The Registrar shall notify the clerk of the filing of the Request for Leave to Appeal and the clerk shall forward the clerk's file on the action to the Registrar.

(5) The Registrar shall mail a copy of the Request for Leave to Appeal and the attached written argument and documentary evidence to each respondent by prepaid registered mail. A respondent has 30 days after the date of mailing of the Request for Leave to Appeal to file with the Registrar a written argument and a copy of the documentary evidence on which the respondent intends to rely. The Registrar shall mail by prepaid registered mail a copy of a respondent's written argument and documentary evidence to each other party to the appeal.

(6) A written argument shall not exceed 20 pages unless, at the request of a party, the Chief Justice grants the party permission to exceed 20 pages.

(7) Subject to paragraph (8), a judge of the Court of Appeal shall dispose of a Request for Leave to Appeal under this rule on the basis of the written arguments of the parties and any other documents relevant to the appeal without hearing oral argument, unless, in the opinion of the judge, it is appropriate to hear oral argument.

(8) If directed by the judge of the Court of Appeal, the Registrar shall set a time for hearing the Request for Leave to Appeal and notify the parties of the time. At the hearing of the Request for Leave to Appeal, each party

**80.23 Appel***Appel interjeté à la Cour d'appel sur une question de droit uniquement*

(1) Une décision de la Cour du Banc de la Reine peut, avec l'autorisation d'un juge de la Cour d'appel, faire l'objet d'un appel à la Cour d'appel sur une question de droit uniquement.

*Autorisation d'appel à la Cour d'appel*

(2) La demande d'autorisation d'appel (formule 800) à la Cour d'appel, accompagnée des droits de dépôt que fixe la règle 80.32(4), est déposée auprès du registraire dans les 30 jours qui suivent le dépôt de la décision du juge de la Cour du Banc de la Reine.

(3) L'appelant énonce ses moyens d'appel dans la demande d'autorisation d'appel et y annexe l'argumentation écrite et copie de la preuve littérale qu'il entend invoquer.

(4) Le registraire avise le greffier du dépôt de la demande d'autorisation d'appel, lequel lui transmet son dossier relatif à l'action.

(5) Le registraire envoie par poste recommandée affranchie à chaque intimé copie de la demande d'autorisation d'appel avec l'argumentation écrite et la preuve littérale qui y sont annexées. Un intimé dispose d'un délai de 30 jours après la date de mise à la poste de la demande d'autorisation d'appel pour déposer auprès du registraire son argumentation écrite et copie de la preuve littérale qu'il entend invoquer. Le registraire envoie par poste recommandée affranchie à chacune des autres parties à l'appel copie de l'argumentation écrite et de la preuve littérale d'un intimé.

(6) L'argumentation écrite ne peut dépasser 20 pages, sauf si, à la demande d'une partie, le juge en chef le lui permet.

(7) Sous réserve du paragraphe (8), un juge de la Cour d'appel tranche la demande d'autorisation d'appel présentée en vertu de la présente règle sur la foi de l'argumentation écrite des parties et de tous autres documents pertinents quant à l'appel sans entendre l'argumentation orale, sauf s'il estime qu'il convient de l'entendre.

(8) Si le juge de la Cour d'appel l'ordonne, le registraire fixe les date et heure de l'audition de la demande d'autorisation d'appel et en avise les parties. À l'audition de la demande d'autorisation d'appel, chaque partie dis-

shall have 30 minutes to present his or her oral argument. At the request of a party, the judge may grant the party such further time as the judge considers appropriate.

#### *Notice of Appeal*

(9) If leave to appeal is granted, the Registrar shall notify the parties by mail. Within 30 days after the date the Registrar mailed the notice, the appellant shall file a Notice of Appeal (Form 80P) with the Registrar and order, at the appellant's own expense, the transcript of evidence from the court stenographer. The Registrar shall mail by prepaid registered mail a copy of the Notice of Appeal to each respondent.

#### *Transcript of Evidence*

(10) When the transcript of evidence is completed, the court stenographer shall forward without delay the original transcript to the Registrar who shall notify the parties to the appeal by mail that the transcript is completed.

(11) If the Registrar has not received the transcript of evidence within 4 months after the date the Notice of Appeal was filed, the Registrar shall mail a demand to the appellant requiring the appellant to notify the Registrar whether or not the appellant has ordered the transcript of evidence. The Registrar shall mail a copy of the demand to each respondent.

(12) The appellant shall respond to the demand from the Registrar within 30 days after it was mailed and shall send a copy of his or her response to each respondent.

(13) If the appellant indicates in the response that he or she has not ordered the transcript of evidence, the Registrar shall mail a notice to the appellant requiring the appellant to order the transcript and provide proof that the appellant has done so. The Registrar shall mail a copy of the notice to each respondent.

(14) The appellant shall comply with the notice from the Registrar within 7 days after it was mailed.

(15) The Registrar shall dismiss the appeal for delay if the appellant does not respond to the demand under paragraph (12) or comply with the notice from the Registrar within the time specified in paragraph (14). The Registrar shall notify each appellant and respondent of the dismissal.

pose de 30 minutes pour présenter son argumentation orale. À la demande d'une partie, le juge peut lui accorder le temps supplémentaire qu'il estime indiqué.

#### *Avis d'appel*

(9) Si l'autorisation d'appel est accordée, le registraire en avise les parties par la poste et, dans les 30 jours qui suivent la date de cet envoi par la poste, l'appelant dépose auprès de lui un avis d'appel (formule 80P) et commande à ses propres frais la transcription des dépositions auprès du sténographe judiciaire. Le registraire envoie par poste recommandée affranchie à chaque intimé copie de l'avis d'appel.

#### *Transcription des dépositions*

(10) Lorsque la transcription des dépositions est terminée, le sténographe judiciaire transmet sans retard la transcription originale au registraire, lequel avise par la poste les parties à l'appel que la transcription est terminée.

(11) Le registraire n'ayant pas reçu la transcription des dépositions dans les 4 mois qui suivent la date à laquelle a été déposé l'avis d'appel poste à l'appelant une demande le priant de l'aviser s'il l'a commandée ou non. Le registraire poste à chaque intimé copie de la demande.

(12) L'appelant répond à la demande du registraire dans les 30 jours qui suivent la date de sa mise à la poste et envoie copie de sa réponse à chaque intimé.

(13) Si l'appelant lui répond qu'il n'a pas commandé la transcription des dépositions, le registraire lui poste un avis le priant d'en faire la commande et de lui en fournir la preuve. Le registraire poste à chaque intimé copie de l'avis.

(14) L'appelant se conforme à l'avis du registraire dans les 7 jours qui suivent la date de sa mise à la poste.

(15) Le registraire rejette l'appel pour cause de retard, si l'appelant ne répond pas à la demande prévue au paragraphe (12) ou ne se conforme pas à l'avis du registraire dans le délai imparti au paragraphe (14). S'il rejette l'appel, il en donne avis à chaque appelant et à chaque intimé.

*Further Written Argument*

(16) If an appellant intends to rely on a further written argument, the appellant shall, within 30 days after the date the notice was mailed under paragraph (10), file the further written argument with the Registrar.

(17) The Registrar shall mail a copy of the appellant's further written argument to each other party by prepaid registered mail.

(18) If a respondent intends to rely on a further written argument, the respondent shall, within 30 days after the date a copy of the appellant's further written argument was mailed to the respondent under paragraph (17), file the respondent's further written argument with the Registrar.

(19) If the appellant does not file a further written argument and the respondent intends to rely on a further written argument, the respondent shall, within 60 days after the date the notice was mailed under paragraph (10), file a further written argument with the Registrar.

(20) The Registrar shall mail a copy of the respondent's further written argument to each other party by prepaid registered mail.

(21) A further written argument shall not exceed 20 pages unless, at the request of a party, the Chief Justice grants the party permission to exceed 20 pages.

*Hearing of Appeal*

(22) When an appeal is ready for hearing, the Registrar shall

- (a) place it on the List of Cases to be heard by the Court of Appeal in accordance with Rule 62.17,
- (b) give notice to the parties of the time when the appeal will be heard, and
- (c) provide enough copies for the use of the Court of Appeal of
  - (i) the order granting leave to appeal,
  - (ii) the Notice of Appeal,
  - (iii) any written arguments of the parties,

*Argumentation écrite complémentaire*

(16) L'appellant qui entend prendre appui sur une argumentation écrite complémentaire la dépose auprès du registraire dans les 30 jours qui suivent la date à laquelle l'avis a été posté en vertu du paragraphe (10).

(17) Le registraire envoie par poste recommandée affranchie à chaque autre partie copie de l'argumentation écrite complémentaire de l'appellant.

(18) L'intimé qui entend prendre appui sur une argumentation écrite complémentaire la dépose auprès du registraire dans les 30 jours qui suivent la date à laquelle copie de l'argumentation écrite complémentaire de l'appellant lui a été postée en vertu du paragraphe (17).

(19) Si l'appellant ne dépose pas d'argumentation écrite complémentaire et que l'intimé entend prendre appui sur une argumentation écrite complémentaire, ce dernier la dépose auprès du registraire dans les 60 jours qui suivent la date à laquelle l'avis a été posté en vertu du paragraphe (10).

(20) Le registraire envoie par poste recommandée affranchie à chaque autre partie copie de l'argumentation écrite complémentaire de l'intimé.

(21) L'argumentation écrite complémentaire ne peut dépasser 20 pages, sauf si, à la demande d'une partie, le juge en chef le lui permet.

*Audition de l'appel*

(22) Lorsqu'un appel est en état d'être entendu, le registraire :

- a) l'inscrit au rôle des appels de la Cour d'appel conformément à la règle 62.17;
- b) donne avis aux parties des date et heure de l'audition de l'appel;
- c) fournit à l'intention de la Cour d'appel suffisamment de copies :
  - (i) de l'ordonnance autorisant l'appel,
  - (ii) de l'avis d'appel,
  - (iii) de l'argumentation écrite des parties,

- (iv) the clerk's file, including any exhibits, and
- (v) the decision being appealed.

(23) At the hearing of an appeal, each party shall have 1 hour to present his or her oral argument. At the request of a party, the Court of Appeal may grant such further time to the party as the Court considers appropriate.

(24) On the hearing of an appeal, the Court of Appeal may

- (a) allow the appeal,
- (b) dismiss the appeal, or
- (c) make any other order as may be just.

(25) On the determination of an appeal, the Registrar shall issue the formal judgment of the Court of Appeal and send a copy of the judgment to the parties.

(26) After the determination of an appeal, the Registrar shall return the clerk's file to the clerk's office.

#### **80.24 Stay of Execution**

(1) An appeal does not operate as a stay of execution unless, on motion in accordance with Rule 80.33,

- (a) the judge who gave directions for the judgment appealed from orders otherwise, or
- (b) a judge of the Court of Appeal orders otherwise.

(2) A judge who grants a stay of execution may impose terms to prevent the successful party from losing the benefits of the judgment.

#### **80.25 Extension of Time**

Times prescribed by this rule with respect to an appeal may be extended, either before or after they have expired, by the Court of Appeal or a judge of the Court of Appeal.

#### **80.26 Exhibits**

Rules 54.04(2) to (7) apply to an action conducted under this rule except that if there is no solicitor of record, exhibits shall be delivered or returned to the party from whose possession they came.

- (iv) du dossier du greffier, y compris les pièces,
- (v) de la décision frappée d'appel.

(23) À l'audition de l'appel, chaque partie dispose d'une heure pour présenter son argumentation orale. À la demande d'une partie, la Cour d'appel peut lui accorder le temps supplémentaire que la Cour estime indiquée.

(24) À l'audition de l'appel, la Cour d'appel peut :

- a) accueillir l'appel;
- b) rejeter l'appel;
- c) rendre toute autre ordonnance qu'elle estime juste.

(25) L'appel ayant été tranché, le registraire délivre le jugement formel de la Cour d'appel et en envoie copie aux parties.

(26) Après que l'appel a été tranché, le registraire remet au greffe le dossier du greffier.

#### **80.24 Suspension d'exécution**

(1) Un appel n'a pas pour effet de suspendre l'exécution du jugement, exception faite, sur motion présentée conformément à la règle 80.33, de l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) le juge qui a donné les directives concernant le jugement frappé d'appel en ordonne autrement;
- b) un juge de la Cour d'appel en ordonne autrement.

(2) Le juge qui accorde la suspension d'exécution peut imposer des conditions afin d'éviter que la partie gagnante ne perde les avantages du jugement.

#### **80.25 Prolongation des délais**

Les délais d'appel qu'impartit la présente règle peuvent être prolongés, avant ou après leur expiration, par la Cour d'appel ou l'un de ses juges.

#### **80.26 Pièces**

Les règles 54.04(2) à (7) s'appliquent à une action conduite sous le régime de la présente règle; cependant, à défaut d'avocat commis au dossier, les pièces sont délivrées ou retournées à la partie qui en avait possession.



**80.27 Costs**

In an action or on an appeal under this rule, the Court of Queen's Bench, the Court of Appeal or a judge of those Courts may make an order for payment of costs which may be fixed or assessed in accordance with Rule 59, except that Scales 2 to 5 of Tariff "A" of Rule 59 do not apply to the fixing or assessment of costs.

**80.28 Enforcement of Judgment**

A judgment obtained under this rule is enforceable in the same manner as a judgment obtained under the other Rules of Court.

**80.29 Interest on Judgment**

A judgment bears interest in accordance with Rule 60.08.

**80.30 Discharge of Judgment**

Rule 60.07 applies to a judgment that has been satisfied.

**80.31 Persons under a Disability**

(1) An action by or against a person under a disability shall be commenced, continued or defended in the case of

- (a) a person under the age of 19 years, by a litigation guardian,
- (b) a person of whose estate the Public Trustee is the committee by virtue of the *Mental Health Act*, by such committee,
- (c) a person who has been declared either mentally incompetent or incapable of managing his or her own affairs, by the committee of his or her estate or where there is no committee, by a litigation guardian,
- (d) a person who is mentally incompetent or incapable of managing his or her own affairs, not so declared, by a litigation guardian, and
- (e) a person declared to be an absentee under the *Presumption of Death Act*, by a committee.

(2) A person who is not under a disability may act as a litigation guardian for a plaintiff or defendant who is un-

**80.27 Dépens**

Dans une action ou un appel que prévoit la présente règle, la Cour du Banc de la Reine, la Cour d'appel ou un juge de l'une de ces cours peut rendre une ordonnance prescrivant le paiement des dépens, lesquels peuvent être fixés ou calculés conformément à la règle 59, sauf que les échelles 2 à 5 du tarif « A » de la règle 59 ne s'appliquent pas à la fixation ou au calcul des dépens.

**80.28 Exécution forcée**

Tout jugement obtenu en vertu de la présente règle peut donner lieu à une exécution forcée de la même façon qu'un jugement obtenu en vertu des autres règles de procédure.

**80.29 Intérêts sur jugement**

Un jugement porte intérêt conformément à la règle 60.08.

**80.30 Exécution du jugement**

La règle 60.07 s'applique au jugement qui a été exécuté.

**80.31 Personne frappée d'une incapacité**

(1) Est chargé d'introduire, de continuer ou de contester une action engagée par une personne frappée d'une incapacité ou contre elle :

- a) le tuteur d'instance, pour une personne qui n'a pas atteint 19 ans;
- b) le curateur, pour une personne dont les biens ont été commis à la curatelle du curateur public en vertu de la *Loi sur la santé mentale*;
- c) le curateur aux biens ou, à défaut, le tuteur d'instance, pour une personne dont l'incapacité mentale ou l'incapacité de gérer ses propres affaires a été reconnue;
- d) le tuteur d'instance, pour une personne qui est atteinte d'incapacité mentale ou qui est incapable de gérer ses propres affaires, mais qui n'est pas reconnue comme telle;
- e) le curateur, pour une personne qui est déclarée absente en vertu de la *Loi sur la présomption de décès*.

(2) Toute personne qui n'est pas frappée d'une incapacité peut agir en qualité de tuteur d'instance pour un de-

der a disability and shall file with the clerk a Consent to Act as Litigation Guardian (Form 80Q).

(3) A Consent to Act as Litigation Guardian shall indicate

- (a) the nature of the disability,
- (b) the relationship, if any, of the litigation guardian to the person under the disability,
- (c) a statement that the litigation guardian has no interest in the proceeding adverse to that of the person under the disability, and
- (d) where the litigation guardian is acting on behalf of a plaintiff, an acknowledgement that the litigation guardian is aware of his or her personal liability for costs awarded against him or her.

(4) Where it appears to the court that a defendant is a person under a disability and there is no litigation guardian, the court may, upon application or on its own motion, appoint a person who has no interest adverse to that of the defendant to act as a litigation guardian.

(5) A litigation guardian shall diligently attend to the interests of the person under disability and take all steps reasonably necessary for the protection of those interests, including the commencement and conduct of a counterclaim or Third Party Claim.

(6) The court may at any time remove or replace a litigation guardian.

(7) No settlement of a claim made by or against a person under a disability is binding on the person without the approval of the court.

**80.32 Fees**

(1) The following fees are prescribed for the purposes of this rule:

- (a) for filing a Claim when the total claim is \$3,000 or less . . . . . \$50
- (b) for filing a Claim when the total claim exceeds \$3,000 . . . . . \$100

mandeur ou un défendeur qui est frappé d’une incapacité en déposant auprès du greffier son consentement pour agir en qualité de tuteur d’instance (formule 80Q).

(3) Le consentement pour agir en qualité de tuteur d’instance indique :

- a) la nature de l’incapacité;
- b) le lien de parenté, le cas échéant, entre le tuteur d’instance et la personne frappée d’une incapacité;
- c) une déclaration portant que le tuteur d’instance n’a pas dans l’instance d’intérêts opposés à ceux de la personne frappée d’une incapacité;
- d) lorsque le tuteur d’instance représente un demandeur, une reconnaissance portant qu’il est conscient de sa responsabilité personnelle à l’égard des dépens auxquels il est condamné.

(4) Lorsqu’il appert à la cour qu’un défendeur est une personne frappée d’une incapacité et qu’il n’est pas représenté par un tuteur d’instance, la cour peut, sur demande ou de sa propre initiative, nommer une personne qui n’a pas d’intérêts opposés à ceux du défendeur pour agir en qualité de tuteur d’instance.

(5) En toute diligence, le tuteur d’instance veille aux intérêts de la personne frappée d’une incapacité et prend toutes les mesures raisonnablement nécessaires pour les défendre, y compris l’introduction et la conduite d’une demande reconventionnelle ou d’une mise en cause.

(6) La cour peut à tout moment démettre ou remplacer un tuteur d’instance.

(7) L’approbation de la cour est requise pour qu’un règlement amiable conclu par une personne frappée d’une incapacité ou contre elle puisse la lier.

**80.32 Droits**

(1) Les droits à payer au titre de la présente règle sont comme suit :

- a) pour le dépôt d’une demande de recouvrement lorsque la valeur totale réclamée dans la demande ne dépasse pas 3 000 \$ . . . . . 50 \$
- b) pour le dépôt d’une demande de recouvrement lorsque la valeur totale réclamée dans la demande dépasse 3 000 \$ . . . . . 100 \$

- (c) subject to paragraph (2), for filing a Dispute Note . . . . . \$25
- (d) for filing a Third Party Claim . . . . . \$50
- (e) for filing a Third Party Response . . . . . \$25
- (f) for a photocopy of a document . . . \$0.50 per page
- (g) for a certified copy of a document . . . . . \$10

- c) sous réserve du paragraphe (2), pour le dépôt d'un contredit . . . . . 25 \$
- d) pour le dépôt d'une mise en cause . . . . . 50 \$
- e) pour le dépôt d'une réponse à la mise en cause . . . . . 25 \$
- f) pour la photocopie d'un document . . . . . 0,50 \$ la page
- g) pour la copie certifiée conforme d'un document . . . . . 10 \$

(2) If a defendant makes a counterclaim against a plaintiff in a Dispute Note in the same proceeding, the total fee payable for filing the Dispute Note and the counterclaim is:

(2) Lorsqu'un défendeur forme dans son contredit une demande reconventionnelle contre le demandeur dans la même instance, le total des droits à payer pour le dépôt du contredit et de la demande reconventionnelle est comme suit :

- (a) if the total counterclaim is \$3,000 or less . . . \$50
- (b) if the total counterclaim exceeds \$3,000 . . . \$100

- a) si la valeur totale réclamée dans sa demande reconventionnelle ne dépasse pas 3 000 \$. . . . . 50 \$
- b) si la valeur totale réclamée dans sa demande reconventionnelle dépasse 3 000 \$ . . . . . 100 \$

(3) If a plaintiff obtains a default judgment for the return of personal property and is unable to recover the personal property from the defendant and if the plaintiff subsequently commences an action for damages for the loss of the property, the filing fee in respect of the subsequent action is waived.

(3) Est exonéré des droits de dépôt afférents à l'action subséquente le demandeur qui, ayant obtenu un jugement par défaut pour la restitution de biens personnels et ne pouvant les recouvrer auprès du défendeur, intente de ce fait une action en dommages-intérêts au titre de la perte des biens personnels.

(4) A party filing a Request for Leave to Appeal under this rule shall pay a filing fee of \$50 to the Registrar.

(4) La partie qui dépose une demande d'autorisation d'appel sous le régime de la présente règle paie au registraire des droits de dépôt de 50 \$.

(5) The fees prescribed under this subrule are not payable by

(5) Sont exonérés du paiement des droits que prévoit le présent article :

- (a) a party represented by a solicitor who is an agent of the Attorney General of New Brunswick,
- (b) a party whose legal services in a proceeding are paid for under a legal aid program, or
- (c) the Public Trustee.

- a) la partie dont l'avocat est le représentant du procureur général du Nouveau-Brunswick;
- b) la partie qui est bénéficiaire de services juridiques fournis dans une instance au titre d'un programme d'aide juridique;
- c) le curateur public.

**80.33 Motions**

**80.33 Motions**

(1) A motion shall be made by a Notice of Motion and Supporting Affidavit (Form 80R).

(1) Une motion est présentée par voie d'avis de motion et affidavit à l'appui (formule 80R).

(2) The party making the motion shall obtain a date for the hearing of the motion from the clerk before serving the Notice of Motion and Supporting Affidavit under paragraph (3).

(3) At least 7 days before the hearing of the motion, the Notice of Motion and Supporting Affidavit shall be served in accordance with Rule 18 on each plaintiff, defendant and third party, as the case may be.

(4) At least 3 days before the hearing of the motion, the Notice of Motion and Supporting Affidavit shall be filed with proof of service with the clerk.

(5) A party who prepares an Affidavit (Form 80S) in response to the Notice of Motion and Supporting Affidavit shall serve the Affidavit in accordance with Rule 18 on each other party and file it and proof of service with the clerk at least 2 days before the hearing of the motion.

(6) The party making the motion may, in accordance with Rule 18, serve a supplementary Affidavit on each other party and if so, shall file it and proof of service with the clerk at least 2 days before the hearing of the motion.

(7) A motion that is made after judgment has been entered shall be served in accordance with Rule 18 on all parties, including any defendant against whom default judgment or interim judgment has been entered.

(8) A motion may be heard

(a) in person,

(b) by conference telephone or videoconference, or

(c) by any other method that the judge considers appropriate.

(9) Despite paragraphs (1) to (7), a motion may be made without notice if the nature or circumstances of the motion make notice unnecessary or not reasonably possible.

(10) A party who obtains an order on motion without notice shall serve it on every party affected by the order, together with a copy of the Notice of Motion and Supporting Affidavit used on the motion. The order shall be

(2) L'auteur de la motion obtient du greffier une date pour l'audition de la motion avant de signifier l'avis de motion et affidavit à l'appui en application du paragraphe (3).

(3) L'avis de motion et affidavit à l'appui est signifié à chaque demandeur, à chaque défendeur et à chaque mis en cause, selon le cas. La signification s'effectue conformément à la règle 18 au moins 7 jours avant l'audition de la motion.

(4) L'avis de motion et affidavit à l'appui ainsi que la preuve de sa signification sont déposés auprès du greffier au moins 3 jours avant l'audition de la motion.

(5) La partie qui prépare un affidavit (formule 80S) en réponse à l'avis de motion et affidavit à l'appui le signifie, en conformité avec la règle 18, à chaque autre partie, puis le dépose, avec la preuve de la signification, auprès du greffier au moins 2 jours avant l'audition de la motion.

(6) L'auteur de la motion peut, en conformité avec la règle 18, signifier un affidavit supplémentaire à chaque autre partie et, s'il le signifie ainsi, le dépose, avec la preuve de la signification, auprès du greffier au moins 2 jours avant l'audition de la motion.

(7) La motion qui est présentée après l'inscription du jugement doit être signifiée, en conformité avec la règle 18, à toutes les parties, y compris à un défendeur contre qui a été inscrit un jugement par défaut ou un jugement provisoire.

(8) Une motion peut être entendue :

a) soit en personne;

b) soit par conférence téléphonique ou vidéoconférence;

c) soit par tout autre moyen que le juge estime indiqué.

(9) Malgré les paragraphes (1) à (7), une motion peut être présentée sans préavis, si la nature ou les circonstances de la motion rendent le préavis inutile ou impossible à donner dans des conditions raisonnables.

(10) La partie qui obtient une ordonnance par voie de motion présentée sans préavis la signifie, avec copie de l'avis de motion et affidavit à l'appui utilisé dans le cadre de la motion, à toutes les parties concernées par l'ordon-

served in accordance with Rule 18 within 5 days after it is signed.

(11) A party who is affected by an order obtained on motion without notice may make a motion to set aside or vary the order within 30 days after being served with the order.

(12) If the court is satisfied that a party has tried to delay the action, add to its costs or otherwise abuse the court's process by making numerous motions without merit, the court may, on motion, make an order prohibiting the party from making any further motions in the action without leave of the court.

(13) Unless the court orders otherwise, a motion shall not be adjourned at a party's request before the date of the hearing without the written consent of all parties. The consent must be filed with the request.

(14) A motion shall not be withdrawn without the written consent of all parties or leave of the court.

#### **80.34 Transitional - Request for Appeal by a New Hearing**

(1) This subrule does not apply if an appeal by trial *de novo* to The Court of Queen's Bench of New Brunswick has been commenced under the *Small Claims Act*.

(2) Where an adjudicator of the Small Claims Court of New Brunswick files his or her decision with the clerk after June 14, 2010, any party to the action who attended the hearing or was represented at the hearing may appeal the adjudicator's decision to The Court of Queen's Bench of New Brunswick on the substance of a claim, counterclaim or third party claim by filing a Request for Appeal by a New Hearing (Form 80T), accompanied by the filing fee of \$75, with the clerk of the judicial district where the action was heard.

(3) A Request for Appeal by a New Hearing shall be filed within 30 days after the filing of the adjudicator's decision.

(4) Upon receipt of a Request for Appeal by a New Hearing, the clerk shall

nance. La signification s'effectue conformément à la règle 18 dans les 5 jours qui suivent la signature de l'ordonnance.

(11) La partie qui est concernée par une ordonnance obtenue par voie de motion présentée sans préavis peut, par voie de motion, demander l'annulation ou la modification de l'ordonnance dans les 30 jours après en avoir reçu signification.

(12) Si elle est convaincue qu'une partie a tenté de retarder l'action, d'en augmenter les frais ou d'abuser de la procédure judiciaire d'une autre façon en présentant de nombreuses motions dénuées de fondement, la cour peut, sur motion, rendre une ordonnance lui interdisant de présenter d'autres motions dans le cadre de l'action sans son autorisation.

(13) Sauf ordonnance contraire de la cour, une motion ne doit pas être ajournée à la demande d'une partie avant la date de l'audience, à moins que le consentement écrit de toutes les parties ne soit déposé au moment de la présentation de la demande.

(14) Une motion ne peut être retirée sans le consentement écrit de toutes les parties ou l'autorisation de la cour.

#### **80.34 Dispositions transitoires - Demande d'appel par voie de nouvelle audience**

(1) Le présent article ne s'applique pas si un appel par voie de nouveau procès à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick a été interjeté en vertu de la *Loi sur les petites créances*.

(2) Lorsqu'un adjudicateur de la Cour des petites créances du Nouveau-Brunswick dépose sa décision auprès du greffier après le 14 juin 2010, toute partie à l'action qui a assisté à l'audience ou qui y a été représentée peut interjeter appel de la décision à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick sur le fond de la demande, de la demande reconventionnelle ou de la mise en cause en déposant une demande d'appel par voie de nouvelle audience (formule 80T), accompagnée des droits de dépôt de 75 \$, auprès du greffier de la circonscription judiciaire dans laquelle l'action a été entendue.

(3) La demande d'appel par voie de nouvelle audience est déposée dans les 30 jours qui suivent le dépôt de la décision de l'adjudicateur.

(4) Dès qu'il reçoit une demande d'appel par voie de nouvelle audience, le greffier :

- (a) mail a copy of the request to each other party, and
- (b) schedule a hearing date subject to any directions of the judge and notify the parties.

(5) The record on appeal shall consist of all the pleadings in the action before the Small Claims Court of New Brunswick.

(6) For the purposes of this subrule, the references to “\$30,000” in Rules 80.02(1)(a) to (c) shall be read as references to “\$6,000”.

(7) Rules 80.04, 80.05, 80.06, 80.07, 80.08, 80.09, 80.10(1) to (4), 80.11, 80.13, 80.14, 80.15, 80.32(1) and (2) and 80.33 do not apply to an appeal under this subrule.

### **80.35 Transitional - Notice of Appeal by Application**

(1) Where an adjudicator of the Small Claims Court of New Brunswick files his or her decision, other than a decision referred to in Rule 80.34, with the clerk after July 4, 2010, any party to the action may appeal the decision to The Court of Queen’s Bench of New Brunswick by filing a Notice of Appeal by Application (Form 80U), accompanied by the filing fee of \$75, with the clerk of the judicial district where the adjudicator’s decision was filed.

(2) A Notice of Appeal by Application shall be filed within 10 days after the filing of the adjudicator’s decision.

(3) At least 10 days before the date of the hearing, the applicant shall serve the Notice of Appeal by Application on all other parties in accordance with Rule 18.

(4) Upon the hearing of an appeal under this subrule, a judge of The Court of Queen’s Bench of New Brunswick may

- (a) grant the application,
- (b) deny the application, or
- (c) make any other order as may be just.

- a) en poste copie à chaque autre partie;
- b) sous réserve des directives du juge, fixe une date d’audience et en avise les parties.

(5) Le dossier d’appel est constitué de l’ensemble des plaidoiries dans l’action intentée devant la Cour des petites créances du Nouveau-Brunswick.

(6) Pour l’application du présent article, les renvois à « 30 000 \$ » dans les règles 80.02(1)a) à c) doivent être interprétés comme constituant des renvois à « 6 000 \$ ».

(7) Les règles 80.04, 80.05, 80.06, 80.07, 80.08, 80.09, 80.10(1) à (4), 80.11, 80.13, 80.14, 80.15, 80.32(1) et (2) et 80.33 ne s’appliquent pas à un appel interjeté en vertu du présent article.

### **80.35 Dispositions transitoires - Avis d’appel par voie de requête**

(1) Lorsqu’un adjudicateur de la Cour des petites créances du Nouveau-Brunswick dépose sa décision, à l’exception d’une décision visée à la règle 80.34, auprès du greffier après le 4 juillet 2010, toute partie à l’action peut interjeter appel de la décision à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick en déposant un avis d’appel par voie de requête (formule 80U), accompagné des droits de dépôt de 75 \$, auprès du greffier de la circonscription judiciaire dans laquelle a été déposée la décision de l’adjudicateur.

(2) L’avis d’appel par voie de requête est déposé dans les 10 jours qui suivent le dépôt de la décision de l’adjudicateur.

(3) Le requérant signifie à toutes les autres parties l’avis d’appel par voie de requête. Il effectue la signification conformément à la règle 18 au moins 10 jours avant la date de l’audience.

(4) À l’audition d’un appel interjeté en vertu du présent article, un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick peut :

- a) accueillir la requête;
- b) rejeter la requête;
- c) rendre toute autre ordonnance qu’il estime juste.

(5) For the purposes of this subrule, the references to “\$30,000” in Rules 80.02(1)(a) to (c) shall be read as references to “\$6,000”.

(6) Rules 80.04, 80.05, 80.06, 80.07, 80.08, 80.09, 80.10(1) to (4), 80.11, 80.13, 80.14, 80.15, 80.32(1) and (2) and 80.33 do not apply to an appeal under this subrule.

(5) Pour l’application du présent article, les renvois à « 30 000 \$ » dans les règles 80.02(1)a) à c) doivent être interprétés comme constituant des renvois à « 6 000 \$ ».

(6) Les règles 80.04, 80.05, 80.06, 80.07, 80.08, 80.09, 80.10(1) à (4), 80.11, 80.13, 80.14, 80.15, 80.32(1) et (2) et 80.33 ne s’appliquent pas à un appel interjeté en vertu du présent article.

**APPENDIX OF FORMS  
FORM 80A**

**FORMULAIRE  
FORMULE 80A**

**CLAIM**

**DEMANDE DE RECOUVREMENT**

Claim No \_\_\_\_\_

N° du dossier \_\_\_\_\_

IN THE COURT OF QUEEN’S BENCH  
OF NEW BRUNSWICK  
TRIAL DIVISION

COUR DU BANC DE LA REINE  
DU NOUVEAU-BRUNSWICK  
DIVISION DE PREMIÈRE INSTANCE

JUDICIAL DISTRICT OF \_\_\_\_\_

CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE \_\_\_\_\_

**FROM: PLAINTIFF(S)**

*(If you need more space, attach another sheet of paper to this form.)*

**EXPÉDITEUR(S) : DEMANDEUR(S)**

*(Si vous avez besoin de plus d’espace, joignez une autre feuille à la présente formule.)*

**1. Name** \_\_\_\_\_

**1. Nom** \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

(mailing address)

(adresse postale)

\_\_\_\_\_  
(city, town, village) (province) (postal code)

\_\_\_\_\_  
(cité, ville, village) (province) (code postal)

Indicate residential address if different from above:

Indiquer l’adresse du domicile, si elle est différente de l’adresse postale :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Telephone \_\_\_\_\_ (work)  
\_\_\_\_\_ (home)

Téléphone \_\_\_\_\_ (travail)  
\_\_\_\_\_ (domicile)

Fax number \_\_\_\_\_

Numéro de télécopieur \_\_\_\_\_

E-mail address \_\_\_\_\_

Adresse électronique \_\_\_\_\_

**2. Name** \_\_\_\_\_

**2. Nom** \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

(mailing address)

(adresse postale)

\_\_\_\_\_  
(city, town, village) (province) (postal code)

\_\_\_\_\_  
(cité, ville, village) (province) (code postal)

Indicate residential address if different from above:

Indiquer l’adresse du domicile, si elle est différente de l’adresse postale :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



Telephone \_\_\_\_\_ (work)  
\_\_\_\_\_ (home)

Téléphone \_\_\_\_\_ (travail)  
\_\_\_\_\_ (domicile)

Fax number \_\_\_\_\_

Numéro de télécopieur \_\_\_\_\_

E-mail address \_\_\_\_\_

Adresse électronique \_\_\_\_\_

**TO: DEFENDANT(S)**

*(If you need more space, attach another sheet of paper to this form.)*

**DESTINATAIRE(S) : DÉFENDEUR(S)**

*(Si vous avez besoin de plus d'espace, joignez une autre feuille à la présente formule.)*

**1. Name** \_\_\_\_\_

**1. Nom** \_\_\_\_\_

*If known, please fill out the following information:*

*Si vous les connaissez, veuillez indiquer les renseignements suivants :*

Address \_\_\_\_\_  
(mailing address)

Adresse \_\_\_\_\_  
(adresse postale)

\_\_\_\_\_  
(city, town, village) (province) (postal code)

\_\_\_\_\_  
(cité, ville, village) (province) (code postal)

Indicate residential address if different from above:

Indiquer l'adresse du domicile, si elle est différente de l'adresse postale :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Telephone \_\_\_\_\_ (work)  
\_\_\_\_\_ (home)

Téléphone \_\_\_\_\_ (travail)  
\_\_\_\_\_ (domicile)

Fax number \_\_\_\_\_

Numéro de télécopieur \_\_\_\_\_

E-mail address \_\_\_\_\_

Adresse électronique \_\_\_\_\_

**2. Name** \_\_\_\_\_

**2. Nom** \_\_\_\_\_

*If known, please fill out the following information:*

*Si vous les connaissez, veuillez indiquer les renseignements suivants :*

Address \_\_\_\_\_  
(mailing address)

Adresse \_\_\_\_\_  
(adresse postale)

\_\_\_\_\_  
(city, town, village) (province) (postal code)

\_\_\_\_\_  
(cité, ville, village) (province) (code postal)

Indicate residential address if different from above:

Indiquer l'adresse du domicile, si elle est différente de l'adresse postale :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Telephone \_\_\_\_\_ (work)  
 \_\_\_\_\_ (home)  
 Fax number \_\_\_\_\_  
 E-mail address \_\_\_\_\_

Téléphone \_\_\_\_\_ (travail)  
 \_\_\_\_\_ (domicile)  
 Numéro de télécopieur \_\_\_\_\_  
 Adresse électronique \_\_\_\_\_

**CLAIM  
(FORM 80A)**

**DEMANDE DE RECOUVREMENT  
(FORMULE 80A)**

**FILL OUT PART A, PART B OR PART C**

**REMPLIR LA PARTIE A, LA PARTIE B OU LA PARTIE C**

**PART A**

*If the claim is for money only, fill out Part A.*

**PARTIE A**

*Si la demande porte uniquement sur une somme d'argent, remplissez la partie A.*

**A.** The plaintiff or plaintiffs claim from you \$\_\_\_\_\_, and if applicable, \$ (or %) \_\_\_\_\_ in prejudgment interest, for the reasons set out below: *(If you are claiming interest, indicate below the basis for this claim. If the total of the amount claimed and the prejudgment interest claimed exceeds \$30,000, you must indicate below the excess amount you are abandoning.) (If you need more space, attach another sheet of paper to this form.)*

**A.** Le ou les demandeurs vous réclament la somme de \_\_\_\_\_ \$ et, le cas échéant, \_\_\_\_\_ \$ (ou %) à titre d'intérêts antérieurs au jugement pour les raisons suivantes : *(Si vous réclamez des intérêts, indiquez ci-après le fondement de cette réclamation. Si le total de la somme d'argent réclamée et des intérêts antérieurs au jugement que vous réclamez dépasse 30 000 \$, vous devez indiquer ci-après la somme excédentaire à laquelle vous renoncez.) (Si vous avez besoin de plus d'espace, joignez une autre feuille à la présente formule.)*

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

*If the total of the amount claimed and the prejudgment interest claimed exceeds \$30,000, complete the following:*

*Si le total de la somme d'argent réclamée et des intérêts antérieurs au jugement que vous réclamez dépasse 30 000 \$, complétez ce qui suit :*

The total amount claimed exceeds \$30,000 and the plaintiff or plaintiffs hereby abandon the excess in the amount of \$\_\_\_\_\_.

Le montant global réclamé dépasse 30 000 \$ et le ou les demandeurs renoncent à l'excédent, lequel s'élève à \_\_\_\_\_ \$.

**PART B**

*If the claim is for the return of personal property only and the estimated value of the property does not exceed \$30,000, fill out Part B.*

**PARTIE B**

*Si la demande porte uniquement sur la restitution de biens personnels et que leur valeur estimative ne dépasse pas 30 000 \$, remplissez la partie B.*

**B.** The plaintiff or plaintiffs claim from you the return of the following personal property for the reasons set out be-

**B.** Le ou les demandeurs vous réclament la restitution des biens personnels ci-dessous pour les raisons suivantes :

low: (If you need more space, attach another sheet of paper to this form.)

(Si vous avez besoin de plus d'espace, joignez une autre feuille à la présente formule.)

property: \_\_\_\_\_

biens : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

reasons: \_\_\_\_\_

raisons : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

The estimated value of the property is \$\_\_\_\_\_.

La valeur estimative des biens est de \_\_\_\_\_\$.

**PART C**

**PARTIE C**

If the claim is for both money and the return of personal property, fill out Part C.

Si la demande porte à la fois sur une somme d'argent et sur la restitution de biens personnels, remplissez la partie C.

**C(1).** The plaintiff or plaintiffs claim from you \$\_\_\_\_\_, and if applicable, \$ (or %) \_\_\_\_\_ in prejudgment interest, for the reasons set out below: (If you are claiming interest, indicate below the basis for this claim. If the combined value of the amount claimed, the prejudgment interest claimed and the claim in C(2) exceeds \$30,000, you must indicate in C(3) below the excess amount you are abandoning.) (If you need more space, attach another sheet of paper to this form.)

**C(1).** Le ou les demandeurs vous réclament la somme de \_\_\_\_\_\$ et, le cas échéant, \_\_\_\_\_ \$ (ou %) à titre d'intérêts antérieurs au jugement pour les raisons suivantes : (Si vous réclamez des intérêts, indiquez ci-après le fondement de cette réclamation. Si la valeur combinée de la somme d'argent réclamée, des intérêts antérieurs au jugement que vous réclamez et de la réclamation énoncée à C(2) dépasse 30 000 \$, vous devez indiquer à C(3) ci-après la somme excédentaire à laquelle vous renoncez.) (Si vous avez besoin de plus d'espace, joignez une autre feuille à la présente formule.)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**C(2).** The plaintiff or plaintiffs claim from you the return of the following personal property for the reasons set out below: *(If you need more space, attach another sheet of paper to this form.)*

property: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

reasons: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

The estimated value of the property is \$\_\_\_\_\_.

**C(3).** *If the combined value of the claims in C(1) and C(2) exceeds \$30,000, complete the following:*

The combined value of the claims exceeds \$30,000 and the plaintiff or plaintiffs hereby abandon \$\_\_\_\_\_ of the claim in C(1).

**PART D**

**D.** The plaintiff or plaintiffs claim from you costs in respect of this claim.

**FILL OUT PART E**

**E.** The plaintiff or plaintiffs intend to proceed in the \_\_\_\_\_ *(specify English or French)* language.

DATED at \_\_\_\_\_, this \_\_\_\_\_ day  
of \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_.

- 1. \_\_\_\_\_  
Signature of Plaintiff
- 2. \_\_\_\_\_  
Signature of Plaintiff

**C(2).** Le ou les demandeurs vous réclament la restitution des biens personnels ci-dessous pour les raisons suivantes : *(Si vous avez besoin de plus d'espace, joignez une autre feuille à la présente formule.)*

biens : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

raisons : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

La valeur estimative des biens est de \_\_\_\_\_\$.

**C(3).** *Si la valeur combinée des réclamations énoncées à C(1) et à C(2) dépasse 30 000 \$, complétez ce qui suit :*

La valeur combinée des réclamations dépasse 30 000 \$ et le ou les demandeurs renoncent à la somme de \_\_\_\_\_\$ de la réclamation énoncée à C(1).

**PARTIE D**

**D.** Le ou les demandeurs vous réclament les frais afférents à la présente demande.

**REmplir la partie E**

**E.** Le ou les demandeurs entendent employer la langue \_\_\_\_\_ *(précisez française ou anglaise).*

FAIT à \_\_\_\_\_,  
le \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_.

- 1. \_\_\_\_\_  
Signature du demandeur
- 2. \_\_\_\_\_  
Signature du demandeur

**TO THE DEFENDANT(S):**

**1.** You may contact the plaintiff and try to settle the matter. If you settle, you should make sure the plaintiff files a Notice of Withdrawal (Form 80F) with the court.

**2.** If you wish to dispute the Claim or part of it, or if you wish to make a counterclaim against the plaintiff, you must file a Dispute Note (Form 80B) with the court at the address below within 30 days after the date you are served with this Claim. If you file a Dispute Note (Form 80B), you will be notified when and where the court will hear the claim and counterclaim. **If you do not file a Dispute Note (Form 80B), judgment may be entered against you without further notice.**

**3.** If you file a Dispute Note denying all or part of the Claim, you must pay a filing fee (see Form 80B).

The address of the court is:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Telephone: \_\_\_\_\_

**AVIS AU(AUX) DÉFENDEUR(S)**

**1.** Vous pouvez communiquer avec le demandeur et essayer de régler l'affaire à l'amiable. Si vous réglez ainsi l'affaire, vous devriez vous assurer que le demandeur déposera auprès de la cour un avis de retrait (formule 80F).

**2.** Si vous souhaitez contester tout ou partie de la demande de recouvrement ou former une demande reconventionnelle contre le demandeur, vous devez déposer un contredit (formule 80B) auprès de la cour à l'adresse indiquée ci-après dans les 30 jours qui suivent la date à laquelle vous avez reçu signification de la présente demande de recouvrement. Si vous déposez un contredit (formule 80B), vous serez avisé des date, heure et lieu où la cour entendra la demande et la demande reconventionnelle. **Si vous ne déposez pas de contredit (formule 80B), un jugement pourra être inscrit contre vous sans autre avis.**

**3.** Si vous déposez un contredit contestant tout ou partie de la demande de recouvrement, vous devez payer des droits de dépôt (voir la formule 80B).

L'adresse de la cour est la suivante :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_

**APPENDIX OF FORMS  
FORM 80B**

**FORMULAIRE  
FORMULE 80B**

**DISPUTE NOTE**

**CONTREDIT**

Claim No \_\_\_\_\_

N° du dossier \_\_\_\_\_

IN THE COURT OF QUEEN’S BENCH  
OF NEW BRUNSWICK  
TRIAL DIVISION

COUR DU BANC DE LA REINE  
DU NOUVEAU-BRUNSWICK  
DIVISION DE PREMIÈRE INSTANCE

JUDICIAL DISTRICT OF \_\_\_\_\_

CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE \_\_\_\_\_

BETWEEN:

ENTRE :

Plaintiff(s)

demandeur(s)

and

et

Defendant(s)

défendeur(s)

**DISPUTE NOTE  
(FORM 80B)**

**CONTREDIT  
(FORMULE 80B)**

**FILL OUT PART A, PART B AND PART C**

**REEMPLIR LA PARTIE A, LA PARTIE B ET  
LA PARTIE C**

**PART A**

The defendant disputes the claim of the plaintiff for the following reasons: *(If you need more space, attach another sheet of paper to this form.)*

**PARTIE A**

Le défendeur invoque les raisons ci-dessous pour contester la demande que forme le demandeur : *(Si vous avez besoin de plus d’espace, joignez une autre feuille à la présente formule.)*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**PART B**

The defendant intends to present evidence at the hearing in the \_\_\_\_\_ *(specify English or French)* language.

**PARTIE B**

Le défendeur entend témoigner en \_\_\_\_\_ *(précisez français ou anglais)* à l’audience.

**PART C**

The address, telephone number, fax number (if any) and e-mail address of the defendant are:

Address \_\_\_\_\_  
(mailing address)  
\_\_\_\_\_  
(city, town, village) (province) (postal code)

Indicate residential address if different from above:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Telephone \_\_\_\_\_ (work)  
\_\_\_\_\_ (home)

Fax number \_\_\_\_\_

E-mail address \_\_\_\_\_

DATED at \_\_\_\_\_, this \_\_\_\_\_ day  
of \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_  
Signature of Defendant

**PARTIE C**

L'adresse, le numéro de téléphone, le numéro de télécopieur (le cas échéant) et l'adresse électronique du défendeur sont les suivants :

Adresse \_\_\_\_\_  
(adresse postale)  
\_\_\_\_\_  
(cité, ville, village) (province) (code postal)

Indiquer l'adresse du domicile, si elle est différente de l'adresse postale :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Téléphone \_\_\_\_\_ (travail)  
\_\_\_\_\_ (domicile)

Numéro de télécopieur \_\_\_\_\_

Adresse électronique \_\_\_\_\_

FAIT à \_\_\_\_\_,  
le \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_  
Signature du défendeur

**COUNTERCLAIM**

**If you wish to make a claim against the plaintiff, you must fill out section 1, section 2 or section 3. Please sign this document in the portion after Section 4.**

**Section 1**

*If the counterclaim is for money only, fill out section 1.*

**1.** The defendant claims from you \$\_\_\_\_\_, and if applicable, \$ (or %) \_\_\_\_\_ in prejudgment interest, for the reasons set out below: *(If you are claiming interest, indicate below the basis for this claim. If the total of the amount claimed and the prejudgment interest claimed exceeds \$30,000, you must indicate below the excess amount you are abandoning.) (If you need more space, attach another sheet of paper to this form.)*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

*If the total of the amount claimed and the prejudgment interest claimed exceeds \$30,000, complete the following:*

The total amount claimed in the counterclaim exceeds \$30,000 and the defendant hereby abandons the excess in the amount of \$\_\_\_\_\_.

**Section 2**

*If the counterclaim is for the return of personal property only and the estimated value of the property does not exceed \$30,000, fill out section 2.*

**2.** The defendant claims from you the return of the following personal property for the reasons set out below: *(If you need more space, attach another sheet of paper to this form.)*

property: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**DEMANDE RECONVENTIONNELLE**

**Si vous souhaitez former une demande contre le demandeur, vous devez remplir la section 1, la section 2 ou la section 3, puis signer ce document dans l'espace réservé à cette fin après la section 4.**

**Section 1**

*Si la demande reconventionnelle porte uniquement sur une somme d'argent, remplissez la section 1.*

**1.** Le défendeur vous réclame la somme de \_\_\_\_\_ \$ et, le cas échéant, \_\_\_\_\_ \$ (ou %) à titre d'intérêts antérieurs au jugement pour les raisons suivantes : *(Si vous réclamez des intérêts, indiquez ci-après le fondement de cette réclamation. Si le total de la somme d'argent réclamée et des intérêts antérieurs au jugement que vous réclamez dépasse 30 000 \$, vous devez indiquer ci-après la somme excédentaire à laquelle vous renoncez.) (Si vous avez besoin de plus d'espace, joignez une autre feuille à la présente formule.)*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

*Si le total de la somme d'argent réclamée et des intérêts antérieurs au jugement que vous réclamez dépasse 30 000 \$, complétez ce qui suit :*

Le montant global réclamé dans la demande reconventionnelle dépasse 30 000 \$ et le défendeur renonce à l'excédent, lequel s'élève à \_\_\_\_\_ \$.

**Section 2**

*Si la demande reconventionnelle porte uniquement sur la restitution de biens personnels et que leur valeur estimative ne dépasse pas 30 000 \$, remplissez la section 2.*

**2.** Le défendeur vous réclame la restitution des biens personnels ci-dessous pour les raisons suivantes : *(Si vous avez besoin de plus d'espace, joignez une autre feuille à la présente formule.)*

biens : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



reasons: \_\_\_\_\_

raisons : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

The estimated value of the property is \$\_\_\_\_\_.

La valeur estimative des biens est de \_\_\_\_\_\$.

**Section 3**

**Section 3**

*If the counterclaim is for both money and the return of personal property, fill out section 3.*

*Si la demande reconventionnelle porte à la fois sur une somme d'argent et sur la restitution de biens personnels, remplissez la section 3.*

**3(1)** The defendant claims from you \$\_\_\_\_\_, and if applicable, \$ (or %) \_\_\_\_\_ in prejudgment interest, for the reasons set out below: *(If you are claiming interest, indicate below the basis for this claim. If the combined value of the amount claimed, the prejudgment interest claimed and the claim in 3(2) exceeds \$30,000, you must indicate in 3(3) below the excess amount you are abandoning.) (If you need more space, attach another sheet of paper to this form.)*

**3(1)** Le défendeur vous réclame la somme de \_\_\_\_\_\$ et, le cas échéant, \_\_\_\_\_ \$ (ou %) à titre d'intérêts antérieurs au jugement pour les raisons suivantes : *(Si vous réclamez des intérêts, indiquez ci-après le fondement de cette réclamation. Si la valeur combinée de la somme d'argent réclamée, des intérêts antérieurs au jugement que vous réclamez et de la réclamation énoncée à 3(2) dépasse 30 000 \$, vous devez indiquer à 3(3) ci-après la somme excédentaire à laquelle vous renoncez.) (Si vous avez besoin de plus d'espace, joignez une autre feuille à la présente formule.)*

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**3(2)** The defendant claims from you the return of the following personal property for the reasons set out below: *(If you need more space, attach another sheet of paper to this form.)*

**3(2)** Le défendeur vous réclame la restitution des biens personnels ci-dessous pour les raisons suivantes : *(Si vous avez besoin de plus d'espace, joignez une autre feuille à la présente formule.)*

property: \_\_\_\_\_

biens : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

reasons: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

raisons : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

The estimated value of the property is \$\_\_\_\_\_.

La valeur estimative des biens est de \_\_\_\_\_\$.

**3(3)** *If the combined value of the claims in 3(1) and 3(2) exceeds \$30,000, complete the following:*

**3(3)** *Si la valeur combinée des réclamations énoncées à 3(1) et à 3(2) dépasse 30 000 \$, complétez ce qui suit :*

The combined value of the claims in the counterclaim exceeds \$30,000 and the defendant hereby abandons \$\_\_\_\_\_ of the claim in 3(1).

La valeur combinée des réclamations dans la demande reconventionnelle dépasse 30 000 \$ et le défendeur renonce à la somme de \_\_\_\_\_\$ de la réclamation énoncée à 3(1).

**Section 4**

**Section 4**

**4.** The defendant claims from you costs in respect of this counterclaim.

**4.** Le défendeur vous réclame les frais afférents à la présente demande reconventionnelle.

DATED at \_\_\_\_\_, this \_\_\_\_\_ day  
of \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_.

FAIT à \_\_\_\_\_,  
le \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_  
Signature of Defendant

\_\_\_\_\_  
Signature du défendeur

**NOTE:**

**REMARQUE**

**1.** A filing fee of \$25 must be paid if a Dispute Note is filed and no counterclaim is made.

**1.** Vous devez payer des droits de dépôt de 25 \$ si vous déposez un contredit et que vous ne formez pas de demande reconventionnelle.

**2.** If a counterclaim is made for either money or the return of personal property and the total amount claimed or the value of the property claimed is \$3,000 or less, a filing fee of \$50 must be paid. If the total amount claimed or the value of the property claimed exceeds \$3,000, a filing fee of \$100 must be paid.

**2.** Si vous formez une demande reconventionnelle portant sur une somme d'argent ou sur la restitution de biens personnels et que le montant global réclamé ou la valeur des biens réclamés ne dépasse pas 3 000 \$, vous devez payer des droits de dépôt de 50 \$. Si le montant global réclamé ou la valeur des biens réclamés dépasse 3 000 \$, vous devez payer des droits de dépôt de 100 \$.

**3.** If a counterclaim is made for both money and the return of personal property and the combined value of the total amount claimed and the value of the property claimed is \$3,000 or less, a filing fee of \$50 must be paid. If the combined value of the total amount

**3.** Si vous formez une demande reconventionnelle portant à la fois sur une somme d'argent et sur la restitution de biens personnels et que la valeur combinée du montant global réclamé et de la valeur des biens réclamés ne dépasse pas 3 000 \$, vous devez payer des

**claimed and the value of the property claimed exceeds \$3,000, a filing fee of \$100 must be paid.**

**4. If you feel that another person should pay all or part of the claim, you can complete a Third Party Claim (Form 80D). When completed, you must**

**(a) file the Third Party Claim (Form 80D) with the clerk within 30 days after the date on which you were served with the Claim (Form 80A) and pay a filing fee of \$50;**

**(b) serve a copy of the Third Party Claim (Form 80D) on the third party within 15 days after the original Third Party Claim (Form 80D) is filed with the clerk.**

**droits de dépôt de 50 \$. Si la valeur combinée du montant global réclamé et de la valeur des biens réclamés dépasse 3 000 \$, vous devez payer des droits de dépôt de 100 \$.**

**4. Si vous croyez qu'une autre personne devrait payer la totalité ou une partie de la demande, vous pouvez remplir une mise en cause (formule 80D). Une fois remplie, vous devez :**

**a) la déposer auprès du greffier dans les 30 jours qui suivent la date à laquelle vous a été signifiée la demande de recouvrement (formule 80A) et payer des droits de dépôt de 50 \$;**

**b) signifier au mis en cause copie de la mise en cause (formule 80D) dans les 15 jours qui suivent le dépôt de l'original auprès du greffier.**

**APPENDIX OF FORMS  
FORM 80C**

**RESPONSE TO  
COUNTERCLAIM**

Claim No \_\_\_\_\_

IN THE COURT OF QUEEN’S BENCH  
OF NEW BRUNSWICK  
TRIAL DIVISION

JUDICIAL DISTRICT OF \_\_\_\_\_

BETWEEN:

Plaintiff(s)

and

Defendant(s)

**RESPONSE TO  
COUNTERCLAIM  
(FORM 80C)**

1. The plaintiff admits the allegations contained in sections \_\_\_\_\_ of the counterclaim.
2. The plaintiff denies the allegations contained in sections \_\_\_\_\_ of the counterclaim.
3. The plaintiff has no knowledge of the facts alleged in sections \_\_\_\_\_ of the counterclaim.
4. The plaintiff says that: *(Set out in separate, numbered paragraphs a concise statement of material facts relied upon by way of response to the counterclaim.)*

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**FORMULAIRE  
FORMULE 80C**

**RÉPONSE À  
LA DEMANDE RECONVENTIONNELLE**

N° du dossier \_\_\_\_\_

COUR DU BANC DE LA REINE  
DU NOUVEAU-BRUNSWICK  
DIVISION DE PREMIÈRE INSTANCE

CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE \_\_\_\_\_

ENTRE :

demandeur(s)

et

défendeur(s)

**RÉPONSE À  
LA DEMANDE RECONVENTIONNELLE  
(FORMULE 80C)**

1. Le demandeur admet les allégations contenues dans les sections \_\_\_\_\_ de la demande reconventionnelle.
2. Le demandeur nie les allégations contenues dans les sections \_\_\_\_\_ de la demande reconventionnelle.
3. Le demandeur affirme n’avoir aucune connaissance des faits allégués aux sections \_\_\_\_\_ de la demande reconventionnelle.
4. Le demandeur déclare : *(Énoncez de façon concise dans des paragraphes numérotés et distincts les faits déterminants sur lesquels est fondée la réponse à la demande reconventionnelle.)*

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

DATED at \_\_\_\_\_, this \_\_\_\_ day  
of \_\_\_\_\_, 20\_\_.

FAIT à \_\_\_\_\_,  
le \_\_\_\_\_ 20\_\_.

\_\_\_\_\_  
Signature of Plaintiff

\_\_\_\_\_  
Signature du demandeur

**APPENDIX OF FORMS  
FORM 80D**

**FORMULAIRE  
FORMULE 80D**

**THIRD PARTY CLAIM**

**MISE EN CAUSE**

Claim No \_\_\_\_\_

N<sup>o</sup> du dossier \_\_\_\_\_

IN THE COURT OF QUEEN’S BENCH  
OF NEW BRUNSWICK  
TRIAL DIVISION

COUR DU BANC DE LA REINE  
DU NOUVEAU-BRUNSWICK  
DIVISION DE PREMIÈRE INSTANCE

JUDICIAL DISTRICT OF \_\_\_\_\_

CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE \_\_\_\_\_

BETWEEN:

ENTRE :

Plaintiff(s)

demandeur(s)

and

et

Defendant(s)

défendeur(s)

and

et

Third Party

mis en cause

**THIRD PARTY CLAIM  
(FORM 80D)**

**MISE EN CAUSE  
(FORMULE 80D)**

**TO THIRD PARTY:**

**AU MIS EN CAUSE**

Name of third party \_\_\_\_\_

Nom du mis en cause \_\_\_\_\_

*If known, please fill out the following information:*

*Si vous les connaissez, veuillez indiquer les renseignements suivants :*

Address \_\_\_\_\_  
(mailing address)

Adresse \_\_\_\_\_  
(adresse postale)

\_\_\_\_\_  
(city, town, village) (province) (postal code)

\_\_\_\_\_  
(cité, ville, village) (province) (code postal)

Indicate residential address if different from above:

Indiquer l’adresse du domicile, si elle est différente de l’adresse postale :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Telephone \_\_\_\_\_ (work)  
\_\_\_\_\_ (home)

Téléphone \_\_\_\_\_ (travail)  
\_\_\_\_\_ (domicile)

Fax number \_\_\_\_\_

Numéro de télécopieur \_\_\_\_\_

E-mail address \_\_\_\_\_

Adresse électronique \_\_\_\_\_

The plaintiff or plaintiffs have commenced an action against the defendant as set out in the Claim that is served with this Third Party Claim.

Le ou les demandeurs ont intenté une action contre le défendeur comme l'indique la demande de recouvrement qui est signifiée avec la présente mise en cause.

The defendant disputes the claim on the grounds as set out in the Dispute Note that is served with this Third Party Claim.

Les moyens invoqués par le défendeur pour contester la demande sont énoncés dans le contredit qui est signifié avec la présente mise en cause.

**However, if the defendant is found liable to the plaintiff(s), the defendant claims to be entitled to relief against you for the following reasons: (If you need more space, attach another sheet of paper to this form.)**

**Cependant, s'il est déclaré responsable envers le ou les demandeurs, le défendeur prétend avoir droit à des mesures de redressement contre vous pour les raisons suivantes : (Si vous avez besoin de plus d'espace, joignez une autre feuille à la présente formule.)**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

DATED at \_\_\_\_\_, this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_.

FAIT à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_ 20\_\_.

\_\_\_\_\_  
Signature of Defendant issuing Third Party Claim

\_\_\_\_\_  
Signature du défendeur formant la mise en cause

Defendant's address \_\_\_\_\_  
(mailing address)  
\_\_\_\_\_  
(city, town, village) (province) (postal code)

Adresse du défendeur \_\_\_\_\_  
(adresse postale)  
\_\_\_\_\_  
(cité, ville, village) (province) (code postal)

Indicate residential address if different from above:

Indiquer l'adresse du domicile, si elle est différente de l'adresse postale :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Telephone \_\_\_\_\_ (work)  
\_\_\_\_\_ (home)

Téléphone \_\_\_\_\_ (travail)  
\_\_\_\_\_ (domicile)

Fax number \_\_\_\_\_

Numéro de télécopieur \_\_\_\_\_

E-mail address \_\_\_\_\_

Adresse électronique \_\_\_\_\_

**NOTICE TO THIRD PARTY:**

- 1. If you wish to dispute the defendant’s claim against you, you must fill in Part A of the Third Party Response (Form 80E).
- 2. If you wish, you may also dispute the plaintiff’s claim against the defendant by filling in Part B of the Third Party Response (Form 80E).
- 3. You must file the Third Party Response (Form 80E) with the court at the address below **within 30 days** after the date you are served with this Third Party Claim and the attached Claim and Dispute Note.
- 4. **If you fail to file a Third Party Response (Form 80E), the action may proceed and judgment may be entered against you without further notice to you. A filing fee of \$25 must be paid if a Third Party Response (Form 80E) is filed.**
- 5. You are advised that the plaintiff or plaintiffs intend to proceed in the \_\_\_\_\_ (*specify English or French*) language and the defendant intends to proceed in the \_\_\_\_\_ (*specify English or French*) language.

The address of the court is:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Telephone: \_\_\_\_\_

**AVIS AU MIS EN CAUSE**

- 1. Si vous souhaitez contester la demande que forme le défendeur contre vous, vous devez remplir la partie A de la réponse à la mise en cause (formule 80E).
- 2. Si vous le souhaitez, vous pouvez également contester la demande que forme le demandeur contre le défendeur en remplissant la partie B de la réponse à la mise en cause (formule 80E).
- 3. Vous devez déposer une réponse à la mise en cause (formule 80E) auprès de la cour à l’adresse indiquée ci-après **dans les 30 jours** qui suivent la date à laquelle la présente mise en cause ainsi que la demande de recouvrement et le contredit ci-joints vous ont été signifiés.
- 4. **Si vous ne déposez pas de réponse à la mise en cause (formule 80E), l’action pourra se poursuivre et jugement pourra être inscrit contre vous sans qu’un autre avis ne vous soit donné. Vous devez payer des droits de dépôt de 25 \$ si vous déposez une réponse à la mise en cause (formule 80E).**
- 5. Sachez que le ou les demandeurs entendent employer la langue \_\_\_\_\_ (*précisez française ou anglaise*) et que le défendeur entend employer la langue \_\_\_\_\_ (*précisez française ou anglaise*).

L’adresse de la cour est la suivante :

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_



**APPENDIX OF FORMS  
FORM 80E**

**FORMULAIRE  
FORMULE 80E**

**THIRD PARTY RESPONSE**

**RÉPONSE À LA MISE EN CAUSE**

Claim No \_\_\_\_\_

N° du dossier \_\_\_\_\_

IN THE COURT OF QUEEN’S BENCH  
OF NEW BRUNSWICK  
TRIAL DIVISION

COUR DU BANC DE LA REINE  
DU NOUVEAU-BRUNSWICK  
DIVISION DE PREMIÈRE INSTANCE

JUDICIAL DISTRICT OF \_\_\_\_\_

CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE \_\_\_\_\_

BETWEEN:

ENTRE :

Plaintiff(s)

demandeur(s)

and

et

Defendant(s)

défendeur(s)

and

et

Third Party

mis en cause

**THIRD PARTY RESPONSE  
(FORM 80E)**

**RÉPONSE À LA MISE EN CAUSE  
(FORMULE 80E)**

**PART A**

*(Fill in this part if you dispute the defendant’s claim against you.)*

**PARTIE A**

*(Remplissez cette partie si vous contestez la demande que forme le défendeur contre vous.)*

The third party disputes the defendant’s claim against the third party because *(If you need more space, attach another sheet of paper to this form.)*

Le mis en cause conteste la demande que forme le défendeur contre lui parce que *(Si vous avez besoin de plus d’espace, joignez une autre feuille à la présente formule.)*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**PART B**

*(Fill in this part if you want to dispute the plaintiff’s claim against the defendant.)*

**PARTIE B**

*(Remplissez cette partie si vous voulez contester la demande que forme le demandeur contre le défendeur.)*

The third party says the defendant is not liable to the plaintiff or plaintiffs because (If you need more space, attach another sheet of paper to this form.)

Le mis en cause déclare que le défendeur n'est pas responsable envers le ou les demandeurs parce que (Si vous avez besoin de plus d'espace, joignez une autre feuille à la présente formule.)

\_\_\_\_\_
\_\_\_\_\_
\_\_\_\_\_
\_\_\_\_\_
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_
\_\_\_\_\_
\_\_\_\_\_
\_\_\_\_\_
\_\_\_\_\_

**PART C**
(Fill in this part.)

**PARTIE C**
(Remplissez cette partie.)

The third party intends to proceed in the \_\_\_\_\_
(specify English or French) language.

Le mis en cause entend employer la langue \_\_\_\_\_
(précisez française ou anglaise).

DATED at \_\_\_\_\_, this \_\_\_\_\_ day of
\_\_\_\_\_, 20\_\_.

FAIT à \_\_\_\_\_,
le \_\_\_\_\_ 20\_\_.

\_\_\_\_\_  
Signature of Third Party

\_\_\_\_\_  
Signature du mis en cause

Name of third party \_\_\_\_\_

Nom du mis en cause \_\_\_\_\_

Address of third party \_\_\_\_\_

Adresse du mis en cause \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(mailing address)

\_\_\_\_\_  
(adresse postale)

\_\_\_\_\_  
(city, town, village) (province) (postal code)

\_\_\_\_\_  
(cité, ville, village) (province) (code postal)

Indicate residential address if different from above:

Indiquer l'adresse du domicile, si elle est différente de l'adresse postale :

\_\_\_\_\_
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_
\_\_\_\_\_

Telephone \_\_\_\_\_ (work)
\_\_\_\_\_ (home)

Téléphone \_\_\_\_\_ (travail)
\_\_\_\_\_ (domicile)

Fax number \_\_\_\_\_

Numéro de télécopieur \_\_\_\_\_

E-mail address \_\_\_\_\_

Adresse électronique \_\_\_\_\_

**NOTE: A filing fee of \$25 must be paid when filing this response.**

**REMARQUE : Vous devez payer des droits de dépôt de 25 \$ lorsque vous déposez la présente réponse.**

**APPENDIX OF FORMS  
FORM 80F**

**NOTICE OF WITHDRAWAL**

Claim No \_\_\_\_\_

IN THE COURT OF QUEEN'S BENCH  
OF NEW BRUNSWICK  
TRIAL DIVISION

JUDICIAL DISTRICT OF \_\_\_\_\_

BETWEEN:

Plaintiff(s)

and

Defendant(s)

**NOTICE OF WITHDRAWAL  
(FORM 80F)**

I, \_\_\_\_\_, withdraw my  
(*check one*)

- claim
- counterclaim
- third party claim

DATED at \_\_\_\_\_, this \_\_\_\_ day  
of \_\_\_\_\_, 20\_\_.

\_\_\_\_\_  
Signature of Plaintiff or Defendant (*as the case may be*)

**NOTE:**

If a Dispute Note or a Third Party Response has been filed, you cannot withdraw your claim or third party claim unless you obtain the written consent of all parties which consent must be attached to this form or unless you obtain leave of the court.

**FORMULAIRE  
FORMULE 80F**

**AVIS DE RETRAIT**

N° du dossier \_\_\_\_\_

COUR DU BANC DE LA REINE  
DU NOUVEAU-BRUNSWICK  
DIVISION DE PREMIÈRE INSTANCE

CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE \_\_\_\_\_

ENTRE :

demandeur(s)

et

défendeur(s)

**AVIS DE RETRAIT  
(FORMULE 80F)**

Je soussigné, \_\_\_\_\_, retire ma  
(*cochez une case seulement*)

- demande principale
- demande reconventionnelle
- mise en cause

FAIT à \_\_\_\_\_,  
le \_\_\_\_\_ 20\_\_.

\_\_\_\_\_  
Signature du demandeur ou du défendeur (*selon le cas*)

**REMARQUE**

Si un contredit ou une réponse à la mise en cause a été déposé, vous ne pouvez retirer votre demande ou votre mise en cause que sur consentement écrit de toutes les parties, lequel vous joindrez à la présente formule, ou autorisation de la cour.

**APPENDIX OF FORMS  
FORM 80G**

**FORMULAIRE  
FORMULE 80G**

**REQUEST FOR JUDGMENT**

**DEMANDE DE JUGEMENT**

Claim No \_\_\_\_\_

N° du dossier \_\_\_\_\_

IN THE COURT OF QUEEN’S BENCH  
OF NEW BRUNSWICK  
TRIAL DIVISION

COUR DU BANC DE LA REINE  
DU NOUVEAU-BRUNSWICK  
DIVISION DE PREMIÈRE INSTANCE

JUDICIAL DISTRICT OF \_\_\_\_\_

CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE \_\_\_\_\_

BETWEEN:

ENTRE :

Plaintiff(s)

demandeur(s)

and

et

Defendant(s)

défendeur(s)

**REQUEST FOR JUDGMENT  
(FORM 80G)**

**DEMANDE DE JUGEMENT  
(FORMULE 80G)**

The plaintiff requests that judgment be entered against the defendant who has not filed a Dispute Note in the office of the clerk.

Le demandeur sollicite l’inscription d’un jugement contre le défendeur, lequel n’a pas déposé de contredit au greffe.

*(You must attach to this form the proof of service of the Claim and the blank Dispute Note on the defendant.)*

*(Vous devez annexer à la présente formule la preuve de la signification au défendeur de la demande de recouvrement et du contredit en blanc.)*

DATED at \_\_\_\_\_, this \_\_\_\_\_ day  
of \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_.

FAIT à \_\_\_\_\_,  
le \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_.

1. \_\_\_\_\_  
Signature of Plaintiff

1. \_\_\_\_\_  
Signature du demandeur

2. \_\_\_\_\_  
Signature of Plaintiff

2. \_\_\_\_\_  
Signature du demandeur

**APPENDIX OF FORMS  
FORM 80H**

**FORMULAIRE  
FORMULE 80H**

**DEFAULT JUDGMENT**

**JUGEMENT PAR DÉFAUT**

Claim No \_\_\_\_\_

N° du dossier \_\_\_\_\_

IN THE COURT OF QUEEN’S BENCH  
OF NEW BRUNSWICK  
TRIAL DIVISION

COUR DU BANC DE LA REINE  
DU NOUVEAU-BRUNSWICK  
DIVISION DE PREMIÈRE INSTANCE

JUDICIAL DISTRICT OF \_\_\_\_\_

CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE \_\_\_\_\_

BETWEEN:

ENTRE :

Plaintiff(s)

demandeur(s)

and

et

Defendant(s)

défendeur(s)

**DEFAULT JUDGMENT  
(FORM 80H)**

**JUGEMENT PAR DÉFAUT  
(FORMULE 80H)**

Upon reading the plaintiff’s Claim, and proof of its service upon the defendant, \_\_\_\_\_, having been filed, and no Dispute Note having been filed,

Après lecture de la demande de recouvrement que forme le demandeur, puisque la preuve de sa signification au défendeur, \_\_\_\_\_, a été déposée et qu’aucun contredit n’a été déposé,

**It is ordered that**

**Il est ordonné**

*(delete if not applicable)*

*(supprimez les mentions inutiles)*

the defendant pay to the plaintiff the following:

que le défendeur paie au demandeur ce qui suit :

Amount \$ \_\_\_\_\_

Montant \_\_\_\_\_ \$

Interest at the rate of \_\_\_\_\_%  
from \_\_\_\_\_  
to \_\_\_\_\_ \$ \_\_\_\_\_

Intérêt au taux de \_\_\_\_\_%  
du \_\_\_\_\_  
au \_\_\_\_\_ \$ \_\_\_\_\_

TOTAL \$ \_\_\_\_\_

TOTAL \_\_\_\_\_ \$

Filing fees \$ \_\_\_\_\_

Droits de dépôt \_\_\_\_\_ \$

Costs of service \$ \_\_\_\_\_

Frais afférents à la signification \_\_\_\_\_ \$

TOTAL AMOUNT OF  
DEFAULT JUDGMENT \$ \_\_\_\_\_

MONTANT GLOBAL DU  
JUGEMENT PAR DÉFAUT \_\_\_\_\_ \$

*(delete if not applicable)*

the defendant return to the plaintiff by \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_, personal property described as follows:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

*(supprimez les mentions inutiles)*

que le défendeur restitue au demandeur au plus tard le \_\_\_\_\_ 20\_\_ le ou les biens personnels ci-décrits :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

along with payment of filing fees in the amount of \$\_\_\_\_\_ and costs in the amount of \$\_\_\_\_\_.

et paie des droits de dépôt de \_\_\_\_\_\$ et des frais de \_\_\_\_\_\$.

The records of the court show the address of the defendant to be

D'après les archives de la cour, l'adresse du défendeur est la suivante :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

DATED at \_\_\_\_\_, this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_.

FAIT à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_  
*(clerk)*

\_\_\_\_\_  
*(greffier)*

The address of the court is:

L'adresse de la cour est la suivante :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Telephone: \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_

**APPENDIX OF FORMS  
FORM 80I**

**FORMULAIRE  
FORMULE 80I**

**APPLICATION**

**DEMANDE D'ORDONNANCE**

Claim No \_\_\_\_\_

N° du dossier \_\_\_\_\_

IN THE COURT OF QUEEN'S BENCH  
OF NEW BRUNSWICK  
TRIAL DIVISION

COUR DU BANC DE LA REINE  
DU NOUVEAU-BRUNSWICK  
DIVISION DE PREMIÈRE INSTANCE

JUDICIAL DISTRICT OF \_\_\_\_\_

CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE \_\_\_\_\_

BETWEEN:

ENTRE :

Plaintiff(s)

demandeur(s)

and

et

Defendant(s)

défendeur(s)

**APPLICATION  
(FORM 80I)**

**DEMANDE D'ORDONNANCE  
(FORMULE 80I)**

I, \_\_\_\_\_, hereby  
(name of applicant)

Je soussigné, \_\_\_\_\_,  
(nom du demandeur de l'ordonnance)

apply for:

sollicite :

*(check one)*

*(cochez une case seulement)*

an order setting aside a default judgment or an interim judgment

une ordonnance annulant un jugement par défaut ou un jugement provisoire

an order setting aside a judgment after a hearing

une ordonnance annulant un jugement après la tenue d'une audience

other \_\_\_\_\_  
*(specify order being sought)*

autre \_\_\_\_\_  
*(précisez l'ordonnance sollicitée)*

The facts on which this application are based are as follows: *(If you need more space, attach another sheet of paper to this form.)*

Les faits sur lesquels se fonde la présente demande d'ordonnance sont les suivants : *(Si vous avez besoin de plus d'espace, joignez une autre feuille à la présente formule.)*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

DATED at \_\_\_\_\_, this \_\_\_\_\_ day  
of \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_.

FAIT à \_\_\_\_\_,  
le \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_  
Signature of Applicant

\_\_\_\_\_  
Signature du demandeur de l'ordonnance

**NOTE:**

**If you are requesting an order to set aside a default judgment or an interim judgment, attach a completed Dispute Note (Form 80B) and a completed Affidavit to Set Aside Default Judgment or Interim Judgment (Form 80J).**

**If you are requesting an order to set aside a judgment after a hearing, attach a completed Affidavit to Set Aside a Judgment After a Hearing (Form 80N).**

**REMARQUE**

**Si vous sollicitez une ordonnance annulant un jugement par défaut ou un jugement provisoire, remplissez et annexe un contredit (formule 80B) et un affidavit visant l'annulation d'un jugement par défaut ou d'un jugement provisoire (formule 80J).**

**Si vous sollicitez une ordonnance annulant un jugement après la tenue d'une audience, remplissez et annexe un affidavit visant l'annulation d'un jugement après la tenue d'une audience (formule 80N).**



**APPENDIX OF FORMS  
FORM 80J**

**FORMULAIRE  
FORMULE 80J**

**AFFIDAVIT TO SET ASIDE  
DEFAULT JUDGMENT OR INTERIM JUDGMENT**

**AFFIDAVIT VISANT L'ANNULATION  
D'UN JUGEMENT PAR DÉFAUT OU  
D'UN JUGEMENT PROVISOIRE**

Claim No \_\_\_\_\_

N° du dossier \_\_\_\_\_

IN THE COURT OF QUEEN'S BENCH  
OF NEW BRUNSWICK  
TRIAL DIVISION

COUR DU BANC DE LA REINE  
DU NOUVEAU-BRUNSWICK  
DIVISION DE PREMIÈRE INSTANCE

JUDICIAL DISTRICT OF \_\_\_\_\_

CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE \_\_\_\_\_

BETWEEN:

ENTRE :

Plaintiff(s)

demandeur(s)

and

et

Defendant(s)

défendeur(s)

**AFFIDAVIT TO SET ASIDE  
DEFAULT JUDGMENT OR INTERIM JUDGMENT  
(FORM 80J)**

**AFFIDAVIT VISANT L'ANNULATION  
D'UN JUGEMENT PAR DÉFAUT OU  
D'UN JUGEMENT PROVISOIRE  
(FORMULE 80J)**

I, \_\_\_\_\_, defendant,  
of \_\_\_\_\_ in the County  
of \_\_\_\_\_ and Province  
of \_\_\_\_\_ MAKE OATH (or  
SOLEMNLY AFFIRM) AND SAY THAT:

Je soussigné, \_\_\_\_\_, défendeur,  
de \_\_\_\_\_, comté  
d \_\_\_\_\_ et province  
d \_\_\_\_\_, DÉCLARE SOUS  
SERMENT (ou PAR AFFIRMATION SOLENNELLE)  
CE QUI SUIT :

1. I am the defendant and I am requesting an order to set  
aside a judgment entered on \_\_\_\_\_.

(day/month/year)

1. Je suis le défendeur et je sollicite une ordonnance an-  
nulnant un jugement inscrit le \_\_\_\_\_.

(jour/mois/année)

2. The reasons for requesting the setting aside of the  
judgment are as follows:

2. J'invoque les raisons ci-dessous pour demander  
l'annulation du jugement :

a. (check one)

a. (cochez une case seulement)

I did not receive a copy of the Claim.

Je n'ai pas reçu copie de la demande de recou-  
vrement.

**OR**

**OU**

I received a copy of the Claim on \_\_\_\_\_  
(day/month/year)

J'ai reçu copie de la demande de recouvrement le \_\_\_\_\_  
(jour/mois/année)

b. I became aware of the default/interim judgment on \_\_\_\_\_  
(day/month/year)

b. J'ai pris connaissance du jugement par défaut ou du jugement provisoire le \_\_\_\_\_  
(jour/mois/année)

c. I failed to defend the claim because *(If you need more space, attach another sheet of paper to this form.)*

c. Je n'ai pas présenté de défense contre la demande parce que *(Si vous avez besoin de plus d'espace, joignez une autre feuille à la présente formule.)*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

d. I believe I have a valid defence to the claim on the following grounds: *(If you need more space, attach another sheet of paper to this form.)*

d. Je crois avoir une défense valable contre la demande pour les moyens suivants : *(Si vous avez besoin de plus d'espace, joignez une autre feuille à la présente formule.)*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

3. My address is:

3. Mon adresse est la suivante :

\_\_\_\_\_  
(mailing address)  
\_\_\_\_\_  
(city, town, village) (province) (postal code)

\_\_\_\_\_  
(adresse postale)  
\_\_\_\_\_  
(cité, ville, village) (province) (code postal)

Indicate residential address if different from above:

Indiquer l'adresse du domicile, si elle est différente de l'adresse postale :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Telephone \_\_\_\_\_ (work)  
\_\_\_\_\_ (home)

Téléphone \_\_\_\_\_ (travail)  
\_\_\_\_\_ (domicile)

Fax number \_\_\_\_\_

Numéro de télécopieur \_\_\_\_\_

E-mail address \_\_\_\_\_

Adresse électronique \_\_\_\_\_

SWORN TO )  
(or SOLEMNLY )  
AFFIRMED) )  
) )  
before me )  
) )  
at \_\_\_\_\_ )  
) )  
in the County of \_\_\_\_\_ )  
) )  
and Province of \_\_\_\_\_ )  
) )  
this \_\_\_\_\_ day )  
) )  
of \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_. )  
) )  
) )  
) )  
) )  
) )  
) )  
\_\_\_\_\_ )  
A Commissioner of Oaths / )  
A Notary Public (if outside )  
New Brunswick) )

\_\_\_\_\_  
Signature of Defendant

FAIT SOUS SERMENT )  
(ou PAR AFFIRMATION )  
SOLENNELLE) )  
) )  
devant moi, )  
) )  
à \_\_\_\_\_, )  
) )  
comté d \_\_\_\_\_ et )  
) )  
province d \_\_\_\_\_, )  
) )  
le \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_. )  
) )  
) )  
) )  
) )  
) )  
) )  
) )  
) )  
\_\_\_\_\_ )  
Commissaire aux serments / )  
Notaire (si l'affidavit est )  
souscrit à l'extérieur du )  
Nouveau-Brunswick) )

\_\_\_\_\_  
Signature du défendeur

**APPENDIX OF FORMS  
FORM 80K**

**FORMULAIRE  
FORMULE 80K**

**SETTLEMENT AGREEMENT**

**ENTENTE DE RÈGLEMENT AMIABLE**

Claim No \_\_\_\_\_

N° du dossier \_\_\_\_\_

IN THE COURT OF QUEEN’S BENCH  
OF NEW BRUNSWICK  
TRIAL DIVISION

COUR DU BANC DE LA REINE  
DU NOUVEAU-BRUNSWICK  
DIVISION DE PREMIÈRE INSTANCE

JUDICIAL DISTRICT OF \_\_\_\_\_

CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE \_\_\_\_\_

BETWEEN:

ENTRE :

Plaintiff(s)

demandeur(s)

and

et

Defendant(s)

défendeur(s)

and

et

Third Party

mis en cause

**SETTLEMENT AGREEMENT  
(FORM 80K)**

**ENTENTE DE RÈGLEMENT AMIABLE  
(FORMULE 80K)**

*(Check one)*

*(Cochez une case seulement)*

A meeting was held on the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_, and the parties reached a settlement of the action.

Une réunion a eu lieu le \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_ et les parties ont conclu un règlement à l’amiable de l’action.

**OR**

**OU**

A settlement conference was held on the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_, and the parties reached a settlement of the action.

Une conférence de règlement amiable a eu lieu le \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_ et les parties ont conclu un règlement à l’amiable de l’action.

The terms of the settlement are as follows: *(If you need more space, attach another sheet of paper to this form.)*

Les conditions du règlement amiable sont les suivantes : *(Si vous avez besoin de plus d'espace, joignez une autre feuille à la présente formule.)*

1. \_\_\_\_\_

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Witness

\_\_\_\_\_  
Signature of Plaintiff

\_\_\_\_\_  
Témoïn

\_\_\_\_\_  
Signature du demandeur

\_\_\_\_\_  
Witness

\_\_\_\_\_  
Signature of Defendant

\_\_\_\_\_  
Témoïn

\_\_\_\_\_  
Signature du défendeur

\_\_\_\_\_  
Witness

\_\_\_\_\_  
Signature of Third Party

\_\_\_\_\_  
Témoïn

\_\_\_\_\_  
Signature du mis en cause

**NOTE:**

**The terms of settlement may deal with such matters as consenting to judgment for a specified amount, consenting to judgment for the return of property, filing notices of withdrawal with the court and arrangements for payment of a sum of money.**

**REMARQUE**

**Les conditions du règlement amiable peuvent porter notamment sur l'acquiescement à jugement pour une somme d'argent déterminée, sur l'acquiescement à jugement pour la restitution de biens, sur le dépôt d'avis de retrait auprès de la cour et sur les modalités de paiement d'une somme d'argent.**

**APPENDIX OF FORMS  
FORM 80L**

**FORMULAIRE  
FORMULE 80L**

**NOTICE OF HEARING**

**AVIS D'AUDIENCE**

Claim No \_\_\_\_\_

N° du dossier \_\_\_\_\_

IN THE COURT OF QUEEN'S BENCH  
OF NEW BRUNSWICK  
TRIAL DIVISION

COUR DU BANC DE LA REINE  
DU NOUVEAU-BRUNSWICK  
DIVISION DE PREMIÈRE INSTANCE

JUDICIAL DISTRICT OF \_\_\_\_\_

CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE \_\_\_\_\_

BETWEEN:

ENTRE :

Plaintiff(s)

demandeur(s)

and

et

Defendant(s)

défendeur(s)

and

et

Third Party

mis en cause

**NOTICE OF HEARING  
(FORM 80L)**

**AVIS D'AUDIENCE  
(FORMULE 80L)**

TO:

DESTINATAIRE(S) :

TAKE NOTICE THAT the hearing of this action will  
take place

SACHEZ QUE l'instruction de la présente action aura  
lieu

on \_\_\_\_\_,  
Date

le \_\_\_\_\_,  
date

at \_\_\_\_\_,  
Time

à \_\_\_\_\_,  
heure

at \_\_\_\_\_.  
Location

à \_\_\_\_\_.  
lieu

DATED at \_\_\_\_\_, this \_\_\_\_ day  
of \_\_\_\_\_, 20\_\_.

FAIT à \_\_\_\_\_,  
le \_\_\_\_\_ 20\_\_.

\_\_\_\_\_  
(clerk)

\_\_\_\_\_  
(greffier)

**IMPORTANT NOTE**

1. If you require an interpreter, you must inform the clerk immediately. The clerk's telephone number is \_\_\_\_\_.

2. At least 20 days (or such other time as the clerk specifies) before the date scheduled for the hearing, you must file the following information with the clerk and provide it to the other parties to the action:

(a) a list of the witnesses you intend to call at the hearing, and

(b) a copy of the documentary evidence you intend to rely on at the hearing.

3. No less than 4 days (or such other time as the clerk specifies) before the date scheduled for the hearing, you may respond to the documents referred to in section 2 by filing the following information with the clerk and providing it to the other parties to the action:

(a) a supplementary list of the witnesses you intend to call at the hearing, and

(b) a copy of any supplementary documentary evidence you intend to rely on at the hearing.

4. Unless the court orders otherwise, at the hearing of the action, you cannot call as a witness a person whose name is not on the lists of witnesses filed with the clerk and provided to the other parties.

5. Unless the court orders otherwise, at the hearing of the action, you cannot rely on any documentary evidence that was not filed with the clerk and provided to the other parties.

6. If one of the witnesses you intend to call at the hearing is an expert, you must also serve the other parties with a summary of the expert's proposed evidence. This summary must be served on the other

**REMARQUE IMPORTANTE**

1. Si vous avez besoin des services d'un interprète, vous devez en avertir immédiatement le greffier au numéro de téléphone \_\_\_\_\_.

2. Au moins 20 jours (ou dans le délai que fixe le greffier) avant la date prévue pour l'audience, vous devez déposer auprès du greffier et fournir aux autres parties à l'action les renseignements suivants :

a) une liste des témoins que vous entendez appeler à l'audience;

b) une copie de la preuve littérale que vous entendez invoquer à l'audience.

3. Au plus tard 4 jours (ou dans le délai que fixe le greffier) avant la date prévue pour l'audience, vous pouvez répondre aux documents visés à la remarque 2 en déposant auprès du greffier et en fournissant aux autres parties à l'action les renseignements suivants :

a) une liste supplémentaire des témoins que vous entendez appeler à l'audience;

b) une copie de toute preuve littérale supplémentaire que vous entendez invoquer à l'audience.

4. Sauf ordonnance contraire de la cour, à l'instruction de l'action, vous ne pouvez pas appeler à témoigner une personne dont le nom ne figure pas sur la ou les listes des témoins déposées auprès du greffier et fournies aux autres parties.

5. Sauf ordonnance contraire de la cour, à l'instruction de l'action, vous ne pouvez pas invoquer une preuve littérale qui n'a été ni déposée auprès du greffier ni fournie aux autres parties.

6. Si un des témoins que vous désirez appeler à témoigner à l'audience est un expert, vous devez également signifier aux autres parties un résumé du témoignage qu'il se propose de rendre. Le résumé doit

parties in accordance with Rule 18 at least 30 days before the date you intend to call the expert to testify.

7. If instead of having the expert witness attend at the hearing you wish to introduce a report stating the expert's opinions, you must serve a copy of the report on the other parties in accordance with Rule 18 at least 30 days before the date you intend to introduce the report into evidence.

8. If you receive another party's expert report, you may serve the other party with a written notice requiring that expert to attend the hearing for cross-examination. This notice must be served in accordance with Rule 18, at least 14 days before the hearing. **NOTE:** If the judge determines that calling the expert to give evidence was unnecessary, the judge may order you to pay the expert's expenses.

9. Bring all your witnesses and evidence (i.e. documents, photos, drawings, etc.) with you.

10. If you fail to appear, this action may be disposed of without further notice to you.

11. If you are concerned that a witness may not attend, you may request a Summons to Witness (Form 55A) from the clerk.

être signifié aux autres parties conformément à la règle 18 et au moins 30 jours avant la date à laquelle vous entendez appeler l'expert à témoigner.

7. Au lieu d'appeler l'expert témoin à comparaître à l'audience, vous pouvez présenter un rapport qui contient l'opinion de l'expert. Vous devrez alors signifier copie du rapport aux autres parties conformément à la règle 18 et au moins 30 jours avant la date à laquelle vous entendez présenter le rapport en preuve.

8. Si vous recevez le rapport d'expert d'une autre partie, vous pouvez signifier à celle-ci un avis écrit obligeant cet expert à comparaître à l'audience pour contre-interrogatoire. L'avis doit être signifié conformément à la règle 18 et au moins 14 jours avant l'audience. **Notez bien que,** s'il décide qu'il n'était pas nécessaire d'appeler l'expert de l'autre partie à témoigner, le juge peut vous condamner à payer les dépenses de l'expert.

9. Amenez avec vous tous vos témoins et apportez tous vos éléments de preuve (documents, photos, dessins, etc.).

10. Si vous ne comparez pas, la présente action pourra être jugée sans qu'un autre avis ne vous soit donné.

11. Si vous craignez qu'un témoin ne comparez pas, vous pouvez demander au greffier qu'il vous remette une assignation à témoin (formule 55A).



**APPENDIX OF FORMS  
FORM 80M**

**FORMULAIRE  
FORMULE 80M**

**JUDGMENT**

**JUGEMENT**

Claim No \_\_\_\_\_

N° du dossier \_\_\_\_\_

IN THE COURT OF QUEEN’S BENCH  
OF NEW BRUNSWICK  
TRIAL DIVISION

COUR DU BANC DE LA REINE  
DU NOUVEAU-BRUNSWICK  
DIVISION DE PREMIÈRE INSTANCE

JUDICIAL DISTRICT OF \_\_\_\_\_

CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE \_\_\_\_\_

BETWEEN:

ENTRE :

Plaintiff(s)

demandeur(s)

and

et

Defendant(s)

défendeur(s)

**JUDGMENT  
(FORM 80M)**

**JUGEMENT  
(FORMULE 80M)**

*(Delete where not applicable)*

*(Rayez les mentions inutiles)*

The hearing of this action having been concluded before \_\_\_\_\_, judge of The Court of Queen’s Bench of New Brunswick, on the \_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_,

L’instruction de cette action ayant eu lieu devant \_\_\_\_\_, juge à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, le \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_,

**OR**

**OU**

The parties having settled this action and consented to judgment on the \_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_,

Les parties ayant réglé cette action à l’amiable et acquiescé au jugement le \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_,

*(Delete where not applicable)*

*(Rayez les mentions inutiles)*

In accordance with the judge’s directions, IT IS ORDERED THAT \_\_\_\_\_ pay to \_\_\_\_\_ as follows:

Conformément aux directives du juge, IL EST ORDONNÉ QUE \_\_\_\_\_ paie à \_\_\_\_\_ ce qui suit :

Amount \$ \_\_\_\_\_

Interest at the rate of \_\_\_\_\_%  
from \_\_\_\_\_  
to \_\_\_\_\_ \$ \_\_\_\_\_

Costs \$ \_\_\_\_\_

TOTAL \$ \_\_\_\_\_

Montant \_\_\_\_\_ \$

Intérêt au taux de \_\_\_\_\_%  
du \_\_\_\_\_  
au \_\_\_\_\_ \$ \_\_\_\_\_

Dépens \_\_\_\_\_ \$

TOTAL \_\_\_\_\_ \$

In accordance with the judge's directions, IT IS ORDERED THAT \_\_\_\_\_ return to \_\_\_\_\_ by \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_, the following personal property: \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, plus pay costs in the amount of \$\_\_\_\_\_.

Conformément aux directives du juge, IL EST ORDONNÉ QUE \_\_\_\_\_ restitué à \_\_\_\_\_, au plus tard le \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_, le ou les biens personnels suivants : \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, et paie des dépens de \_\_\_\_\_ \$.

In accordance with the judge's directions, IT IS ORDERED THAT \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_.

Conformément aux directives du juge, IL EST ORDONNÉ QUE \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_.

The records of the court show the address of the \_\_\_\_\_ to be \_\_\_\_\_.

D'après les archives de la cour, l'adresse du \_\_\_\_\_ est \_\_\_\_\_.

DATED at \_\_\_\_\_, this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_.

FAIT à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_  
(clerk)

\_\_\_\_\_  
(greffier)

The address of the court is:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

L'adresse de la cour est la suivante :  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Telephone: \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_

**APPENDIX OF FORMS  
FORM 80N**

**FORMULAIRE  
FORMULE 80N**

**AFFIDAVIT TO SET ASIDE A JUDGMENT  
AFTER A HEARING**

**AFFIDAVIT VISANT L'ANNULATION  
D'UN JUGEMENT APRÈS LA TENUE  
D'UNE AUDIENCE**

Claim No \_\_\_\_\_

N° du dossier \_\_\_\_\_

IN THE COURT OF QUEEN'S BENCH  
OF NEW BRUNSWICK  
TRIAL DIVISION

COUR DU BANC DE LA REINE  
DU NOUVEAU-BRUNSWICK  
DIVISION DE PREMIÈRE INSTANCE

JUDICIAL DISTRICT OF \_\_\_\_\_

CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE \_\_\_\_\_

BETWEEN:

ENTRE :

Plaintiff(s)

demandeur(s)

and

et

Defendant(s)

défendeur(s)

and

et

Third Party

mis en cause

**AFFIDAVIT TO SET ASIDE A JUDGMENT  
AFTER A HEARING  
(FORM 80N)**

**AFFIDAVIT VISANT L'ANNULATION  
D'UN JUGEMENT APRÈS LA TENUE  
D'UNE AUDIENCE  
(FORMULE 80N)**

I, \_\_\_\_\_ ,  
of \_\_\_\_\_ in the County  
of \_\_\_\_\_ and Province  
of \_\_\_\_\_ MAKE OATH (*or*  
SOLEMNLY AFFIRM) AND SAY THAT:

Je soussigné, \_\_\_\_\_ ,  
de \_\_\_\_\_ , comté  
d \_\_\_\_\_ et province  
d \_\_\_\_\_ , DÉCLARE  
SOUS SERMENT (*ou* PAR AFFIRMATION SOLEN-  
NELLE) CE QUI SUIT :

1. I am the \_\_\_\_\_ (*plaintiff,  
defendant or third party, as the case may be*) and I am  
requesting an order to set aside a judgment entered on  
\_\_\_\_\_  
(day/month/year)

1. Je suis le \_\_\_\_\_ (*demandeur,  
défendeur ou mis en cause, selon le cas*) et je sollicite une  
ordonnance annulant un jugement inscrit le \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
(jour/mois/année)

2. The reasons for requesting the setting aside of the judgment are as follows: *(check one)*

I did not receive a copy of the Notice of Hearing.

**OR**

I failed to appear at the hearing because *(give the reasons)*:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

3. My address is

\_\_\_\_\_

(mailing address)

\_\_\_\_\_  
(city, town, village) (province) (postal code)

Indicate residential address if different from above:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Telephone \_\_\_\_\_ (work)  
\_\_\_\_\_ (home)

Fax number \_\_\_\_\_

E-mail address \_\_\_\_\_

2. J'invoque les raisons ci-dessous pour demander l'annulation du jugement : *(cochez une case seulement)*

Je n'ai pas reçu copie de l'avis d'audience.

**OU**

Je n'ai pas comparu à l'audience parce que *(fournissez les raisons)* :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

3. Mon adresse est la suivante :

\_\_\_\_\_

(adresse postale)

\_\_\_\_\_  
(cité, ville, village) (province) (code postal)

Indiquer l'adresse du domicile, si elle est différente de l'adresse postale :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Téléphone \_\_\_\_\_ (travail)  
\_\_\_\_\_ (domicile)

Numéro de télécopieur \_\_\_\_\_

Adresse électronique \_\_\_\_\_

SWORN TO )  
(or SOLEMNLY )  
AFFIRMED) )

before me )

at \_\_\_\_\_ )

in the County of \_\_\_\_\_ )

and Province of \_\_\_\_\_ )

this \_\_\_\_\_ day )

of \_\_\_\_\_, 20\_\_.

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

FAIT SOUS SERMENT )  
(ou PAR AFFIRMATION )  
SOLENNELLE) )

devant moi, )

à \_\_\_\_\_, )

comté d \_\_\_\_\_ et )

province d \_\_\_\_\_, )

le \_\_\_\_\_ 20\_\_.

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

)

\_\_\_\_\_  
A Commissioner of Oaths /  
A Notary Public (if outside  
New Brunswick)

\_\_\_\_\_  
Signature of Plaintiff,  
Defendant or Third Party  
(as the case may be)

\_\_\_\_\_  
Commissaire aux serments /  
Notaire (si l'affidavit est  
souscrit à l'extérieur  
du Nouveau-Brunswick)

\_\_\_\_\_  
Signature du demandeur,  
du défendeur  
ou du mis en cause  
(selon le cas)

**APPENDIX OF FORMS  
FORM 800**

**FORMULAIRE  
FORMULE 800**

**REQUEST FOR LEAVE TO APPEAL**

**DEMANDE D’AUTORISATION D’APPEL**

Court of Appeal File No \_\_\_\_\_

N° du dossier d’appel \_\_\_\_\_

IN THE COURT OF APPEAL  
OF NEW BRUNSWICK

COUR D’APPEL  
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

BETWEEN:

ENTRE :

Appellant(s)

appellant(s)

and

et

Respondent(s)

intimé(s)

**REQUEST FOR LEAVE TO APPEAL  
(FORM 800)**

**DEMANDE D’AUTORISATION D’APPEL  
(FORMULE 800)**

The appellant applies to the Court of Appeal for leave to appeal from the decision of \_\_\_\_\_, judge of The Court of Queen’s Bench of New Brunswick, dated the \_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20 \_\_\_\_.

L’appelant demande à la Cour d’appel l’autorisation d’interjeter appel de la décision de \_\_\_\_\_, juge à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, rendue le \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_.

The grounds for appeal are as follows: (YOU MUST STATE THE QUESTION OF LAW AT ISSUE AND ATTACH YOUR WRITTEN ARGUMENT IN SUPPORT OF THIS REQUEST)

Les moyens d’appel sont les suivants : (VOUS DEVEZ ÉNONCER LA QUESTION DE DROIT EN LITIGE ET ANNEXER VOTRE ARGUMENTATION ÉCRITE À L’APPUI DE LA PRÉSENTE DEMANDE.)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

The appellant intends to rely on the following documents:  
(list and attach documents)

L’appelant entend s’appuyer sur les documents suivants :  
(énumérez les documents et annexez-les à la présente formule)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

The mailing address, telephone number and fax number (if any) of the appellant are as follows:

L'adresse postale, le numéro de téléphone et le numéro de télécopieur (le cas échéant) de l'appellant sont les suivants :

Four horizontal lines for providing the appellant's mailing address, telephone number, and fax number.

Four horizontal lines for providing the appellant's mailing address, telephone number, and fax number in French.

The mailing address, telephone number and fax number (if any) of the respondent are as follows:

L'adresse postale, le numéro de téléphone et le numéro de télécopieur (le cas échéant) de l'intimé sont les suivants :

Four horizontal lines for providing the respondent's mailing address, telephone number, and fax number.

Four horizontal lines for providing the respondent's mailing address, telephone number, and fax number in French.

DATED at \_\_\_\_\_, this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_.

FAIT à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_  
Signature of Appellant

\_\_\_\_\_  
Signature de l'appellant

**NOTE:**

**REMARQUE**

- 1. Your written argument cannot exceed 20 pages unless, at your request, the Chief Justice of the Court of Appeal grants you permission to exceed 20 pages.
- 2. The mailing address and telephone number of the Registrar are:

- 1. Votre argumentation écrite ne peut pas dépasser 20 pages, sauf si, à votre demande, le juge en chef de la Cour d'appel vous le permet.
- 2. L'adresse postale et le numéro de téléphone du registraire sont les suivants :

Address: Justice Building  
 Room 202  
 P.O. Box 6000  
 Fredericton, N.B.  
 E3B 5H1  
 Telephone: (506) 453-2452

adresse : Palais de Justice  
 Pièce 202  
 C.P. 6000  
 Fredericton (N.-B.)  
 E3B 5H1  
 téléphone : (506) 453-2452

**3. The fee for filing this Request for Leave to Appeal is \$50. Payment of the fee may be made in cash, by a certified cheque payable to the Minister of Finance or by a money order. Do not send cash by mail.**

**4. The date of filing of a document received by a court office through the mail shall be deemed to be the date stamped upon the document as the date of receipt.**

**3. Les droits à payer pour le dépôt de la présente demande d'autorisation d'appel sont de 50 \$, lesquels sont payables en argent comptant, par chèque certifié établi à l'ordre du ministre des Finances ou par mandat. N'envoyer pas d'argent comptant par la poste.**

**4. La date du dépôt d'un document parvenu au greffe par la poste sera réputée correspondre à la date de réception timbrée sur le document.**



**APPENDIX OF FORMS  
FORM 80P**

**FORMULAIRE  
FORMULE 80P**

**NOTICE OF APPEAL**

**AVIS D'APPEL**

Court of Appeal File No \_\_\_\_\_

N° du dossier d'appel \_\_\_\_\_

IN THE COURT OF APPEAL  
OF NEW BRUNSWICK

COUR D'APPEL  
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

BETWEEN:

ENTRE :

Appellant(s)

appellant(s)

and

et

Respondent(s)

intimé(s)

**NOTICE OF APPEAL  
(FORM 80P)**

**AVIS D'APPEL  
(FORMULE 80P)**

Leave to appeal having been granted, the appellant appeals to the Court of Appeal from the decision of \_\_\_\_\_, judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick, dated the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_.

L'autorisation d'appel ayant été accordée, l'appelant interjette appel à la Cour d'appel de la décision de \_\_\_\_\_, juge à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, rendue le \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_.

The appellant asks that the decision or order be:

L'appelant demande que la décision ou l'ordonnance soit

*(check one)*

*(cochez une case seulement)*

- reversed
- set aside and a new hearing be held
- varied as follows: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

- infirmée
- annulée et que soit tenue une nouvelle audience
- modifiée comme suit : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

The grounds for appeal are as follows: (YOU MUST STATE THE QUESTION OF LAW AT ISSUE) (If you need more space, attach another sheet of paper to this form.)

Les moyens d'appel sont les suivants : (VOUS DEVEZ ÉNONCER LA QUESTION DE DROIT EN LITIGE.) (Si vous avez besoin de plus d'espace, joignez une autre feuille à la présente formule.)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

DATED at \_\_\_\_\_, this \_\_\_\_ day  
of \_\_\_\_\_, 20\_\_.

FAIT à \_\_\_\_\_,  
le \_\_\_\_\_ 20\_\_.

\_\_\_\_\_  
Signature of Appellant

\_\_\_\_\_  
Signature de l'appelant

**NOTE: If you intend to rely on a further written argument, you may file it with the Registrar in accordance with Rules 80.23(11) to (16). Your written argument cannot exceed 20 pages unless, at your request, the Chief Justice of the Court of Appeal grants you permission to exceed 20 pages.**

**REMARQUE : Si vous entendez vous appuyer sur une argumentation écrite complémentaire, vous pouvez la déposer auprès du registraire conformément aux règles 80.23(11) à (16). Votre argumentation écrite complémentaire ne peut pas dépasser 20 pages, sauf si, à votre demande, le juge en chef de la Cour d'appel vous le permet.**

**APPENDIX OF FORMS  
FORM 80Q**

**FORMULAIRE  
FORMULE 80Q**

**CONSENT TO ACT AS  
LITIGATION GUARDIAN**

**CONSETEMENT POUR AGIR EN QUALITÉ  
DE TUTEUR D'INSTANCE**

Claim No \_\_\_\_\_

N° du dossier \_\_\_\_\_

IN THE COURT OF QUEEN'S BENCH  
OF NEW BRUNSWICK  
TRIAL DIVISION

COUR DU BANC DE LA REINE  
DU NOUVEAU-BRUNSWICK  
DIVISION DE PREMIÈRE INSTANCE

JUDICIAL DISTRICT OF \_\_\_\_\_

CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE \_\_\_\_\_

BETWEEN:

ENTRE :

Plaintiff(s)

demandeur(s)

and

et

Defendant(s)

défendeur(s)

**CONSENT TO ACT AS  
LITIGATION GUARDIAN  
(FORM 80Q)**

**CONSETEMENT POUR AGIR EN QUALITÉ  
DE TUTEUR D'INSTANCE  
(FORMULE 80Q)**

I, \_\_\_\_\_,  
(name of person consenting)

Je soussigné, \_\_\_\_\_,  
(nom de la personne qui consent)

\_\_\_\_\_  
(mailing address)

\_\_\_\_\_  
(adresse postale)

\_\_\_\_\_  
(city, town, village) (province) (postal code)

\_\_\_\_\_  
(cité, ville, village) (province) (code postal)

Indicate residential address if different from above:

Indiquer l'adresse du domicile, si elle est différente de  
l'adresse postale :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Telephone \_\_\_\_\_ (work)  
\_\_\_\_\_ (home)

Téléphone \_\_\_\_\_ (travail)  
\_\_\_\_\_ (domicile)

Fax number \_\_\_\_\_

Numéro de télécopieur \_\_\_\_\_

E-mail address \_\_\_\_\_

Adresse électronique \_\_\_\_\_

consent to act as litigation guardian for

consens à agir en qualité de tuteur d'instance pour

\_\_\_\_\_  
(name of plaintiff/defendant)

\_\_\_\_\_  
(nom du demandeur/défendeur)

the \_\_\_\_\_ (specify plaintiff or defendant) in this action, who is under a disability as follows:

le \_\_\_\_\_ (précisez demandeur ou défendeur) dans la présente action, qui est frappé de l'incapacité suivante :

(check one)

(cochez une case seulement)

- minor
- mentally incompetent or incapable of managing his or her own affairs
- absentee

- personne mineure
- personne atteinte d'incapacité mentale ou incapable de gérer ses propres affaires
- personne absente

(If applicable) My relationship to the \_\_\_\_\_ (specify plaintiff or defendant) is \_\_\_\_\_.

(S'il y a lieu) Mon lien de parenté avec le \_\_\_\_\_ (précisez demandeur ou défendeur) est le suivant : \_\_\_\_\_.

I have no interest in this action adverse to that of the \_\_\_\_\_ (specify plaintiff or defendant).

Je n'ai pas d'intérêts opposés à ceux du \_\_\_\_\_ (précisez demandeur ou défendeur) dans la présente action.

I acknowledge that I may be personally liable for any costs awarded against me or the plaintiff if I act as litigation guardian for the plaintiff.

Je reconnais que je peux être tenu personnellement aux dépens qui peuvent être adjugés contre moi ou contre le demandeur, si j'agis pour lui en qualité de tuteur d'instance.

DATED at \_\_\_\_\_, this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_.

FAIT à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_ 20\_\_.

\_\_\_\_\_  
Signature of litigation guardian

\_\_\_\_\_  
Signature du tuteur d'instance

**APPENDIX OF FORMS  
FORM 80R**

**FORMULAIRE  
FORMULE 80R**

**NOTICE OF MOTION AND  
SUPPORTING AFFIDAVIT**

**AVIS DE MOTION ET  
AFFIDAVIT À L'APPUI**

Claim No \_\_\_\_\_

N° du dossier \_\_\_\_\_

IN THE COURT OF QUEEN'S BENCH  
OF NEW BRUNSWICK  
TRIAL DIVISION

COUR DU BANC DE LA REINE  
DU NOUVEAU-BRUNSWICK  
DIVISION DE PREMIÈRE INSTANCE

JUDICIAL DISTRICT OF \_\_\_\_\_

CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE \_\_\_\_\_

BETWEEN:

ENTRE :

Plaintiff(s)

demandeur(s)

and

et

Defendant(s)

défendeur(s)

**NOTICE OF MOTION AND  
SUPPORTING AFFIDAVIT  
(FORM 80R)**

**AVIS DE MOTION ET  
AFFIDAVIT À L'APPUI  
(FORMULE 80R)**

TO:

DESTINATAIRE(S) :

The plaintiff (or defendant) will apply to the Court at \_\_\_\_\_ (specific location) \_\_\_\_\_, on the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_, at \_\_\_\_\_ a.m. (or p.m.) for an order that: (State the precise order sought and the grounds to be argued, including a reference to any rule to be relied on. If you need more space, attach another sheet of paper to this form.)

Le demandeur (ou le défendeur) demandera à la Cour à \_\_\_\_\_ (précisez le lieu), le \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_, à \_\_\_\_\_ h \_\_\_\_\_, d'ordonner : (Énoncez l'ordonnance sollicitée, les moyens à discuter, y compris les renvois aux règles invoquées. Si vous avez besoin de plus d'espace, joignez une autre feuille à la présente formule.)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



**APPENDIX OF FORMS  
FORM 80S**

**FORMULAIRE  
FORMULE 80S**

**AFFIDAVIT**

**AFFIDAVIT**

Claim No \_\_\_\_\_

N<sup>o</sup> du dossier \_\_\_\_\_

IN THE COURT OF QUEEN’S BENCH  
OF NEW BRUNSWICK  
TRIAL DIVISION

COUR DU BANC DE LA REINE  
DU NOUVEAU-BRUNSWICK  
DIVISION DE PREMIÈRE INSTANCE

JUDICIAL DISTRICT OF \_\_\_\_\_

CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE \_\_\_\_\_

BETWEEN:

ENTRE :

Plaintiff(s)

demandeur(s)

and

et

Defendant(s)

défendeur(s)

**AFFIDAVIT  
(FORM 80S)**

**AFFIDAVIT  
(FORMULE 80S)**

I, \_\_\_\_\_, plaintiff (or defendant),  
of \_\_\_\_\_ in the County of \_\_\_\_\_  
and Province of \_\_\_\_\_  
MAKE OATH (or SOLEMNLY AFFIRM) AND SAY  
THAT:

Je soussigné, \_\_\_\_\_ ,  
demandeur (ou défendeur), de \_\_\_\_\_ ,  
comté d \_\_\_\_\_ et province  
d \_\_\_\_\_ , DÉCLARE  
SOUS SERMENT (ou PAR AFFIRMATION SOLENNELLE)  
CE QUI SUIT :

*(Set out the facts in numbered paragraphs. If you learned a fact from someone else, you must give that person’s name and state that you believe that fact to be true. If you need more space, attach another sheet of paper to this form.)*

*(Énoncez les faits dans des paragraphes numérotés. Si vous avez appris un fait d’une autre personne, vous devez donner son nom et indiquer que vous croyez que ce fait est véridique. Si vous avez besoin de plus d’espace, joignez une autre feuille à la présente formule.)*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_





**APPENDIX OF FORMS  
FORM 80T**

**REQUEST FOR APPEAL  
BY A NEW HEARING**

Small Claim No \_\_\_\_\_

IN THE COURT OF QUEEN’S BENCH  
OF NEW BRUNSWICK  
TRIAL DIVISION

JUDICIAL DISTRICT OF \_\_\_\_\_

BETWEEN:

Plaintiff(s)

and

Defendant(s)

**FORMULAIRE  
FORMULE 80T**

**DEMANDE D’APPEL PAR VOIE  
DE NOUVELLE AUDIENCE**

N° du dossier \_\_\_\_\_

COUR DU BANC DE LA REINE  
DU NOUVEAU-BRUNSWICK  
DIVISION DE PREMIÈRE INSTANCE

CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE \_\_\_\_\_

ENTRE :

demandeur(s)

et

défendeur(s)

**REQUEST FOR APPEAL  
BY A NEW HEARING  
(FORM 80T)**

I, \_\_\_\_\_, appeal to the  
(name of person appealing)  
Court of Queen’s Bench from the decision of  
\_\_\_\_\_, adjudicator of the Small  
Claims Court of New Brunswick, dated the \_\_\_\_\_  
day of \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_\_.

I hereby request a new hearing before a judge of The Court  
of Queen’s Bench of New Brunswick for the following rea-  
sons: *(If you need more space, attach another sheet of pa-  
per to this form.)*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

DATED at \_\_\_\_\_, this \_\_\_\_\_ day of  
\_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_  
Name of person appealing

**DEMANDE D’APPEL PAR VOIE  
DE NOUVELLE AUDIENCE  
(FORMULE 80T)**

Je soussigné, \_\_\_\_\_, interjette  
(nom de l’appelant)  
appel à la Cour du Banc de la Reine de la décision de  
\_\_\_\_\_, adjudicateur à la  
Cour des petites créances du Nouveau-Brunswick, rendue le  
\_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_\_.

Je sollicite la tenue d’une nouvelle audience devant un juge  
de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick pour  
les raisons suivantes : *(Si vous avez besoin de plus d’es-  
pace, joignez une autre feuille à la présente formule.)*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

FAIT à \_\_\_\_\_,  
le \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_  
Nom de l’appelant

**NOTE:**

Upon filing this request and the filing fee of \$75 with the Clerk of The Court of Queen's Bench of New Brunswick, a hearing date will be set and the parties will be notified of the time and date of the new hearing.

**REMARQUE**

Dès le dépôt de la présente demande et des droits de dépôt de 75 \$ auprès du greffier de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, les date et heure de la tenue de la nouvelle audience seront fixées et les parties en seront avisées.

**APPENDIX OF FORMS  
FORM 80U**

**NOTICE OF APPEAL BY APPLICATION**

Small Claim No \_\_\_\_\_

IN THE COURT OF QUEEN’S BENCH  
OF NEW BRUNSWICK  
TRIAL DIVISION

JUDICIAL DISTRICT OF \_\_\_\_\_

BETWEEN:

Applicant(s)

and

Respondent(s)

**NOTICE OF APPEAL BY APPLICATION  
(FORM 80U)**

**FOR USE OF COURT STAFF ONLY**

TAKE NOTICE that an application will be heard on the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_, at \_\_\_\_\_ respecting an appeal from the decision of \_\_\_\_\_, adjudicator of the Small Claims Court of New Brunswick, dated the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_.

I, \_\_\_\_\_, appeal to the  
(name of applicant)  
Court of Queen’s Bench from the decision of \_\_\_\_\_, adjudicator of the Small Claims Court of New Brunswick, dated the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_,

*(check one)*

- setting aside a default judgment or interim judgment
- refusing to set aside a default judgment or interim judgment
- setting aside a judgment after a hearing
- refusing to set aside a judgment after a hearing

**FORMULAIRE  
FORMULE 80U**

**AVIS D’APPEL PAR VOIE DE REQUÊTE**

N° du dossier \_\_\_\_\_

COUR DU BANC DE LA REINE  
DU NOUVEAU-BRUNSWICK  
DIVISION DE PREMIÈRE INSTANCE

CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE \_\_\_\_\_

ENTRE :

requérant(s)

et

intimé(s)

**AVIS D’APPEL PAR VOIE DE REQUÊTE  
(FORMULE 80U)**

**RÉSERVÉ À L’USAGE DU PERSONNEL JUDICIAIRE**

SACHEZ qu’une requête sera entendue le \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_, à \_\_\_\_\_, relativement à un appel de la décision de \_\_\_\_\_, adjudicateur à la Cour des petites créances du Nouveau-Brunswick, rendue le \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_.

Je soussigné, \_\_\_\_\_, interjette appel  
(nom du requérant)  
à la Cour du Banc de la Reine de la décision de \_\_\_\_\_, adjudicateur à la Cour des petites créances du Nouveau-Brunswick, rendue le \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_,

*(cochez une case seulement)*

- annulant un jugement par défaut ou un jugement provisoire
- refusant d’annuler un jugement par défaut ou un jugement provisoire
- annulant un jugement après la tenue d’une audience
- refusant d’annuler un jugement après la tenue d’une audience

that \_\_\_\_\_  
(fill in the decision being appealed from)

qui \_\_\_\_\_  
(indiquez la décision frappée d'appel)

The applicant asks the following: (check one)

Le requérant sollicite : (cochez une case seulement)

That the decision or order be set aside.

l'annulation de la décision ou de l'ordonnance

That the decision or order be varied as follows:

la modification de la décision ou de l'ordonnance  
comme suit :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

The grounds for this appeal are as follows: (If you need more space, attach another sheet of paper to this form.)

Les moyens d'appel sont les suivants : (Si vous avez besoin de plus d'espace, joignez une autre feuille à la présente formule.)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

The applicant intends to proceed in the \_\_\_\_\_ (specify English or French) language.

Le requérant entend employer la langue \_\_\_\_\_ (précisez française ou anglaise).

DATED at \_\_\_\_\_, this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20 \_\_\_\_.

FAIT à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_ 20\_\_.

\_\_\_\_\_  
Signature of Applicant

\_\_\_\_\_  
Signature du requérant

THIS NOTICE is signed and sealed for the Court of Queen's Bench by \_\_\_\_\_, Clerk of the Court at \_\_\_\_\_, on the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20 \_\_\_\_.

CET AVIS est signé et scellé pour le compte de la Cour du Banc de la Reine par \_\_\_\_\_, greffier de la Cour à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_ 20\_\_.

\_\_\_\_\_  
(clerk)

\_\_\_\_\_  
(greffier)

The address of the court is:

L'adresse de la cour est la suivante :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Telephone: \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_

**NOTE:**

**REMARQUE**

1. A filing fee of \$75 must be paid when filing this notice.
2. This notice must be served on the other parties to the application at least 10 days before the date of the hearing.
3. If you require an interpreter, you must inform the clerk immediately. The clerk's telephone number is \_\_\_\_\_.

1. Vous devez payer des droits de dépôt de 75 \$ lorsque vous déposez le présent avis.
2. Le présent avis doit être signifié aux autres parties à la requête au moins 10 jours avant la date de l'audience.
3. Si vous avez besoin des services d'un interprète, vous devez en avertir immédiatement le greffier au numéro de téléphone \_\_\_\_\_.



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2010-100**

under the

**JUDICATURE ACT  
and the  
PROVINCIAL OFFENCES PROCEDURE ACT  
(O.C. 2010-362)**

*Filed June 30, 2010*

**1** *Section 1 of New Brunswick Regulation 82-73 under the Judicature Act and the Provincial Offences Procedure Act is amended in the portion preceding paragraph (a)*

*(a) by striking out “73.2” and substituting “73.11”;*

*(b) by striking out “section 51 of the Summary Convictions Act” and substituting “section 147 of the Provincial Offences Procedure Act”.*

**COMMENCEMENT**

**2** *This Regulation comes into force on July 15, 2010.*

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2010-100**

pris en vertu de la

**LOI SUR L'ORGANISATION JUDICIAIRE  
et de la  
LOI SUR LA PROCÉDURE APPLICABLE  
AUX INFRACTIONS PROVINCIALES  
(D.C. 2010-362)**

*Déposé le 30 juin 2010*

**1** *L'article 1 du Règlement du Nouveau-Brunswick 82-73 pris en vertu de la Loi sur l'organisation judiciaire et de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales est modifié au passage qui précède l'alinéa a)*

*a) par la suppression de « 73.2 » et son remplacement par « 73.11 »;*

*b) par la suppression de « l'article 51 de la Loi sur les poursuites sommaires » et son remplacement par « l'article 147 de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales ».*

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**2** *Le présent règlement entre en vigueur le 15 juillet 2010.*